

5500E cod. USER

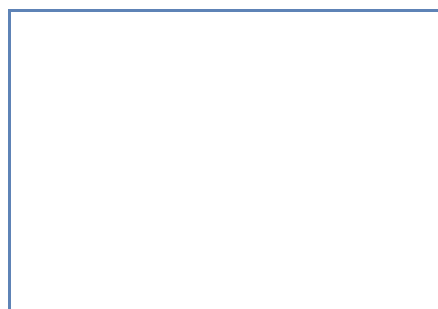
ed. 00 - 09/2021

IT - Istruzioni per l'uso e la manutenzione

EN - Use and maintenance manual

FR - Notice d'emploi et d'entretien

RU - Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA

READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE INSTALLING THE MACHINE

LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE

LESEN SIE VOR DER INSTALLATION DES GERÄTES AUFMERKSAM DIE VORLIEGENDEN
GEBRAUCHSANLEITUNGEN

LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR LA MÁQUINA

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ

LER ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES ANTES DE INSTALAR A MÁQUINA





Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete sulle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.

Thank you for choosing our machine.

The instructions for installation, maintenance and use found on the following pages have been prepared to ensure a long life and a perfect operation of your unit.

Please, do follow the instructions carefully.

We have designed and built this machine using the latest innovative technologies. Now you shall take good care of it.

Your full satisfaction is our greatest reward.

Nous vous remercions d'avoir choisi notre machine.

Les instructions pour l'installation, l'entretien et l'utilisation qui figure dans les pages suivantes ont été préparées pour assurer une longue durée de vie et un fonctionnement parfait de votre appareil.

S'il vous plaît, veuillez suivre attentivement les instructions.

Nous avons conçu cette machine, en utilisant les dernières technologies innovantes. Vous devrez maintenant en prendre soin. Votre satisfaction est notre plus grande récompense.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Gerätes.

Die Anleitungen zu Installation, Wartung und Betrieb des Gerätes, die Sie auf den folgenden Seiten finden, wurden erstellt, um Ihrem Gerät eine lange Lebensdauer und einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewähren.

Befolgen Sie diese Anweisungen aufmerksam.

Dieses Gerät wurde nach dem letzten Stand der Technik entwickelt und konstruiert. Diese Anleitung soll Ihnen dabei helfen, es gebührend zu pflegen.

Ihre Zufriedenheit ist für uns die beste Entlohnung.

Gracias por haber adquirido uno de nuestros productos.

Las instrucciones para la instalación y mantenimiento, así como su uso, que se encuentran en las páginas que siguen, se han preparado para asegurar una larga vida y un funcionamiento fiable de su unidad.

Sígalas atentamente.

La máquina ha sido proyectada y fabricada con las últimas innovaciones tecnológicas. Por favor, utilícela con cuidado. Su satisfacción es nuestra mejor recompensa.

Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Инструкции по установке, использованию и обслуживанию, представленные в настоящем руководстве, были подготовлены для того, чтобы обеспечить долгую и исправную службу Вашего оборудования.

Пожалуйста, точно следуйте приведённым в руководстве указаниям и рекомендациям.

Мы разработали и изготовили это оборудование в соответствии с самыми последними техническими достижениями. Теперь его судьба зависит от Вас.

Лучшая награда для нас - Ваше удовольствие от работы с нашим оборудованием.

Obrigado por adquirir um dos nossos aparelhos.

As instruções de instalação, manutenção e utilização que encontrará nas páginas seguintes foram preparadas para garantir uma longa duração e um perfeito funcionamento do seu aparelho.

Siga estas instruções escrupulosamente.

Idealizámos e construímos este aparelho segundo as últimas inovações tecnológicas. Agora, cabe-lhe a si cuidar dele. A sua satisfação será a nossa melhor recompensa.

Istruzioni originali

Sommario	Pagina
AVVERTENZE	4
1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	6
1.1 Descrizione della macchina	6
1.2 Caratteristiche della macchina	7
2. INSTALLAZIONE MACCHINA	8
2.1 Dati matricola	8
2.2 Movimentazione del prodotto	9
2.3 Ricevimento del prodotto	9
2.4 Immagazzinaggio	9
2.5 Documentazione fornita con la macchina	9
2.6 Preparazione all'installazione	9
2.7 Caratteristica ambiente d'installazione	9
2.8 Aspirazione vapori	9
2.9 Impianto elettrico - Caratteristiche	10
2.10 Impianto idrico - Caratteristiche	10
2.11 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione	11
2.12 Collegamento a generatore di vapore (versioni speciali su richiesta)	11
2.13 Posizionamento della macchina	11
2.14 Collegamento elettrico	12
2.15 Collegamento idrico	12
2.16 Messa in servizio	12
3. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA	13
3.1 PROGRAMMAZIONE - REGOLAZIONE DEI PARAMETRI - MENU INFO	13
4. FUNZIONAMENTO	14
4.1 Messa in funzione della macchina	14
4.1.1 Accensione	14
4.1.2 Funzionamento	14
4.1.3 Spegnimento	15
4.2 Caricare gli oggetti	15
4.3 Impiego detergente	16
4.4 Impiego brillantante	16
4.5 Svuotamento vasca	17
4.6 Svuotamento boiler e break tank (funzione antigelo)	17
4.7 Pompe lavaggio	17
5. MANUTENZIONE	18
5.1 Manutenzione ordinaria	18
5.2 Manutenzione straordinaria	18
6. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P.	19
7. ASPETTI ECOLOGICI	19
7.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia, acqua e additivi	19
8. ASPETTI AMBIENTALI	20
8.1 Imballo	20
8.2 Smaltimento	20
9. SEGNALAZIONI ED ALLARMI	21
9.1 Segnalazioni	21
9.1.1 Descrizione segnalazioni	21
9.2 Allarmi	21
9.2.1 Descrizione allarmi	21
10. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA	22

AVVERTENZE



È molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con la macchina per consultazioni future. In caso di vendita o di trasferimento della stessa ad altro utente, assicurarsi che il libretto accompagni sempre la macchina per permettere al nuovo proprietario di informarsi sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

Questo libretto deve essere letto attentamente prima dell'installazione e prima dell'uso della macchina.

- **L'adattamento agli impianti elettrici e idraulici per l'installazione della macchina devono essere eseguiti solo da operatori abilitati.**
- Questa macchina deve essere fatta funzionare solamente da persone adulte. Questa è una macchina per uso professionale, deve essere utilizzata da personale abilitato, ed installata e riparata esclusivamente da una assistenza tecnica qualificata. Il costruttore declina ogni responsabilità per utilizzo, manutenzione o riparazione impropria.
- L'apparecchio può essere utilizzato da ragazzi adeguatamente istruiti di età non inferiore ai 15 anni. Non può essere usata da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- All'utente è vietato qualsiasi intervento di riparazione e/o manutenzione. Rivolgersi in ogni caso a personale qualificato e/o abilitato.

Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina seguendo questa procedura: Spegner l'apparecchio agendo sul pannello comandi. Svuotare la vasca premendo il tasto svuotamento sul pannello comandi. Interrompere l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore magnetotermico onnipolare (interruttore generale a muro). Chiudere i rubinetti di alimentazione idrica. L'inosservanza di quanto sopra è negligenza grave di utilizzo e può generare gravi danni a cose e persone, di cui il costruttore non sarà responsabile.

- L'assistenza a questa macchina deve essere effettuata da personale autorizzato.
- **N.B.: Utilizzare solo ricambi originali. In caso contrario decade sia la garanzia del prodotto che la responsabilità del costruttore.**
- **Non utilizzare tubi di carico acqua vecchi, ma esclusivamente tubi di carico nuovi.**
- Dopo aver tolto tensione solo personale qualificato può accedere al quadro comandi.

-
- Per le operazioni di pulizia attenersi esclusivamente a quanto previsto nel libretto (vedi cap. 5. MANUTENZIONE).

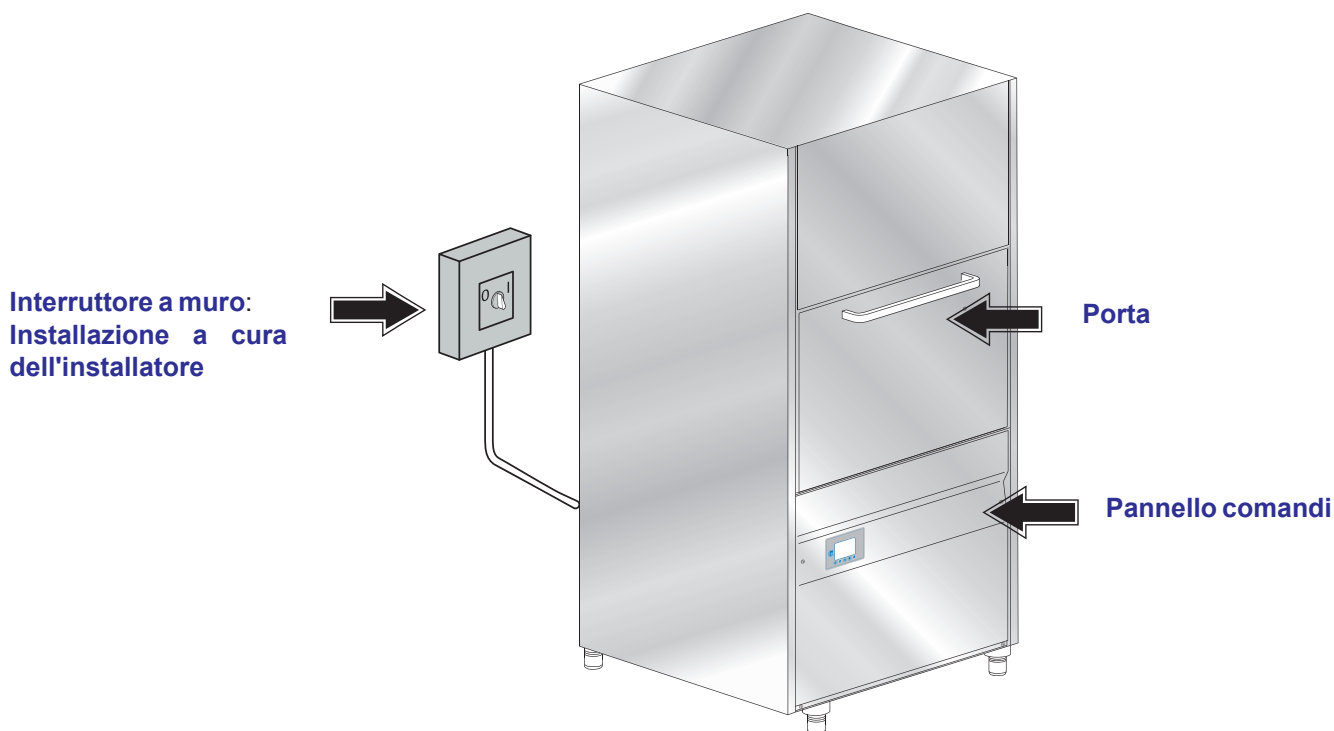
N.B.: Si declina ogni responsabilità per incidenti a persone o a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopra citate.



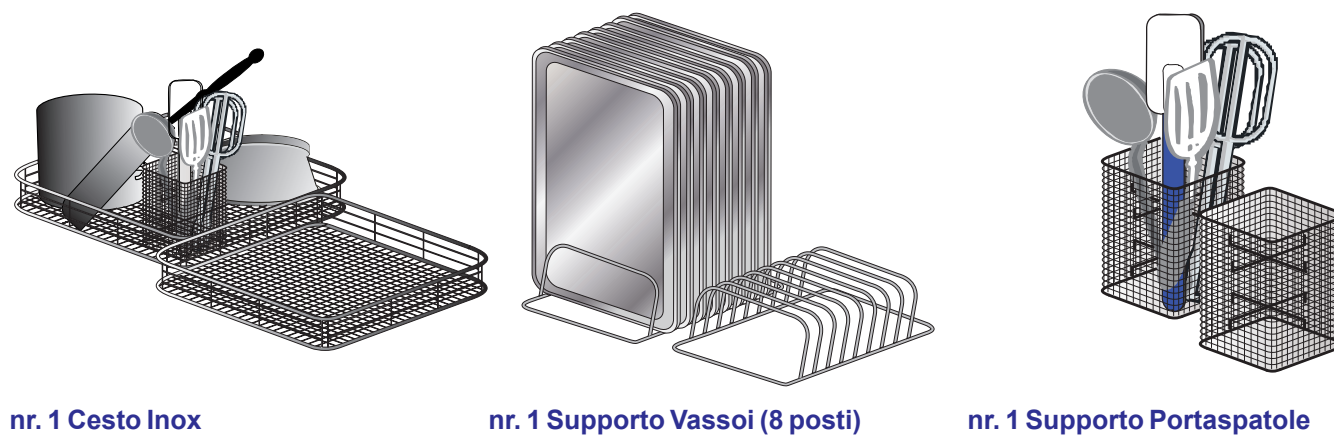
ATTENZIONE: L'INOSSERVANZA, ANCHE SE PARZIALE, DELLE NORME CITE IN QUESTO MANUALE FA DECADERE LA GARANZIA DEL PRODOTTO E SOLLEVA DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ IL PRODUTTORE.

1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

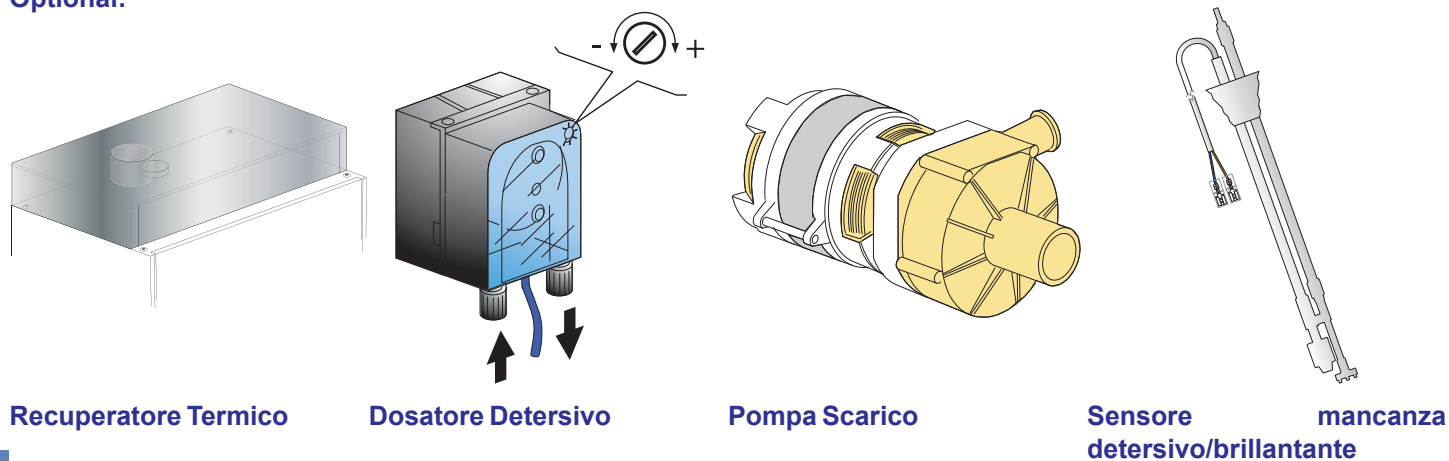
1.1 Descrizione della macchina



Dotazione standard macchine:



Optional:



La macchina, per funzionare, ha bisogno di 3 connessioni:

- Elettrica;
- Idrica;
- Scarico;

Questa macchina è costituita da un lavaggio a 55°C con detersivo e un risciacquo a 85°C con immissione di brillantante. La macchina è progettata solo ed esclusivamente per il lavaggio di vassoi, bacinelle e teglie varie con residui di tipo alimentare umano.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e vietato.

Non lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio.

Non utilizzare prodotti chimici corrosivi acidi o alcalini e solventi o detersivi a base di cloro.

Non aprire la porta della macchina quando è in funzione.

La macchina è dotata di una sicurezza che in caso di apertura accidentale della porta, blocca immediatamente il funzionamento evitando fuoriuscite d'acqua.

Spegnere sempre la macchina e svuotare la vasca prima di accedere al suo interno per pulizie o per qualsiasi altro motivo.



ATTENZIONE: Montaggio del recuperatore di energia e condensa vapori (optional)
È severamente vietato collegare il camino della macchina direttamente con l'esterno!
Il Recuperatore termico o il Condensa vapori potrebbero essere seriamente danneggiati da condizioni meteorologiche avverse (temperature esterne troppo rigide).

1.2 Caratteristiche della macchina

La macchina (con cesto 700x700mm) ha un valore di pressione sonora di $L_pA = 70\text{dBA} \pm 2.5$. **

La macchina (con cesto da 850 x 725 mm) ha un valore di pressione sonora di $L_pA = 73\text{dBA} \pm 2.5$. **

La macchina (con cesto da 1350 x 725 mm) ha un valore di pressione sonora di $L_pA = 74\text{dBA} \pm 2.5$. **

** prova effettuata secondo indicazioni della norma EN 60335-2-58/A11

2. INSTALLAZIONE MACCHINA

2.1 Dati matricola

- A Alimentazione elettrica
- B Potenza totale installata
- C Pressione dinamica
- D Grado protezione involucri
- E Assorbimento totale corrente

A

B

C

Model Family

Model Code

S/N

400V 3N 50HZ

xxxxW

MAX

MAX

200-500 kPa

xx°C

xxx kcal

xxA

Type

IPXX

RoHS

CE

WEEE

MADE IN ITALY

YYYY

Model

S/N

Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO

FAMILY PRODUCT

FAMILLE DU PRODUIT

FAMILIA PRODUCTO

FAMILIE DES PRODUKTES

S/N DW X xxxxxxxx

ANNO

YEAR

ANNÉE

AÑO

JAHR

N=2017 - 2018

O=2018 - 2019

P=2019 - 2020

Q=xxxx - xxxx

NUMERO DI SERIE

SERIAL NUMBER

NUMÉRO DI SÉRIE

NUMERO DI SERIE

SERIENNUMMER

Model

Code

S/N

400V 3N 50HZ

xxxxW

MAX

MAX

200-500 kPa

xx°C

xxx kcal

xxA

Type

IPXX

RoHS

CE

WEEE

MADE IN ITALY

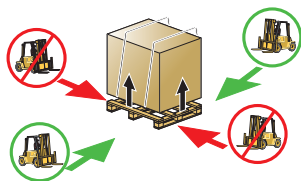
YYYY

Model

S/N

2.2 Movimentazione del prodotto

Fig. 1



La movimentazione delle macchine deve avvenire rigorosamente come indicato nella (Fig. 1) relativamente ai punti di presa indicati per sollevamento a mezzo carrello elevatore. Assicurare la macchina in modo tale che durante il trasporto non ci siano movimenti accidentali della stessa.

N.B.: Non è prevista l'imbragatura a mezzo di corde.

2.3 Ricevimento del prodotto

Prima di accettare la macchina, verificare che i dati di targa corrispondano a quelli richiesti (vedi par. 2.1 Dati matricola) e a quelli della linea elettrica a disposizione.

Dopo avere tolto l'imballo, verificare che l'apparecchio non sia stato danneggiato dal trasporto. In caso contrario, segnalare al rivenditore l'anomalia. Nel caso pregiudichi la sicurezza, non installare l'apparecchio.

Verificare il corretto serraggio delle fascette, della bulloneria, della viteria, e dei morsetti che potrebbero essersi allentati durante il trasporto, per evitare la fuoriuscita di acqua o altri problemi durante il funzionamento della macchina.

Per lo smaltimento dell'imballo (vedi cap. 8.1 Imballo).

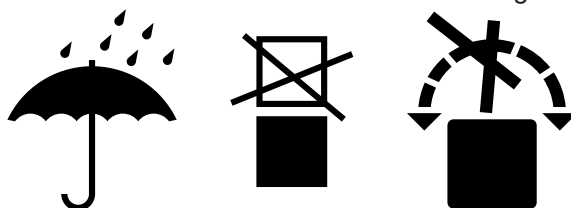
2.4 Immagazzinaggio

Temperatura di stoccaggio: min. +4°C – max. +50°C - umidità <90%.

Le parti immagazzinate dovrebbero essere periodicamente verificate per individuare eventuali deterioramenti.

Non immagazzinare la macchina in posizione esposta ad agenti atmosferici (pioggia, sole, gelo, etc.). Non appoggiare materiale sopra la macchina imballata. Non ruotare la macchina in fase di immagazzinaggio (vedi Fig. 2).

Fig. 2



2.5 Documentazione fornita con la macchina

Istruzioni per l'uso e la manutenzione.

Schemi elettrici.

Schema manutenzione plastificato.

Una copia degli schemi elettrici deve essere conservata all'interno del quadro elettrico.

2.6 Preparazione all'installazione

Questa è una linea guida per la procedura d'installazione.

L'installazione deve essere fatta da un installatore qualificato.

2.7 Caratteristica ambiente d'installazione

L'ambiente d'installazione deve essere un locale chiuso con una temperatura interna garantita tra 5 e 35°C.

La macchina è dotata di sonde per la gestione delle temperature. Per garantire un funzionamento corretto è necessario che queste sonde non lavorino con temperatura ambiente inferiore a 5°C.

Per questo motivo è fondamentale che, prima dell'accensione, la macchina raggiunga la temperatura ambiente.

2.8 Aspirazione vapori

In conformità alle normative di igiene ambientale, per un buon funzionamento della macchina ed un ambiente salubre per l'operatore che vi opera, è opportuno effettuare almeno 10 cambi d'aria per ora nella stanza dove viene installata la macchina. Per ambienti particolarmente piccoli consigliamo almeno 15 cambi d'aria per ora.

Se è presente l'optional Recuperatore di Calore, i cambi d'aria possono essere dimezzati.

2.9 Impianto elettrico - Caratteristiche

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le norme tecniche in vigore nel Paese di installazione. Assicurarsi che il voltaggio di linea sia lo stesso di quello scritto sull'apposita targhetta della macchina e che l'impianto supporti la potenza e la corrente della macchina, dati che sono riportati nella targhetta della macchina stessa.



È necessario applicare un idoneo interruttore onnipolare magnetotermico dimensionato secondo l'assorbimento che assicuri la disconnessione completa dalla rete, nelle condizioni di categoria di sovratensione III.

Questo interruttore dovrà essere incorporato nella rete di alimentazione, dedicato esclusivamente a questa utenza ed installato nelle immediate vicinanze.

Spegnere la macchina sempre e tassativamente con questo interruttore: solo questo interruttore dà garanzia di isolamento totale dalla rete elettrica.

Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.



ATTENZIONE: Verificare con estrema cura che la connessione di "messa a terra" della macchina sia ben dimensionata e pienamente efficiente, e che non vi siano collegate troppe altre utenze. Una "messa a terra" insufficiente o mal collegata può provocare effetti di corrosione e/o di "vaiolatura" delle lamiere in acciaio inox, arrivando a perforarla.

2.10 Impianto idrico - Caratteristiche

Il collegamento all'impianto idraulico deve essere eseguito secondo le normative locali in vigore. L'impianto idraulico deve avere caratteristiche comprese tra i parametri indicati nella Tab. 1

Tab. 1

Tabella caratteristiche acqua	Min	Max
Pressione statica	200kPa	400kPa
Pressione dinamica*	150kPa	350kPa
Durezza acqua**	2°f	8°f
Temperatura alimentazione acqua fredda***	5°C	50°C
Temperatura alimentazione acqua calda****	50°C	60°C
Portata	10lt/min	

Collegare l'alimentazione idrica della macchina con una valvola di intercettazione che possa chiudere rapidamente e completamente l'afflusso dell'acqua.

*Nel caso fosse inferiore a 2 Bar (200 kPa) pressione dinamica, per un ottimale funzionamento della macchina, è **obbligatoria** l'installazione di una pompa di aumento pressione (a richiesta la macchina può essere fornita di suddetta pompa). Qualora, invece, la pressione in rete fosse superiore a 4 Bar (400 kPa) è **obbligatoria** l'applicazione di un riduttore di pressione.

Per acque con durezza media superiore ai 8°f è **obbligatorio l'uso di un decalcificatore. Si otterranno così stoviglie più pulite e una vita più lunga della macchina.

N.B.: Con acqua con durezza superiore ai 8°f, in mancanza di decalcificatore, i danni provocati dal calcare non saranno coperti da garanzia.

Una volta l'anno è consigliabile una verifica della durezza dell'acqua.

Il campo di temperatura dell'acqua di alimentazione, al fine di garantire una prestazione ottimale, deve essere compresa fra i valori indicati in tabella Tab. 1.

***Le macchine con extra potenza sono prodotte nel caso di alimentazione ad acqua fredda.

Se la macchina è dotata di recuperatore di calore è tassativa l'alimentazione ad acqua fredda (max 15°C). Il collegamento ad acqua calda di questa non permette il recupero energetico né l'abbattimento dei vapori.



**ATTENZIONE: Montaggio del recuperatore di energia e condensa vapori (optional)
È severamente vietato collegare il camino della macchina direttamente con l'esterno!**

Il Recuperatore termico o il Condensa vapori potrebbero essere seriamente danneggiati da condizioni meteorologiche avverse (temperature esterne troppo rigide).

****È consigliabile che la temperatura dell'acqua calda di alimentazione della rete idrica non sia superiore a 55°C.

Il tubo di scarico va sempre collegato ad un sifone per evitare il ritorno di odori dalla rete.

L'altezza MASSIMA di scarico consentita su macchina è di cm. 15 (senza optional pompa scarico).

2.11 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione

L'acqua in ingresso alla macchina deve essere potabile, secondo le normative locali in vigore.

L'acqua in ingresso deve, inoltre, rispettare i parametri indicati in Tab. 2.

Tab. 2

Tabella parametri acqua		Min	Max
Cloro ¹			2mg/l
pH		6,5 ¹	8,5 ³
Durezza totale			8°f ²⁻³
Ferro ³			0,2 mg/l
Manganese ⁴			0,05 mg/l
Conducibilità ⁵		200µS/cm	

¹Valori al di fuori del limite causano fenomeni di corrosione e compromettono la vita della macchina.

²Per acque con durezza superiore è obbligatorio installare un decalcificatore e verificarne periodicamente il corretto funzionamento.

³Valori al di fuori del limite causano incrostazioni e sedimenti con conseguente degradazione delle prestazioni, delle funzionalità e della vita attesa della macchina.

⁴Valore desiderato: valori al di fuori del limite comportano imbrunimento dell'acciaio.

⁵Per macchine con optional recuperatore termico.

Si raccomanda di effettuare l'analisi dell'acqua almeno una volta all'anno.

2.12 Collegamento a generatore di vapore (versioni speciali su richiesta)

Predisporre nelle vicinanze, una valvola di intercettazione del vapore.

Il vapore in ingresso deve, inoltre, rispettare i parametri indicati in Tab. 3.

Tab. 3

Tabella pressioni/Alimentazione vapore		Min	Max
Pressione statica		0,5 bar	0,7 bar

Se la pressione del vapore supera i 0,7 Bar, inserire un riduttore di pressione.

In uscita dalla macchina, installare uno scaricatore di condensa con una portata di almeno 25 Kg/h.

2.13 Posizionamento della macchina

Togliere l'imballo della macchina.

Sollevare la macchina utilizzando i mezzi presentati nel par. 2.2 Movimentazione del prodotto.

Posizionare la macchina come indicato nello schema di installazione (lay-out) approvato in sede di offerta.

Mantenere una distanza di 50 mm circa dai muri per consentire la ventilazione dei motori (vedi Fig. 3). Installare delle cappe aspiranti per assicurare una ventilazione minima dell'ambiente, in grado di eliminare l'eccesso di vapore.

Verificare il corretto livellamento della macchina con una livella a bolla ed eventualmente avvitare e svitare i piedini (vedi Fig. 4).

Fare attenzione che la lavastoviglie non appoggi sul cavo di alimentazione o sui tubi di carico e scarico. Agire regolando i piedini di appoggio della macchina per metterla in piano.

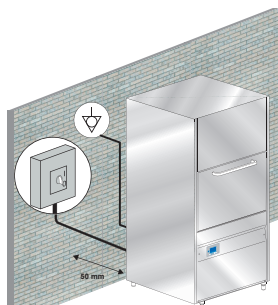


Fig. 3

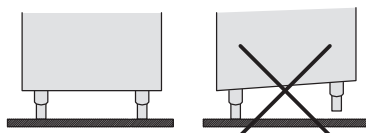


Fig. 4

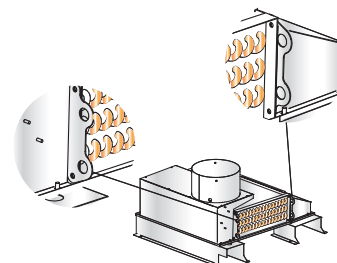


Fig. 5

Nel caso di spostamenti successivi, se la macchina è dotata dell'optional recuperatore termico, non possono essere utilizzati i ganci della batteria (vedi Fig. 5).

Questi ganci sono impiegati solo ed esclusivamente per il sollevamento della batteria in fase di montaggio e non sono in grado di reggere tutto l'assieme macchina.

2.14 Collegamento elettrico

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le norme tecniche in vigore nel Paese di installazione. Assicurarsi che il voltaggio di linea sia lo stesso di quello scritto sull'apposita targhetta della macchina.

La macchina, inoltre, è munita di un morsetto (contrassegnato con il simbolo ) posto sullo schienale. Deve essere usato per collegare fra loro apparecchi diversi attraverso il conduttore esterno equipotenziale, allo scopo di evitare il rischio scosse elettriche.

Il cavo di alimentazione deve essere nuovo, flessibile e riportare la dicitura "har" H07RN-F o una dicitura nazionale vigente.

La sezione del cavo elettrico è proporzionata alla corrente della macchina.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica, o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

La macchina monta la pompa di lavaggio trifase: verificare la corretta rotazione del motore (senso dato dalle frecce presenti nel carter).

2.15 Collegamento idrico

Collegare il tubo di scarico, in dotazione alla macchina, al raccordo posto nella parte posteriore, sotto lo schienale.

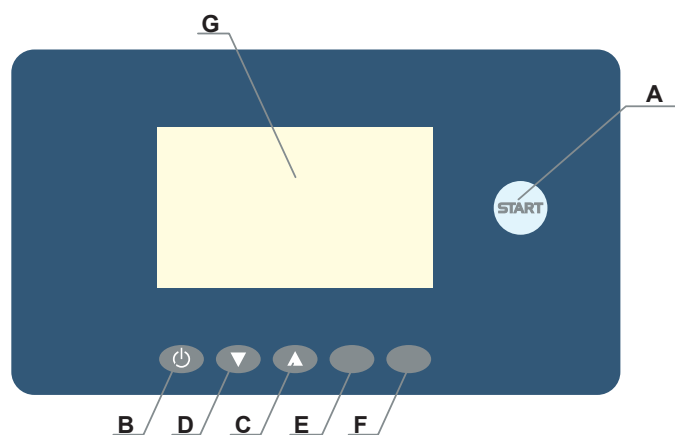
Il tubo di scarico va sempre collegato ad un sifone per evitare il ritorno di odori dalla rete.

Cercare di far sì che l'acqua defluisca liberamente (dando quindi un minimo di pendenza). Se non è possibile scaricare l'acqua ad un livello inferiore allo scarico della macchina, si consiglia l'installazione di una pompa di scarico, fornibile su ordinazione.

2.16 Messa in servizio

A cura dell'installatore.

3. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA



A: Start/Stop del Ciclo

Tasto multicolore: colore rosso fisso segnala macchina in riempimento/riscaldamento; colore rosso lampeggiante segnala anomalia (rilevare il codice e vedere tabella allarmi), colore verde segnala macchina pronta per selezione ciclo; colore blu segnala macchina in ciclo di lavoro; colore blu lampeggiante, con macchina in stand-by, segnala funzione antigelo.

B: ON/OFF della macchina (solo stand-by)

C: Selezione Ciclo

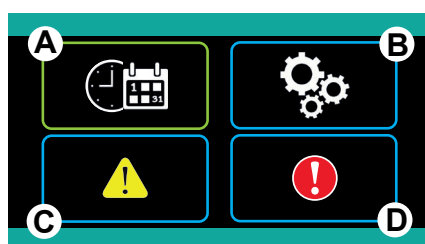
D: Selezione Ciclo

E: Pompa scarico (Optional)

F: Info

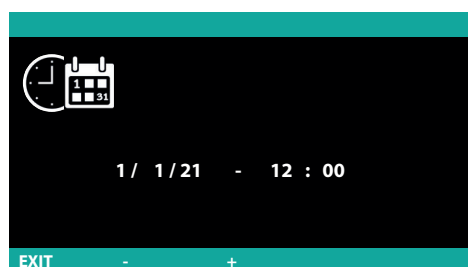
G: Display LCD

3.1 PROGRAMMAZIONE - REGOLAZIONE DEI PARAMETRI - MENU INFO



Questa sezione consente di visualizzare le informazioni di lavoro della macchina. Da macchina in stand-by o pronta premere il tasto **INFO**. Viene visualizzata la lista di menu disponibili.

Tramite i tasti **C** (incrementa) e **D** (decrementa), scorrere le voci del menu.



Menù A

Tramite i pulsanti **C** (incrementa) e **D** (decrementa), selezionare il valore numerico desiderato (giorno). Confermare la selezione di ogni cifra premendo il pulsante luminoso Start **A** e passare al campo successivo. Procedere all'impostazione degli altri valori allo stesso modo (mese, anno, ora, minuti).

Menù B: Fornisce informazioni sullo stato delle sonde installate. (optional).

Menù C: Fornisce informazioni sullo stato dei sensori installati.

Menù D: Storico allarmi. Tramite i pulsanti **C** (incrementa) e **D** (decrementa), è possibile visualizzare gli ultimi 10 allarmi che si sono verificati. Per ciascun allarme vengono visualizzate, oltre al codice e la descrizione dell'allarme, anche la data e l'ora in cui si è verificato.



Menù Firmware

La schermata visualizza le seguenti informazioni:

FW.DISPLAY: Codice del firmware della scheda del display.

FW.POWER: Codice del firmware della scheda madre.

S/N: Numero di serie della macchina.

OPTIONAL: Indica gli optional attivati.

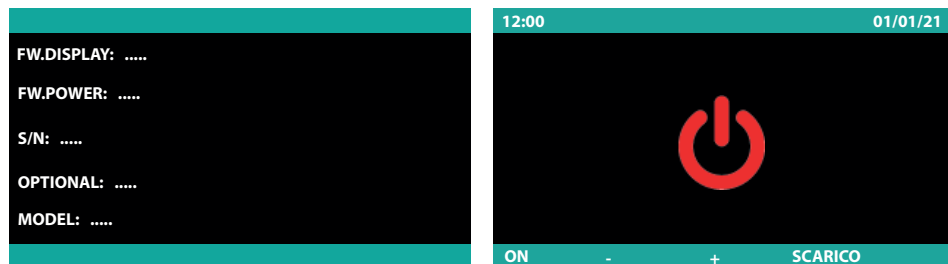
MODEL: Indica il modello macchina.

4. FUNZIONAMENTO

4.1 Messa in funzione della macchina

4.1.1 Accensione

- Inserire i filtri di superficie. **È vietato il funzionamento della macchina senza filtro.**
- Chiudere la porta della macchina.
- Aprire il rubinetto dell'acqua.
- Inserire interruttore generale a muro. Per qualche secondo viene visualizzata la schermata **Firmware**.
- La macchina si pone in **STAND-BY**. Sul display comparirà il simbolo **STAND-BY** o **LOGO**.
- Premere il pulsante **B**.



La messa in funzione della macchina è segnalata dall'accensione del tasto **A**.

Nel display non si legge più **STAND-BY**.

Il tasto **A** rimane di colore bianco per pochi secondi, fintanto che la scheda carica il software. Il tasto diventa poi di colore rosso.

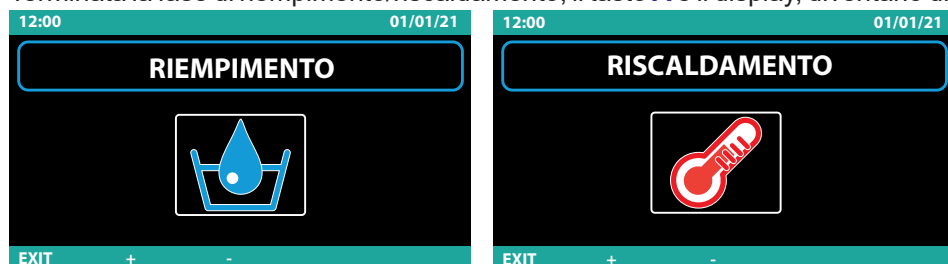
A questo punto inizia la fase di carico acqua. Sul display compare la scritta **RIEMPIMENTO**.

Se le macchine sono fornite di Break Tank certificato WRAS, la fase di riempimento della vasca è allungata.

Terminata la fase di riempimento inizia la fase di riscaldamento. Sul display compare la scritta **RISCALDAMENTO**. La scritta rimane fino a quando la vasca e il boiler hanno raggiunto le temperature impostate. In questa fase non è possibile selezionare e far partire nessun ciclo.

In questa fase, è possibile abilitare uno **START AUTOMATICO** (vedi par. 4.1.2 Funzionamento).

Terminata la fase di riempimento/riscaldamento, il tasto **A** e il display, diventano di colore verde.



4.1.2 Funzionamento

- Inserire il cesto con gli oggetti da lavare (vedi par. 4.2 Caricare gli oggetti).
- Selezionare il programma di lavaggio desiderato facendo scorrere il cursore con i tasti **C** e **D** oppure tenendo premuto il tasto **A**. Rilasciare il tasto quando è evidenziato il programma scelto. Per far partire il ciclo premere il tasto **A**. Il tasto **A** diventa di colore blu.
- Per tutto il tempo del lavaggio il display visualizza le temperature di vasca e boiler.

Sotto le temperature viene visualizzata una barra di progressione del ciclo in percentuale (%).

Al termine del lavaggio viene eseguito il risciacquo a caldo con l'acqua del boiler.

Alla fine del ciclo il tasto **A** lampeggia alternativamente di colore blu/verde.

Sul display viene visualizzato il messaggio **FINE CICLO**.



N.B.: A fine ciclo con porta chiusa, gli oggetti non si asciugano. Estrarre il cesto o tenere la porta aperta per permettere la totale evaporazione ed asciugatura degli oggetti.

Con l'apertura della porta il tasto **A** diventa di color verde. A questo punto è possibile eseguire un nuovo ciclo.

N.B.: Rimane in memoria l'ultimo ciclo eseguito.

Si consiglia di sostituire l'acqua della vasca 2 volte al giorno, o ogni qualvolta si renda necessario.

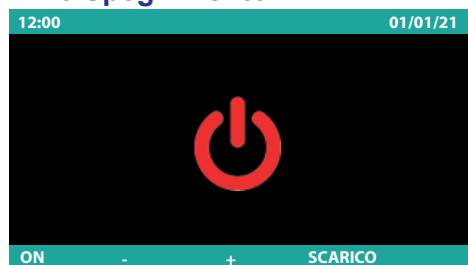
START AUTOMATICO: Questa funzione permette di attivare un ciclo automatico di lavaggio al termine della fase riempimento/ riscaldamento.



Attivazione START AUTOMATICO:

- Premere il tasto **A** e tenerlo premuto per 10 secondi durante la fase di riempimento o riscaldamento.
- Entro 30 secondi, selezionare il ciclo di lavaggio con i tasti **C** o **D** e confermare con il tasto **A**. Sul display compare l'informazione START AUTOMATICO.
- In caso contrario ripetere la procedura.

4.1.3 Spegnimento



- Tenere premuto il pulsante **B**. Sul display comparirà il simbolo **STAND-BY** o **LOGO**.
- A fine giornata eseguire la pulizia della macchina (vedi cap. 5. MANUTENZIONE).
- Chiudere l'alimentazione dell'acqua alla macchina.
- Spegnerne l'interruttore generale a muro.
- A fine giornata si consiglia di lasciare la porta della macchina aperta.

4.2 Caricare gli oggetti

Prima di inserire gli oggetti nella macchina, eseguire un accurato sbarazzo dei residui di cibo.

Non è necessario risciacquare gli oggetti sotto l'acqua prima di caricarli.



ATTENZIONE: Non lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, cenere, sabbia, cera, grasso lubrificante. Queste sostanze danneggiano la macchina. Non lavare oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio.



Osservare i seguenti accorgimenti:

- Gli oggetti non devono essere infilati gli uni dentro gli altri, coprendosi.
- Sistemare gli oggetti in modo che tutte le superfici possano essere raggiunte dall'acqua; diversamente gli oggetti non possono essere lavati.
- Assicurarsi che tutti gli oggetti siano in posizione stabile e che i contenitori cavi (ceste, pentole, padelle, ciotole, etc.) non si capovolgano.
- Disporre nel cesto tutti i contenitori cavi, come ceste, pentole, padelle, ciotole, etc, **con l'apertura rivolta verso il basso**.
- Sistemare in posizione inclinata gli oggetti con incavi profondi, in modo che l'acqua possa defluire.
- Assicurarsi che gli oggetti più piccoli non cadano dai cesti.
- Controllare che le giranti di lavaggio ruotino liberamente e non siano bloccate da oggetti troppo alti o troppo sporgenti. Eseguire eventualmente una rotazione manuale delle giranti per controllare.

Determinati alimenti, quali ad esempio carote, pomodori, ketchup, possono contenere delle sostanze naturali coloranti che, in grande quantità, possono alterare il colore degli oggetti e delle parti in plastica.

L'eventuale alterazione del colore non significa che la plastica non sia termoresistente.

Oggetti non adatti al lavaggio in lavastoviglie

Non sono adatti al lavaggio in lavastoviglie:

- Oggetti e posate in legno o con parti in legno; il legno alle alte temperature si deforma e perde le proprie caratteristiche. Inoltre le colle utilizzate non sono adatte al trattamento in lavastoviglie; una delle conseguenze potrebbe essere il distacco dei manici.
- Pezzi di artigianato oppure vasi di valore.
- Oggetti in plastica non termoresistente.
- Oggetti in rame, ottone, peltro o alluminio possono decolorarsi o diventare opachi.
- Le decorazioni su vetro, dopo un certo numero di lavaggi, possono perdere lucentezza.

Si consiglia di acquistare solamente oggetti e posate dichiarati idonei al lavaggio in lavastoviglie.

È obbligatorio ripetere il ciclo di lavaggio se a fine ciclo gli oggetti non risultassero puliti o se presentassero residui di lavaggio (ceste, pentole, padelle, ciotole, etc. con liquido all'interno).

4.3 Impiego detergente

La macchina può essere dotata dell'optional dosatore di detergente. Se presente, la macchina provvede da sola all'aspirazione del detergente.

Il detergente deve essere assolutamente di tipo NON SCHIUMOGENO e adatto per macchine industriali.

Il detergente va immesso nella vasca. È raccomandato l'impiego di detergenti liquidi di buona qualità. Su ordinazione la macchina può essere provvista del dosatore elettrico di detergente (sempre raccomandabile).

Il suo dosaggio viene consigliato dai produttori stessi in funzione della durezza dell'acqua. 1 cm di prodotto aspirato nel tubetto corrisponde a circa 0,15g. Un corretto dosaggio del detergente è fondamentale per un lavaggio efficace.

La mancanza di detergente nella tanica verrà segnalata dal messaggio **MANCA DETERGENTE** nel display (se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").



4.4 Impiego brillantante

La macchina è dotata di serie di un dosatore di brillantante. La macchina provvede da sola all'aspirazione del prodotto.

Il brillantante deve essere adatto per macchine industriali.

La mancanza di brillantante nella tanica viene segnalata dal messaggio **MANCA BRILLANTANTE** nel display (se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").



4.5 Svuotamento vasca

Premere il tasto **E** fintanto che nel display compare la scritta **SVUOTAMENTO VASCA**.

La macchina può essere dotata di pompa scarico (optional).

Durante la fase di scarico il tasto **A** è di colore blu e lampeggia.

A scarico ultimato la macchina si pone in automatico in **STAND-BY**.

Per ricaricare la vasca e per eseguire altri cicli di lavaggio, (vedi par. 4.1 Messa in funzione della macchina).

L'altezza massima dello scarico non deve superare i 100 cm dal pavimento. Lo scarico deve trovarsi a monte di un sifone.



4.6 Svuotamento boiler e break tank (funzione antigelo)

Questa funzione permette lo svuotamento del boiler e del break tank per eventuale manutenzione straordinaria o come funzione antigelo.

- Premere il tasto **B** e assicurarsi che la vasca sia vuota.
- Premere il tasto **A** per 3 secondi, viene attivato il ciclo di svuotamento boiler e break tank. Sul display viene visualizzato il messaggio **AUTOPULIZIA** e il tasto **A** lampeggerà blu. Se la vasca è piena il sistema impedisce la partenza del ciclo di svuotamento boiler e viene visualizzato sul display il messaggio **SVUOTARE VASCA**.
- Al termine dello svuotamento, la macchina può essere riaccesa tramite il tasto **B**. La funzione si effettua solo con temperatura superiore ai 50°C in boiler.

4.7 Pompe lavaggio

Le pompe di lavaggio installate nella macchina non partono simultaneamente, ma una dopo l'altra con un ritardo di qualche secondo.

In questo modo si riduce lo spunto elettrico.

AVVERTENZE

- Accompagnare le porte in apertura ed in chiusura.
- Non appoggiare materiali vari sopra la macchina.
- La macchina ha un grado di protezione contro gli spruzzi accidentali di acqua IP (vedi etichetta dati matricola sulla macchina), essa non è protetta contro i getti d'acqua in pressione; Si raccomanda quindi di non utilizzare sistemi di pulizia a pressione.
- Non immergere le mani nude nell'acqua contenente il detersivo. Se ciò accadesse lavarle subito abbondantemente con acqua e verificare le istruzioni di emergenza del fabbricante del detersivo.
- Per l'uso di questo apparecchio bisogna rispettare l'osservanza di alcune regole importanti:
 - Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi umidi.
 - Non usare mai l'apparecchio a piedi nudi.
 - Non installare l'apparecchio in ambienti esposti a getti d'acqua.
 - Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione.
 - Non utilizzare acqua per l'estinzione di incendi sulle parti elettriche.



Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina dalla rete di alimentazione elettrica, agendo sia sull'interruttore di servizio che sull'interruttore generale a muro, che deve essere installato dall'installatore. Chiudere i rubinetti di alimentazione idrica.

ATTENZIONE: LA PULIZIA INTERNA DELLA MACCHINA VA ESEGUITA SOLO DOPO CHE SONO TRASCORSI ALMENO 10 MINUTI DALL'O SPEGNIMENTO DELLA STESSA.

ATTENZIONE: È VIETATO INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE LE PARTI PRESENTI NEL FONDO VASCA DURANTE E/O ALLA FINE DEL CICLO DI LAVAGGIO.

5. MANUTENZIONE

ATTENZIONE: La macchina non è protetta contro i getti d'acqua a pressione, quindi evitare di utilizzare questi sistemi di pulizia contro la carrozzeria. È proibito l'uso di varechina o detersivi a base di cloro per pulire la lavastoviglie. Si consiglia inoltre di rivolgersi a rivenditori di prodotti per la pulizia al fine di avere dettagliate indicazioni su metodi e prodotti per una periodica sanitizzazione della macchina.

5.1 Manutenzione ordinaria

Il perfetto funzionamento della macchina è subordinato ad una accurata pulizia che deve essere eseguita almeno una volta al giorno, procedendo nel seguente modo:

- Mettere la macchina in **STAND-BY** con il pulsante di accensione **B** (vedi cap. 4. FUNZIONAMENTO).
- Togliere i filtri di superficie e pulirli sotto l'acqua corrente (vedi Fig. 6).
- Scaricare l'acqua della vasca (vedi par. 4.1.3 Spegnimento).
- Estrarre le giranti agendo sulle viti di fissaggio e pulire accuratamente gli ugelli, i bracci di lavaggio e risciacquo sotto acqua corrente. (vedi Fig. 7).
- Togliere il filtro del recuperatore termico (se presente) e pulirlo sotto l'acqua corrente (vedi Fig. 8).
- Rimontare tutti i particolari e risistemare le giranti nelle proprie sedi fissandole con la relativa vite di fissaggio. Prestare la massima attenzione affinché gli ugelli (aperti e/o chiusi) siano rimontati nella stessa posizione e i bracci abbiano la giusta inclinazione assiale.
- Pulire con molta cura la vasca con prodotti specifici.
- A fine giornata si consiglia di lasciare la porta della macchina aperta.
- **Ciclo automatico di pulizia/risciacquo macchina:** raccomandabile ad ogni fine giornata. Con macchina in **STAND-BY** e, con vasca vuota, premere il tasto **A**; parte un ciclo di autopulizia automatico di un minuto, al termine del quale la macchina rimane in **STAND-BY**.
- Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- Spegnerla la macchina con l'interruttore generale a muro.



Fig. 6

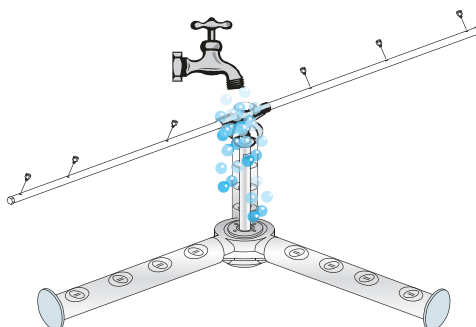


Fig. 7

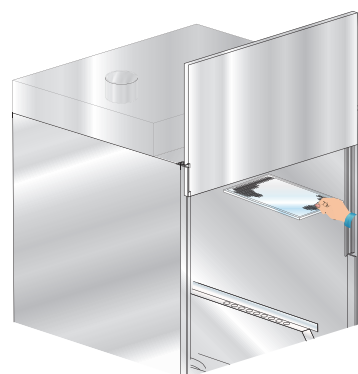


Fig. 8

5.2 Manutenzione straordinaria

Una o due volte l'anno far visionare la macchina da un tecnico qualificato per:

- 1 Far pulire il filtro dell'elettrovalvola.
- 2 Togliere le incrostazioni dalle resistenze.
- 3 Controllare lo stato di tenuta delle guarnizioni delle connessioni di carico e di scarico acqua.
- 4 Verificare l'integrità e/o l'usura dei componenti.
- 5 Funzionalità dei dosatori.
- 6 Controllare il dispositivo di sicurezza porta.
- 7 Far stringere i morsetti dei collegamenti elettrici, almeno una volta all'anno, dall'assistenza tecnica.

Ogni 3 - 4 anni di funzionamento della macchina, verificare lo stato di serraggio ed efficienza dei contatti elettrici soprattutto nelle bobine dei teleruttori e all'interno dei relè.

Aumentare la frequenza di questo intervento se la macchina è sottoposta ad uso particolarmente intensivo o continuativo.

6. Rispetto delle norme di igiene e H.A.C.C.P.

- La macchina in prima accensione non permette di iniziare la fase di lavaggio se non sono raggiunte le temperature impostate. In fase di lavoro la macchina non esegue il risciacquo fin tanto che non sono raggiunte la temperatura impostata nel boiler.
- Effettuare un accurato sbarazzo delle stoviglie per non intasare filtri, ugelli e tubazioni.
- Scaricare la vasca lavaggio e pulire i filtri almeno 2 volte al giorno.
- Verificare che il dosaggio del detersivo e del brillantante sia corretto (come consigliato dal fornitore del prodotto). Al mattino prima di iniziare ad usare la macchina, controllare che la quantità di prodotto nelle taniche sia sufficiente per il fabbisogno giornaliero.
- Pulire sempre il piano di appoggio delle stoviglie.
- Estrarre il cesto dalla macchina con mani o guanti puliti per non contaminare le stoviglie.
- Non asciugare o lucidare le stoviglie con panni, spazzole, strofinacci non sterili.

7. ASPETTI ECOLOGICI

7.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia, acqua e additivi

- Utilizzare, se possibile, la macchina a pieno carico: Si eviterà così uno spreco di detersivo, brillantante, consumi idrici ed elettrici.
- Detergenti e brillantanti: Utilizzare detergenti e brillantanti con la più alta biodegradabilità per un maggiore rispetto ambientale. Far verificare il corretto dosaggio in funzione della durezza dell'acqua almeno una volta all'anno. Un eccesso di prodotto inquina fiumi e mari, una dose insufficiente pregiudica il lavaggio e/o l'igiene delle stoviglie.
- Temperature vasca e boiler: Le temperature della vasca e del boiler sono impostate dal fabbricante in modo da ottenere i migliori risultati di lavaggio con la maggior parte dei detergenti in commercio. Questi possono essere reimpostati dall'installatore in funzione del Vostro detersivo.
- Sbarazzo: Eseguire un accurato sbarazzo utilizzando con moderazione acqua a temperatura ambiente per facilitare la rimozione dei grassi animali. Per effettuare la rimozione dei materiali incrostati si consiglia l'ammollo in acqua calda.

Note: Effettuare il lavaggio degli oggetti appena possibile per evitare che i depositi possano essiccarsi e compromettere l'efficacia del lavaggio.

Per un efficiente lavaggio si consiglia di effettuare regolarmente una pulizia e una manutenzione della macchina (vedi cap.5. MANUTENZIONE).

Il non rispetto sia dei punti sopra indicati sia di tutte le informazioni descritte all'interno del presente manuale potrebbero determinare uno spreco di energia, acqua e detersivo con un conseguente aumento dei costi di impiego e/o una riduzione delle prestazioni.

8. ASPETTI AMBIENTALI

8.1 Imballo

L'imballo è costituito dai seguenti particolari:

- una paletta in legno;
- un sacchetto nylon (LDPE);
- un cartone multistrato;
- polistirolo espanso (PS);
- reggia in polipropilene (PP).

Si consiglia gentilmente di smaltire i materiali sopra elencati, secondo le normative vigenti.

8.2 Smaltimento

Attuazione delle Direttive 2011/65/UE e 2012/19/UE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.



Scollegare elettricamente ed idraulicamente la macchina prima dello smaltimento.

Tagliare il cavo elettrico in modo da rendere impossibile un eventuale altro utilizzo.

Tutte le parti metalliche sono riciclabili in quanto realizzate in acciaio inossidabile.

Le parti in plastica riciclabili sono marchiate con il simbolo del materiale plastico.

9. SEGNALEAZIONI ED ALLARMI

9.1 Segnalazioni



Durante il funzionamento, oltre agli allarmi, la macchina segnala altre situazioni che richiedono l'attenzione da parte dell'operatore.

In tutti i casi le informazioni relative compaiono automaticamente a display e restano visibili fino a quando l'operatore non attua le azioni necessarie.

9.1.1 Descrizione segnalazioni

Le segnalazioni vengono visualizzate sul display a seconda della tipologia.

Quando sul display compare **MANCA DETERSIVO** significa che è finito il detersivo (solo se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").

Quando sul display compare **MANCA BRILLANTANTE** significa che è finito il brillantante (solo se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").

Quando sul display compare **PORTA APERTA** significa che si sta tentando qualche operazione non possibile con porta aperta o quando si interrompe una fase di lavoro in corso.

Quando sul display compare **VALVOLA DI SCARICO APERTA** significa che la valvola di scarico non si chiude.



Esempio finestra di segnalazioni.

9.2 Allarmi



Gli allarmi vengono visualizzati sul display attraverso una finestra dedicata che si sovrappone alla visualizzazione corrente nel momento in cui l'allarme si verifica. Ciascuna finestra di allarme fornisce informazioni precise rispetto al significato dell'allarme e alle operazioni effettuabili dall'operatore.



Esempio finestra di allarme.

9.2.1 Descrizione allarmi

TIPOLOGIA ALLARME	CAUSE	RIMEDI
B1	MANCATO RIEMPIMENTO BOILER	Aprire rubinetto alimentazione acqua di rete e controllare quantità acqua in arrivo. Contattare l'Assistenza Tecnica
B2	SONDA BOILER GUASTA	Contattare l'Assistenza Tecnica
B3	MANCATO RISCALDAMENTO BOILER	Contattare l'Assistenza Tecnica
B4	MANCATO RISCACQUO	Contattare l'Assistenza Tecnica
B5	SOVRATEMPERATURA BOILER	Contattare l'Assistenza Tecnica
B9	TERMOSTATO DI SICUREZZA BOILER	Contattare l'Assistenza Tecnica
E1	MANCATO RIEMPIMENTO VASCA	Aprire rubinetto alimentazione acqua di rete. Contattare l'Assistenza Tecnica
E2	SONDA VASCA GUASTA	Contattare l'Assistenza Tecnica
E3	MANCATO RISCALDAMENTO VASCA	Contattare l'Assistenza Tecnica
E5	SOVRATEMPERATURA VASCA	Contattare l'Assistenza Tecnica
E6	MANCATO SVUOTAMENTO VASCA	Contattare l'Assistenza Tecnica
E7	TERMICO POMPA LAVAGGIO 1	Contattare l'Assistenza Tecnica
E8	TERMOSTATO DI SICUREZZA VASCA	Contattare l'Assistenza Tecnica
F7	TERMICO POMPA LAVAGGIO 2	Contattare l'Assistenza Tecnica
U3	TERMICO MOTORE ASPIRATORE	Contattare l'Assistenza Tecnica
Z6	LIVELLO MINIMO VASCA	Contattare l'Assistenza Tecnica

10. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
La macchina non si accende	Interruttore generale disinserito	Inserire l'interruttore
La macchina non carica acqua	Rubinetto rete idrica chiuso	Aprire il rubinetto dell'acqua
	Filtro elettrovalvola intasati e/o incrostati da calcare.	Pulire il filtro
	Pressostato difettoso	Far sostituire il pressostato dall'Assistenza Tecnica
Lampeggio spia ciclo	Vedi Capitolo "Allarmi"	---
Il risultato del lavaggio è insufficiente	Gli ugelli di lavaggio sono otturati o non girano i bracci di lavaggio	Svitare e pulire gli ugelli, l'asse di rotazione e rimontare il tutto correttamente e nelle apposite sedi
	Grassi o amidi non rimossi	Concentrazione di detergente insufficiente
	Presenza di schiuma	Utilizzare detergente non schiumogeno o ridurre le dosi di quello in uso.
	Filtro troppo sporco	Togliere il filtro, pulirlo con una spazzola sotto un getto d'acqua e riposizionarlo nella propria sede
	Controllare temperatura vasca (deve essere compresa tra i 55°C e i 60°C)	Regolare il termostato o controllare il corretto funzionamento della resistenza
	Durata lavaggio non sufficiente per il tipo di sporco	Selezionare il ciclo più lungo dove possibile altrimenti ripetere il ciclo di lavaggio
	Acqua lavaggio troppo sporca	Scaricare l'acqua della vasca, pulire i filtri; ricaricare la vasca e riposizionare correttamente i filtri
Oggetti non sono asciugati bene	Scarso dosaggio di prodotto brillantante	Aumentare il dosaggio agendo sulla vite del dosatore (vedi paragrafo Dosatore brillantante)
	Il cesto non è adatto agli oggetti	Utilizzare un cesto idoneo che permetta il posizionamento inclinato degli oggetti facendo in modo che l'acqua scivoli via
	Gli oggetti possono essere state troppo a lungo all'interno della vasca	Non appena termina il ciclo di lavaggio estrarre subito il cesto con gli oggetti così che si possano asciugare più velocemente con l'aria
	Temperatura acqua di risciacquo inferiore a 80°C	Controllare la temperatura del termostato boiler
	Superficie degli oggetti è porosa per usura del materiale	Sostituire gli oggetti con altri di nuovi
Striature o macchie sui bicchieri e sulle stoviglie	Troppa concentrazione di brillantante	Ridurre la concentrazione di brillantante agendo sulla vite micrometrica del dosatore (vedi paragrafo Dosatore brillantante)
	Acqua con troppo calcare	Verificare la qualità dell'acqua Ricordiamo che l'acqua non deve avere una durezza superiore ai 8°f (5°d)
Durante il funzionamento la macchina si ferma improvvisamente	La macchina è collegata ad un impianto sovraccarico	Collegare la macchina separatamente (chiamare l'Assistenza Tecnica).
	È scattata una sicurezza della macchina	Verificare le sicurezze (chiamare l'Assistenza Tecnica).
Durante la fase di lavaggio la macchina si arresta e ripristina acqua	Non è stata sostituita l'acqua del giorno precedente	Svuotare la vasca ed eseguire un nuovo riempimento
	Temperatura eccessiva dell'acqua in vasca	Far controllare dal centro assistenza il termostato ed il pressostato
	Pressostato difettoso	
La pompa di lavaggio non funziona	La pompa è bloccata	Chiamare l'Assistenza Tecnica

N.B.: Per altri eventuali disturbi rivolgersi all'Assistenza Tecnica.

Il costruttore si riserva di modificare senza preavviso le caratteristiche tecniche.

Translation of the original instructions

Contents	Page
WARNINGS	4
1. MACHINE DESCRIPTION	6
1.1 Machine description	6
1.2 Machine features	7
2. MACHINE INSTALLATION	8
2.1 Dataplate	8
2.2 Handling the product	9
2.3 Reception of the appliance	9
2.4 Storage	9
2.5 Machine equipment	9
2.6 Prepare for installation	9
2.7 Room features	9
2.8 Steam evacuation	9
2.9 Electrical connection - Characteristics	10
2.10 Water supply connection - Characteristics	10
2.11 Water supply characteristics	11
2.12 Connecting to a steam generator (special versions on request)	11
2.13 Positioning the machine	11
2.14 Electrical connection	12
2.15 Hydraulic connection	12
2.16 Starting	12
3. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS	13
3.1 PROGRAMMING - SETTING THE PARAMETERS - INFO MENU	13
4. OPERATION	14
4.1 Machine start-up	14
4.1.1 Start-up	14
4.1.2 Operation	14
4.1.3 Switching OFF	15
4.2 Objects loading	15
4.3 Use of detergent	16
4.4 Use of rinse aid	16
4.5 Tank draining	17
4.6 Emptying boiler and break tank (anti-freeze function)	17
4.7 Washing pumps	17
5. MAINTENANCE	18
5.1 Regular Maintenance	18
5.2 Special Maintenance	18
6. COMPLIANCE WITH HYGIENE REGULATIONS AND H.A.C.C.P.	19
7. ECOLOGICAL ASPECTS	19
7.1 Recommendations for optimum use of energy, water and additives	19
8. ENVIRONMENTAL ASPECTS	20
8.1 Packing	20
8.2 Disposal	20
9. SIGNALS AND ALARMS	21
9.1 Signals	21
9.1.1 Signals description	21
9.2 Alarms	21
9.2.1 Alarms description	21
10. TROUBLESHOOTING	22



WARNINGS

This instruction booklet must be kept with the dishwasher for future consultation. If the dishwasher is sold or transferred to another user, make sure the booklet always goes with the appliance so that the new owner can have the necessary information on operation and the relative instructions.

The instruction booklet must be carefully read before installation and first use of the dishwasher.

- **Adaptation of the electrical and water systems for dishwasher installation must only be carried out by qualified operators.**
- This dishwasher must only be used by adults. This is a professional machine to be used by qualified personnel, and installed and repaired exclusively by a qualified technical assistance service. The Manufacturer declines any responsibility for improper use, maintenance or repair.
- This appliance can be used by trained youth aged from 15 years and above. It cannot be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- The user must not carry out any repair and/or maintenance operations. In any case contact qualified personnel.

This machine must be disconnected from the main electrical supply after use at the end of the day and for any service/maintenance operation following this procedure: Switch the machine off from the control panel. Press the Drain Key on the control panel to drain the wash tank. Disconnect the electrical supply by the omni-polar switch (main switch located on the wall). Shut the water supply valve(s). Disregarding the aforesaid prescriptions is a serious misuse and can cause damages and injures to property and people, and will relieve the manufacturer from whatever liability.

- Servicing of this dishwasher must be performed by authorized personnel.
- **Note: Only use original replacement parts. Otherwise the product warranty is invalidated and the manufacturer is no longer responsible.**
- **Do not use old load pipe, but only new ones.**
- Only qualified personnel can access the control panel, when the main power switch is OFF.

-
- Only follow the instructions given in the manufacturer's booklet for cleaning operations (see chap. 5. MAINTENANCE).

Note: The manufacturer declines any responsibility for accidents to people or any damage deriving from failure to observe the above listed instructions.

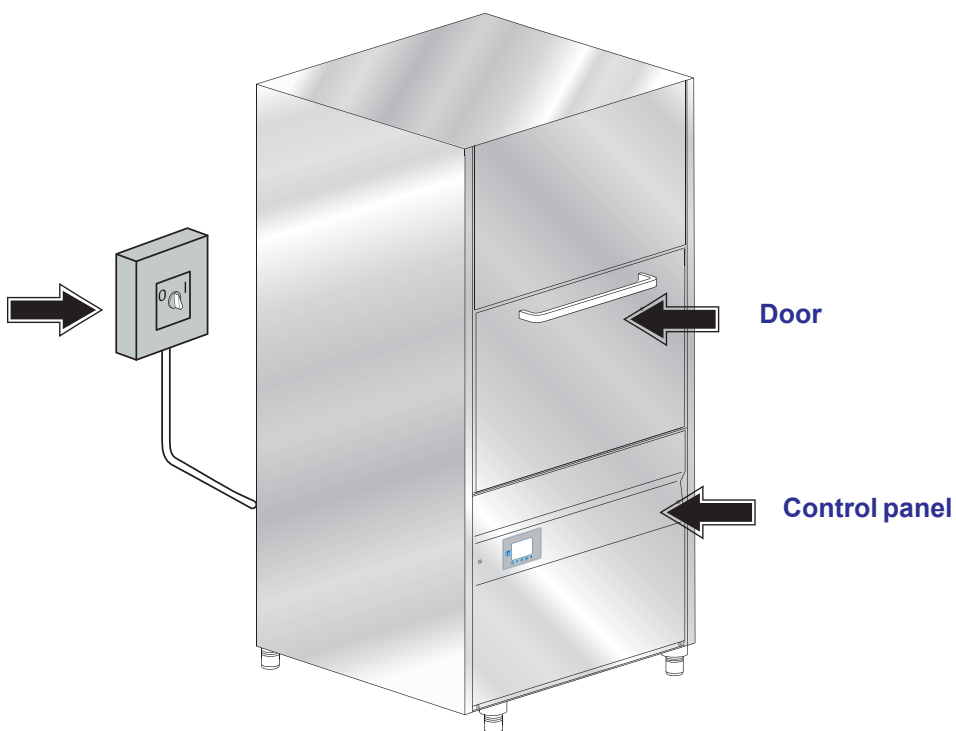


WARNING: FAILURE TO COMPLY, EVEN PARTIALLY, WITH THE PRESCRIPTIONS IN THIS MANUAL WILL RENDER THE PRODUCT WARRANTY NULL, AND THE MANUFACTURER SHALL NOT BE LIABLE.

1. MACHINE DESCRIPTION

1.1 Machine description

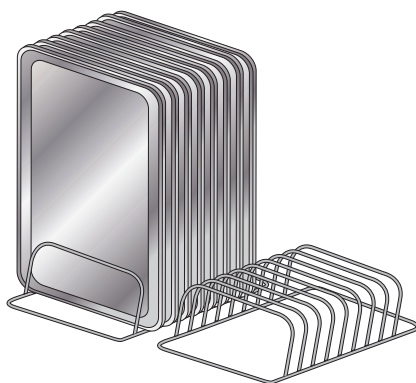
Wall-hung main power switch:
at installation
serviceman supply
and care, according to
local laws



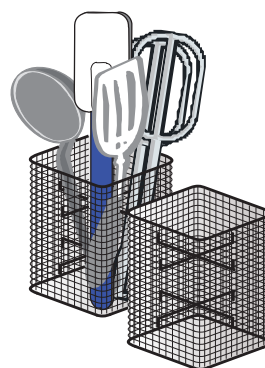
Standard equipment:



nr. 1 Stainless steel rack

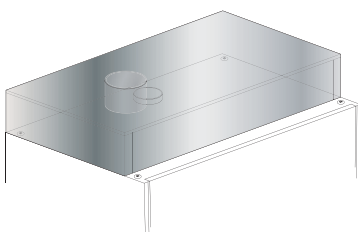


nr. 1 Trays support 8 pcs

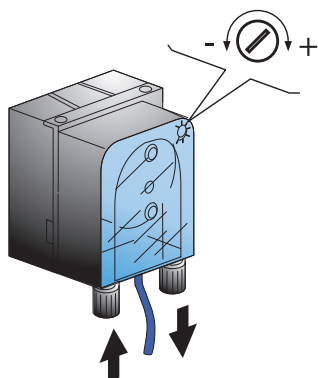


nr. 1 Inox spatulas rack

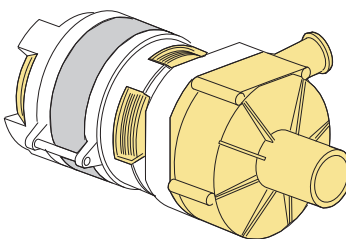
Optional:



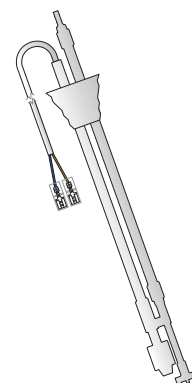
Heat Recovery



Detergent dispenser



Drain pump



Probe lack detergent/rinse aid

To operate the machine, 3 connections are needed:

- Electrical;
- Water supply;
- Water drain;

This is a cycle machine comprising a 55°C wash cycle with detergent, a 85°C rinse cycle with injection of rinse-aid.

This machine is designed exclusively for washing trays, baking-pans, food containers and pans in general with human food type of residue.

Any other use is deemed improper.

Do not wash articles polluted with petrol, paint, chips of steel or iron, fragile objects or material not resistant to the washing process.

Do not use acidic corrosive chemical products or alkaline and solvents or chlorine based detergents.

Do not open the machine door when operating.

In any case, the machine has a special safety device which immediately stops the unit if the door is open, thus preventing water spillage

Always switch the machine completely off and drain the water tank, before accessing inside.



WARNING: Heat Recovery system and Steam Condenser - installation (optional)

It is strictly forbidden to connect the machine's vent directly with the outdoor!

Cold weather conditions might seriously damage the Thermal Recovery system or the Steam Condenser (outside temperatures).

1.2 Machine features

The machine's sound level is $LpA = 70\text{dBA} \pm 2.5$ (machine with 700 x 700mm racks). **

The machine's sound level is $LpA = 73\text{dBA} \pm 2.5$ (machine with 850 x 725 mm racks). **

The machine's sound level is $LpA = 74\text{dBA} \pm 2.5$ (machine with 1350 x 725 mm racks). **

** test made according to EN 60335-2-58/A11

2. MACHINE INSTALLATION

2.1 Dataplate

- A Power source
- B Total power installed
- C Dynamic Pressure
- D Envelope protection degree
- E Total electricity absorption

A

B

C

Model Family

DWXXXX

Model Code

DESCRIPTION

S/N

DWX10XXXXX

Type

xxA

400V 3N 50HZ

xxxxW

MAX

200-500 kPa

MAX

xx°C

Σ

xxx kcal

IPXX

RoHS

CE

MADE IN ITALY

YYYY

Model

S/N

D

E

Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO

FAMILY PRODUCT

FAMILLE DU PRODUIT

FAMILIA PRODUCTO

FAMILIE DES PRODUKTES

S/N DW X xxxxxxxx

ANNO N=2017 - 2018

YEAR O=2018 - 2019

ANNÉE P=2019 - 2020

AÑO Q=xxxx - xxxx

JAH

NUMERO DI SERIE

SERIAL NUMBER

NUMÉRO DI SÉRIE

NUMERO DI SERIE

SERIENNUMMER

Model

DWXXXX.YYYY

Code

DESCRIPTION

S/N

DWX10XXXXX

Type

xxA

400V 3N 50HZ

xxxxW

MAX

200-500 kPa

MAX

xx°C

Σ

xxx kcal

IPXX

RoHS

CE

MADE IN ITALY

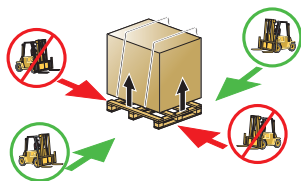
YYYY

Model

S/N

2.2 Handling the product

Pict. 1



The machine must be handled strictly as shown in (Pict. 1) regarding the grip points indicated for the lifting with a lift truck.

Latch the machine in a way that secures no vibrations or shocks during transportation.

Note: Slings with ropes not recommended.

2.3 Reception of the appliance

Before accepting the machine, verify that all the data on the data-plate corresponds to the required ones (see paragr. 2.1 Dataplate) and to the ones of the available electrical supply.

After removing the packing, ensure that the appliance has not been damaged in transport. If it has, inform the retailer. If safety has been compromised, do not install the machine.

Double check the firm tightness of all hose-clamps on piping, nuts and bolts, and fasteners, that might come loose with the transport, to prevent water dripping or leakages, or other damages, during the machine's operation.

For disposal of the packing (see chap. 8.1 Packing).

2.4 Storage

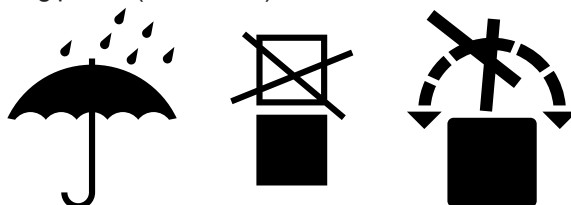
Storage temperature: min. +4°C – max. +50°C – humidity <90%.

The stored parts should be checked periodically to detect any sign of deterioration.

Do not store the machine exposing it to atmospheric agents (rain, sun, cold, etc.). Do not place material on the packed machine.

Do not rotate the machine in the storing phase (see Pict. 2).

Pict. 2



2.5 Machine equipment

Use and maintenance manual.

Wiring diagrams.

Plastic coated maintenance diagram.

A copy of the wiring diagrams must be kept inside the electrical board.

2.6 Prepare for installation

This is just a guide-line for the machine installation.

The installation must be performed by a qualified engineer.

2.7 Room features

Install the machine, in a room closed to weather and with a guaranteed temperature-range between 5 and 35°C.

The machine is equipped with thermostatic sensors to manage the temperatures. To guarantee a proper functionality these sensor shall not operate at a room temperature below 5°C.

For this reason, it is fundamental that before starting the machine reaches the room temperature.

2.8 Steam evacuation

In accordance with regulations of environmental hygiene, for the proper functioning of the machine and a healthy environment for the operator who working in there, it should be at least 10 air volume changes per hour in the room where the machine is installed.

For small wash rooms we recommend at least 15 air volume changes per hour.

If the machine is equipped with the Heat Recovery System (optional), the air-volume changes may be halved.

2.9 Electrical connection - Characteristics

The electrical connection must be made according to current technical standards.

Make sure that the supply voltage is the same as reported on the machine plate and that the network can stand the needed power absorption shown on the same plate.



It is necessary to install a suitable omni-polar automatic fuse switch sized according to the absorption that assures the complete disconnection from the network in an overvoltage category III condition. This switch must be incorporated in the supply network, dedicated only and exclusively to this circuit and installed in the immediate vicinity. The machine has to be absolutely turned off by this switch: only this switch gives the full warranty of complete detachment from the electric network. Make sure the appliance is linked to an efficient ground connection.



ATTENTION: Check very carefully if the “ground connection” of the machine is properly sized and fully efficient, and that not too many units are connected to it. An undersized or poor “ground connection” might lead to corrosion and/or pitting effect on the stainless steel plates, even to perforation.

2.10 Water supply connection - Characteristics

Water connections must be carried out in compliance with current local standards.

The Water system must have characteristics between the parameters specified in Tab. 1

Tab. 1

Water characteristics table	Min	Max
Static Pressure	200kPa	400kPa
Dynamic Pressure*	150kPa	350kPa
Water hardness**	2°f	8°f
Cold water-supply temperature***	5°C	50°C
Hot water-supply temperature***	50°C	60°C
Capacity	10lt/min	

Connect the machine's water supply with an interrupt valve capable of quickly and completely shutting off water intake.

*If it is less than 2 bar dynamic pressure (200 kPa) a pressure pump **must be installed** to guarantee optimal machine operation (by request, the dishwasher can be supplied with a pump). If, however, the water supply pressure is greater than 400kPa, a pressure reducing device **must be installed**.

For water with average hardness greater than 8°f, a water softener **must be used. This will result in cleaner dishes and longer life of the appliance.

Note: All damages caused by the hydraulic limestone (calcareous water higher-up than 8°f and without watersoftener) are not covered by warranty.

A periodical check of the supplied water hardness is highly recommended.

In order to ensure the optimum performance, the water supply temperature must come within the range given in table Tab. 1.

***Machines shall be made with extra power in case of cold water infeed.

The machine must be supplied with cold water (max 15°C), if equipped with the Heat Recovery System. A hot water supply on that connection will not allow any energy recovery or steam reduction.



WARNING: Heat Recovery system and Steam Condenser - installation (optional)
It is strictly forbidden to connect the machine's vent directly with the outdoor!
Cold weather conditions might seriously damage the Thermal Recovery system or the Steam Condenser (outside temperatures).

****The water supply temperature shall never exceed 55°C.

The emptying tube should always be connected to a siphon to prevent odor back-up from the screen.

Maximum drain height is cm. 15 (without optional drain pump).

2.11 Water supply characteristics

The machine water supply must be potable, in compliance with the current local standards.
The inlet water must also meet the parameters given in the Tab. 2.

Tab. 2

Water parameters table	Min	Max
Chlorine ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Water hardness		8°f ²⁻³
Iron ³		0,2 mg/l
Manganese ⁴		0,05 mg/l
Conductivity ⁵	200µS/cm	

¹Out of range values might lead to corrosion and jeopardize the life of the machine.

²Should the water hardness is higher it is compulsory to install a water softner and check periodically its operation.

³Out of range values might lead scaling and sediments with a consequent lower performance, functionality, and expected life of the machine.

⁴Desired value: Out of range values might lead stainless steel blackening/tarnishing.

⁵For machines equipped with Heat Recovery System.

It is recommended a water test once a year.

2.12 Connecting to a steam generator (special versions on request)

Place a steam shut-off valve, nearby.

The inlet steam must also meet the parameters given in the Tab. 3.

Tab. 3

Pressure table/Steam supply	Min	Max
Static Pressure	0,5 bar	0,7 bar

If the steam pressure exceeds 0.7 Bar, add a pressure reducer.

On the machine outlet, install a condense relief valve with a flow rate of at least 25 kg/h.

2.13 Positioning the machine

Remove the packing with care.

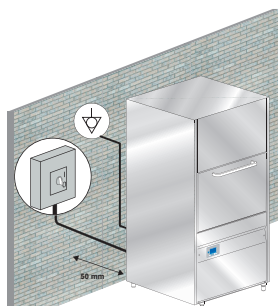
Lift the machine as described in chap. 2.2 Handling the product.

Position the machine as shown on the installation diagram (lay-out) approved at the time of the offer.

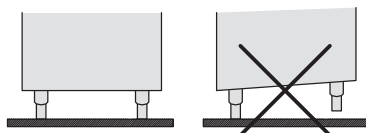
Maintain a minimum distance of about 50 mm from the walls, so that motors are ventilated (see Pict. 3). Install suction hoods to assure proper ventilation of the room, in order to eliminate steam and excessive humidity.

Check that the machine is properly levelled, by adjusting the legs (see Pict. 4).

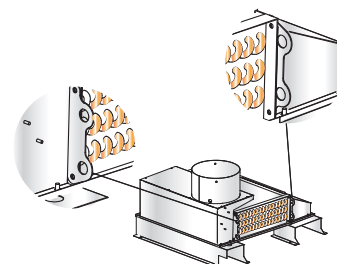
Make sure the machine is not standing on the power cable or on the filling/drain hoses. Level the machine by adjusting the support feet.



Pict. 3



Pict. 4



Pict. 5

In case of relocation of the machine, DO NOT use the lifting hooks of the heat exchanger (if installed) to lift the whole machine (see Pict. 5).

Those hooks are designed to bear the weight of the heat exchanger only, not the whole machine.

2.14 Electrical connection

The electrical connection must be made according to current technical standards.
Make sure that the voltage is the same as reported on the data-plate.

The machine is also provided with a terminal (marked with the symbol ) placed on the back end. It shall be used to bond different appliances via the external bonding conductor, in order to avoid the risk of electric shock.

The electrical supply cable must be new, flexible, and according to "har" H07RN-F or a local valid equivalent.

The cable size is dimensioned according to the power.

Should the electrical supply cable get damaged it shall be changed by the Manufacturer, or his Authorized Service, or other technician with equivalent qualification, to prevent any risk.

If the machine is fitted with a three-phase pump, check the correct motor rotation (right rotation as per arrow on the casing).

2.15 Hydraulic connection

Connect the machine draining pipe to the connection located at rear, under the back-panel.

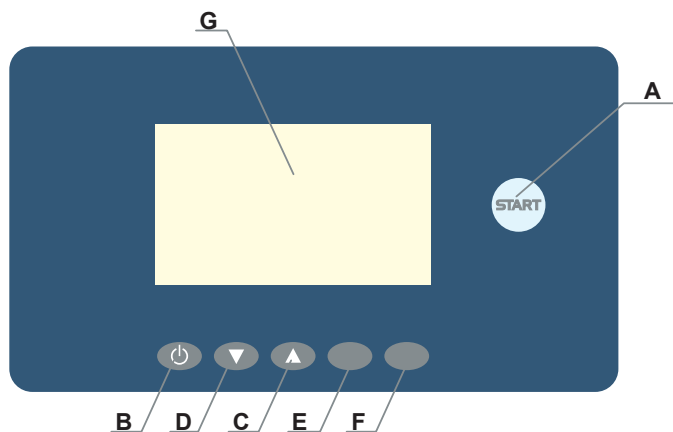
The emptying tube should always be connected to a siphon to prevent odor back-up from the screen.

To do in such a way that water flows freely (therefore ensuring a minimum slope). If the water cannot be discharged to a level below the machine drain, it is advisable to install a drain pump (supplied on request).

2.16 Starting

At installation engineer's care.

3. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS



A: Cycle Start/Stop

Multi-chromatic button: Firm red light: machine filling/heating;

Flashing red light: alarm signal (check the code on the alarm chart);

Green light: machine ready. Select cycle;

Firm blue light: machine in operation;

Flashing blue light: machine in stand-by, anti-freeze function.

B: Machine power ON/OFF (in stand-by only)

C: Cycle Selection

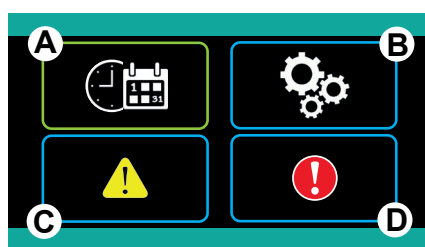
D: Cycle Selection

E: Drain pump (Optional)

F: Info

G: LCD Display

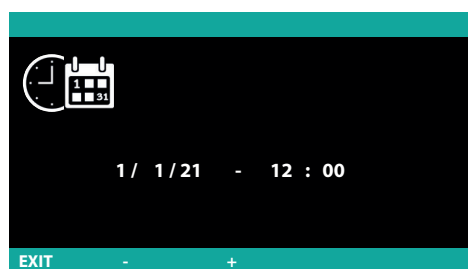
3.1 PROGRAMMING - SETTING THE PARAMETERS - INFO MENU



This section allows visualizing the machine work information.

When the machine is in stand-by or ready, press **INFO** It appears the available menu list.

Use keys **C** (increase) and **D** (decrease), to scroll the menu items.



Menu A

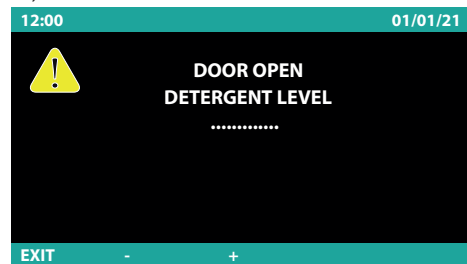
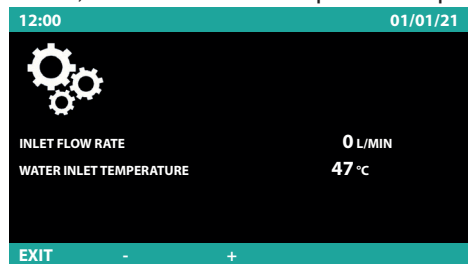
Use keys **C** (increase) and **D** (decrease) to select the numerical value desired (day).

Confirm the selection of every digit by pressing key Start **A** and move to the following field. Set the other values in the same way (month, year, hour, minutes).

Menu B: Provides information on the probes status. (optional).

Menu C: Provides information on the sensors status.

Menu D: Alarm history Use keys **C** (increase) and **D** (decrease), it is possible to display the last 10 alarms occurred. For each alarm, a code with a description is displayed, with date and time when the alarm occurred.



Menu Firmware

The screen displays the following information:

FW.DISPLAY: Display firmware

FW.POWER: Power firmware

S/N: Serial number

OPTIONAL: Enabled optional

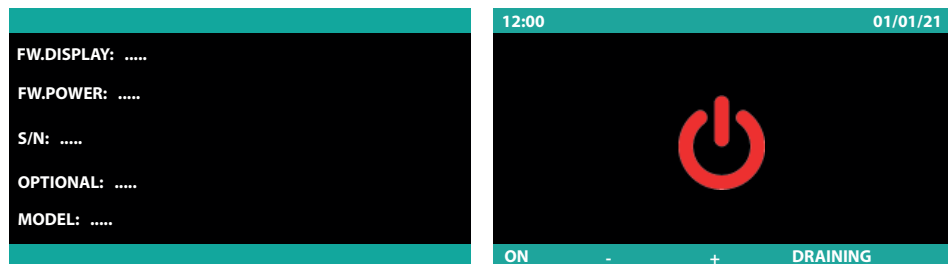
MODEL: Machine model

4. OPERATION

4.1 Machine start-up

4.1.1 Start-up

- Put the surface filters in place. **DO NOT use the appliance without the filters..**
- Close the dishwasher door.
- Open the water valve.
- Turn the main power switch ON. The message **Firmware** is displayed for a few seconds.
- The machine is on **STAND-BY**. The display will show **STAND-BY** or **LOGO**.
- Turn the button **B**..



The machine start will be active when the **A** button will light.

On the display the **STAND-BY** message will be off.

The button **A** will light in white for a few seconds, while loading the software. After loading is complete, the button will light in red.

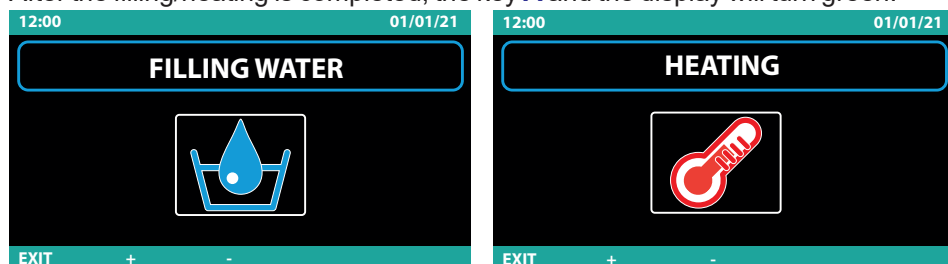
At this moment, the water filling starts. The display will read **FILLING WATER**.

Should the machines be equipped with the WRAS certified Break Tank, the tank filling phase is extended.

Once the filling is done, the heating phase will start. On the display will appear the reading **HEATING**. The reading will stay until both boiler and wash-tank will reach the set temperatures. During this process, the machine will not allow any cycle selection or start.

During this phase the **AUTOMATIC START** function can be enabled (see paragr. 4.1.2 Operation).

After the filling/heating is completed, the key **A** and the display will turn green.



4.1.2 Operation

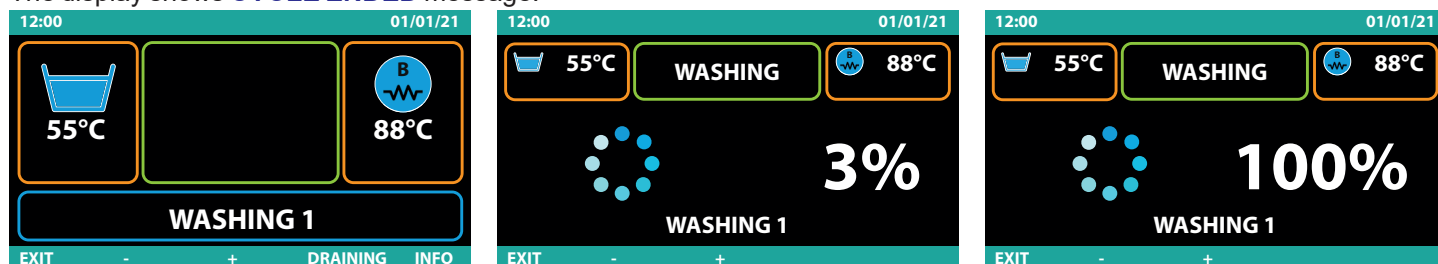
- Insert the rack filled with objects to wash (see paragr. 4.2 Objects loading).
- Select the desired wash program by the keys **C** and **D** or by keeping pressed the **A** key. Release the key when the selected program is selected. To start the selected cycle press the **A** key. the button **A** will turn blue
- All wash-time long the display will read the wash-tank temperature and the boiler temperature.

Beneath the Temperatures Display will appear the Cycle Progress Bar (in percentage).

At the end of the washing cycle, a hot rinse cycle will take place.

A blue/green flashing on the button **A** will indicate the cycle ended.

The display shows **CYCLE ENDED** message.



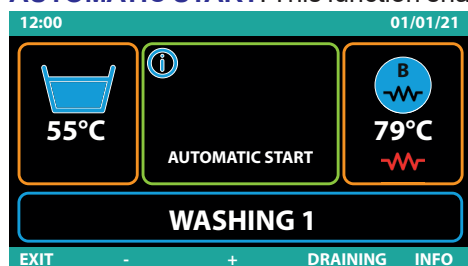
Note: At cycle-end, keeping the door closed, objects will not dry. Extract the rack or keep the door open to allow evaporation, helping the drying of the objects.

When opening the door, the button **A** will turn green, indicating that the machine is ready for a new wash-cycle.

Note: The last cycle used remain in the memory of the electronic board.

We recommend to change water at least twice a day, or whenever needed.

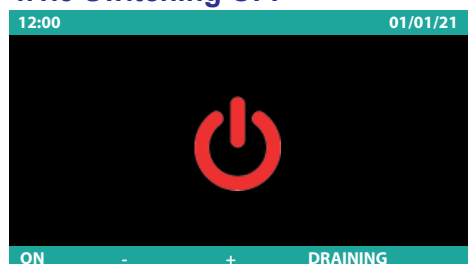
AUTOMATIC START: This function enables a self-activated wash cycle, when the filling/heating phase is completed.



AUTOMATIC START activation:

- Keep pressed for 10 seconds the Key **A** during the filling or heating phase.
- Within 30 seconds select the wash cycle by pressing either **C** or **D** Keys and confirm by pressing **A**. The display will show **AUTOMATIC START**.
- If this does not happen, repeat the procedure.

4.1.3 Switching OFF



- Turn the button **B**. The display will show **STAND-BY** or **LOGO**.
- At the end of the day, clean the machine (see chap. 5. MAINTENANCE).
- Shut the water valve.
- Turn off the main wall switch.
- At the end of the day, it is advisable to leave the dishwasher door open.

4.2 Objects loading

Before objects loading in the machine, coarsely clean them from the leftover food.

It isn't necessary to rinse the objects under water.



WARNING: Do not wash articles polluted with petrol, paint, chips of steel or iron, ash, sand, wax, lubricant grease. These substances damage the machine. Do not wash fragile objects or material not resistant to the washing process.

Note the following recommendations:

- Objects should not be inserted inside one another, covering each other.
- Place the objects in order to all surfaces can be reached by water; otherwise the objects are not washed.
- Make sure all the objects are in a stable position and that the hollow containers don't overturn (baskets, pots, pans, bowls, etc.).
- Place in the rack all the hollow containers such as baskets, pots, pans, bowls, etc. **upside-down**.
- Place the objects with deep hollow with upper face downwards, so that water can flow out.
- Make sure the smaller objects do not fall from the rack.
- Check all the wash arms runs freely and they are not blocked by too tall or too prominent objects. Eventually, run a manual rotation of the arms to check it.

Some foods, such as carrots, tomatoes, and others, may contain some natural dyes substances, that in large amounts, can alter the objects and plastic parts colors.

Any discoloration does not mean that the plastic is not heat resistant.



Objects not suitable for dishwasher

Not suitable for dishwasher:

- Wooden objects or with wooden parts; water at high temperature causes deformation to wood. Also the adhesives used are not suitable for treatment in the dishwasher; a consequence could be the handles detachment
- Crafts or precious vases
- Not heat-resistant plastic objects.
- Copper, brass, pewter or aluminum objects: they may become discolored or opaque.
- The decorations on glass, after a certain number of washes, can lose gloss.

We recommend to buy exclusively objects suitable for dishwashing.

It is mandatory to repeat the washing cycle if at the end of the cycle the objects are not well clean or if there are washing residues (baskets, pots, pans, bowls, etc. with liquid inside).

4.3 Use of detergent

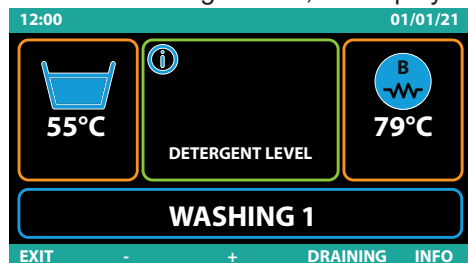
The machine can be equipped with the detergent dispenser. If provided, the machine will automatically take the needed detergent amount

The detergent shall be the NO FOAM type, suitable for industrial dishwashers.

The detergent must be introduced in the tank. The use of good quality liquid detergents is recommended. By request the dishwasher can be equipped with an electric detergent dispenser (always recommended).

Follow the manufacturer's recommendations for chemical dosage, related to the local water hardness. 1cm. of the product drawn into the tube is equal to about 0.15 g. A correct amount of detergent is very important for a successful wash.

Should the detergent lack, the display will show DETERGENT LEVEL (only with optional "Sensor for Chemicals Low Level").

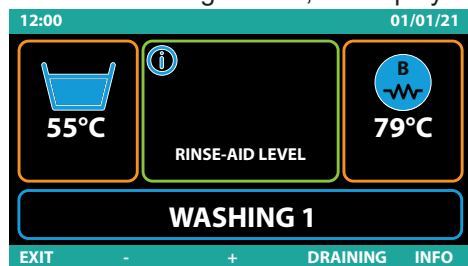


4.4 Use of rinse aid

The machine has a standard rinse aid dispenser. The machine automatically sucks the product.

The rinse-aid chemical, shall be suitable for professional dishwashers.

Should the detergent lack, the display will show RINSE-AID LEVEL (only with optional "Sensor for Chemicals Low Level").



4.5 Tank draining

Press the key E till the display will show **TANK DRAINING**.

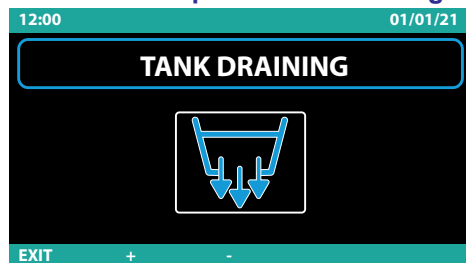
The machine can be equipped with discharge pump (optional).

During the drain process, the button **A** will light in blue and will be flashing.

After the draining is complete, the machine will turn automatically in **STAND-BY** mode.

If you want to refill the machine for a new cycle, (see paragr. 4.1 Machine start-up).

The maximum permitted drain height cannot exceed 100 cm from the floor. The drain must be ahead of a trap.



4.6 Emptying boiler and break tank (anti-freeze function)

This function permits the draining of the boiler and the break tank for any extraordinary maintenance or emptying function.

- Press key **B** and make sure that the tank is empty.
- Press the **A** button for 3 seconds and the boiler e break tank draining will activate. The message **SELF-CLEANING** will appear on the display and the **A** button will flash in blue light. Should the wash-tank be full, the system will not start the draining phase of the boiler and the display will show **DRAIN WATER IN WASH TANK**.
- Once emptying is complete, the machine can be turned back on with key **B**. This function occurs only with a boiler temperature over 50°C.

4.7 Washing pumps

The washing pumps installed in the machine do not activate simultaneously, but one after the other with a few seconds delay. In this way, the electric peak is reduced.

WARNINGS

- Accompany the door in opening and closing.
 - Do not put material or objects on the machine.
 - The machine has an IP (see serial number label on the machine) protection rating against accidental water splashes and is not protected against pressurized water jets; Pressure-cleaning systems shall, therefore, not be used on this machine.
 - Do not dip bare hands into water containing detergent. If this should occur, wash them immediately with plenty of water.
- Some important rules must be followed for using this appliance:
- Never touch the appliance with wet hands or feet
 - Never use the appliance when barefoot
 - Do not install the appliance in places exposed to water sprays.
 - Do not cover the intake or dissipation grids.
 - Do not use water to extinguish fires on electrical parts.



This machine must be disconnected from the main electrical supply after use at the end of the day and for any service/maintenance operation. Switch off the main switch located on the wall, which shall be installed by a professional installer. Shut the water supply valve(s).

ATTENTION: INTERNAL CLEANING OF THE MACHINE SHALL BE CARRIED OUT AT LEAST 10 MINUTES AFTER THE POWER SWITCH HAS BEEN TURNED OFF.

ATTENTION: DO NOT INSERT HANDS AND/OR TOUCH THE PARTS LOCATED AT THE BOTTOM OF THE WASH TANK AND/OR AT THE END OF THE WASH CYCLE.

5. MAINTENANCE

WARNING: The machine is not protected against pressurized water jets. Do not use pressure cleaning system against the machine. Do not use bleach or chlorine based detergents.

It is recommended to contact the seller of chemicals for proper cleaning instructions, in order to have detailed indications on methods and products for the correct periodical machine sanitation.

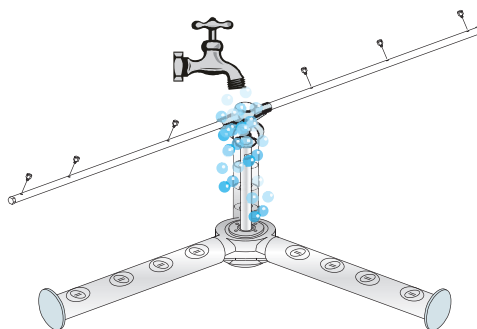
5.1 Regular Maintenance

In order to ensure perfect performance, the appliance must be completely cleaned at least once a day in the following way::

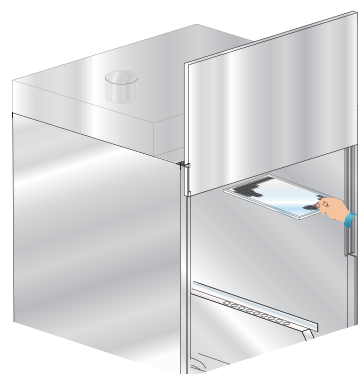
- Turn the machine in **STAND-BY** mode, by pressing the push-button **B** of the control panel (see chap. 4. OPERATION).
- Remove the surface filters and clean them under running water (see Pict. 6).
- Drain the sump water (see paragr. 4.1.3 Switching OFF).
- Remove the rotors by loosening the fixing screws, and thoroughly clean the nozzles and cleaning and rinsing arms under running water (see Pict. 7).
- Remove the heat exchanger filter (if installed) and clean it under running water (see Pict. 8).
- Reassemble the parts and reposition the wash pipes. Take extreme care to re-assemble the nozzles in the right position (open and / or closed nozzles) and that the arms are installed with the right axial angle.
- Clean the tub thoroughly using specific products.
- At the end of the day, it is advisable to leave the dishwasher door open.
- **Automatic cycle of machine self-cleaning/rinsing:** recommended at each day end. With the machine on **STAND-BY** mode and, when the tank is empty, press the **A** key; an automatic cycle of 60 seconds will start, after this the machine will be in **STAND-BY** mode. !da duplicazione!
- Turn off the water tap.
- Turned off the machine by switching the main power switch OFF.



Pict. 6



Pict. 7



Pict. 8

5.2 Special Maintenance

Once or twice a year have a qualified technician inspect the machine:

- 1 To clean the electrovalve filter.
- 2 To remove residual deposits.
- 3 To check the watertight of the seals for water loading and unloading connections.
- 4 Check the perfect state and/or wear of the components.
- 5 The operation of the dispensers.
- 6 Check the efficiency of the door safety switch.
- 7 A qualified electrician, should check all electric connections inside the machine, at least once a year.

Every 3-4 years of machine use, double-check the tightening and the efficiency of all electrical contacts, with special attention to the contacts of starters and relays.

Increase controls frequency if the machine is operating in heavy or intensive conditions.

6. Compliance with hygiene regulations and H.A.C.C.P.

- When starting the machine ON, no wash-cycle will be starting until the set boiler and wash-tank temperatures are reached. During operation, the machine will not start the rinse cycle till the set boiler temperature is reached.
- Scrape food from the dishes carefully in order not to clog the filters, nozzles and pipes.
- Unload the wash tub and clean the filters at least twice a day.
- Check if the detergent and rinse-aid dosage are correct (as recommended by the manufacturer). In the morning, before starting the machine, check that the quantity of chemicals in the canisters is enough for daily supply.
- Always clean the support floor of the dishes.
- Extract the rack with clean hands or gloves to avoid finger marks.
- Do not dry or polish the dishes with non-sterilized cloths, brushes, or dusters.

7. ECOLOGICAL ASPECTS

7.1 Recommendations for optimum use of energy, water and additives

- If possible, use the machine at full load: This will avoid wasting detergent, rinse aid, water and energy.
- Detergents and rinse aids: Use detergents and rinse aids having the highest biodegradability so that the environment is better respected. Have the correct dosage according to the water hardness checked at least once a year. An excess of product pollutes rivers and seas, whereas an insufficient amount compromises dish washing and/or hygiene.
- Tank and boiler temperatures: The temperatures of the tank and boiler are set by the manufacturer so as to get the best washing results with the majority of detergents on the market. These can be reset by the installer according to the detergent used..
- Cleaning off: Carefully clean off the kitchenware using water at ambient temperature with moderation so as to make removal of animal fats easier. To remove encrusted matter, soaking in hot water is recommended.

Notes: Wash the objects as soon as possible in order to prevent the deposits from drying and jeopardizing the effectiveness of the washing.

To get an efficient wash, it is advisable to regularly clean and maintain the dishwasher (see chap.5. MAINTENANCE).

Non-compliance with the above recommendations or with any and all information within the manual could result in a waste of energy, water, and detergent, further causing an increase in user costs and/or a reduction in performance.

8. ENVIRONMENTAL ASPECTS

8.1 Packing

The packing consists of the following:

- a wood pallet;
- a nylon bag (LDPE);
- multi-layered cardboard;
- polystyrene foam (PS);
- polypropylene support (PP).

We kindly advise you to dispose of the above-mentioned material in accordance with current environmental regulations.

8.2 Disposal



The symbol WEEE used on this product indicates that it cannot be treated as domestic waste.

For more information on product recycling, contact the local authorities, domestic waste authorities or the shop where the product was purchased.

For product or part disposal, follow the Council directives 2011/65/EU and 2012/19/EU as amended and/ or application legislative decrees.

The present product or parts can not be disposed of as urban waste but shall be collected in separate containers (see the waste bin on wheels symbol with an "X" on the product).

At the time of product disposal, the user shall refer to the waste electrical and electronic equipment (WEEE) specification.

The manufacturer guarantees the absence of dangerous substances in the EEA used in conformity to the directive 2011/65/EU.

If the user does not comply with the regulations he/she shall be subject to the penalties foreseen by each member state.

Disconnect electricity and water before disposal.

Cut the electrical cable to ensure that further use is impossible.

All metal parts are recyclable as they are made of stainless steel.

Recyclable plastic parts are marked with the plastic material symbol.

9. SIGNALS AND ALARMS

9.1 Signals



During the operation, the machine signals other situations in addition to alarms that need the operator attention.

In any case the relative information automatically appears on the display and remains visible until the operator execute the necessary actions.

9.1.1 Signals description

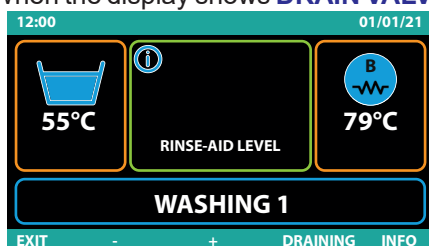
The signals messages are displayed, based upon their meaning.

When displaying **DETERGENT LEVEL** add detergent in the detergent tank (only with optional "Sensor for Chemicals Low Level").

When displaying **RINSE-AID LEVEL** add rinse-aid chemical in the rinse-aid tank (only with optional "Sensor for Chemicals Low Level").

When displaying **DOOR OPEN** means that the open door does not allow the maneuver tried, or a wash cycle was in progress, when lifting the door.

When the display shows **DRAIN VALVE OPEN** it indicates that the drain valve does not close.

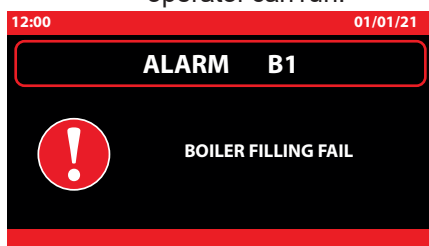


Signal screen example.

9.2 Alarms



The alarms are displayed on a dedicated screen that overlap the current display at the time the alarm occurs. Each alarm screen gives precise information about the meaning of the alarm and which are the operation the operator can run.



Alarm screen example.

9.2.1 Alarms description

TYPE OF ALARM	CAUSE	REMEDIES
B1	BOILER NOT FILLED	Open the water supply valve and verify a proper water supply flow. Contact Technical Service
B2	BOILER SENSOR FAILURE	Contact Technical Service
B3	BOILER NOT HEATED	Contact Technical Service
B4	FAILURE IN RINSING	Contact Technical Service
B5	BOILER OVERTEMPERATURE	Contact Technical Service
B9	BOILER SAFETY THERMOSTAT	Contact Technical Service
E1	WASH-TANK NOT FILLED	Open the water supply valve. Contact Technical Service
E2	WASH-TANK SENSOR FAILURE	Contact Technical Service
E3	WASH-TANK NOT HEATED	Contact Technical Service
E5	WASH-TANK OVERTEMPERATURE	Contact Technical Service
E6	TANK DRAINING FAILURE	Contact Technical Service
E7	WASH PUMP THERMAL RELAY 1	Contact Technical Service
E8	TANK SAFETY THERMOSTAT	Contact Technical Service
F7	WASH PUMP THERMAL RELAY 2	Contact Technical Service
U3	EXTRACTOR MOTOR THERMAL PROTECTION	Contact Technical Service
Z6	TANK LOW LEVEL:	Contact Technical Service

10. TROUBLESHOOTING

Type of Problem	Possible Causes	Cure
The appliance does not start	The main switch is turned off	Turn on the switch
The appliance does not draw water	The water tap is closed	Open the water tap
	Solenoid-valve filter blocked	Clean the filter
	Faulty pressure switch	Replace the pressure switch (call the Technical Assistance service)
Flashing of the cycle lamp	See chapter "Alarms"	---
Unsatisfactory washing results	The washing nozzles are clogged or the washing arms do not rotate	Unscrew and clean the nozzles and the rotating column, refit them correctly in their seats
	Unremoved grease or starch	Detergent concentration too low
	Presence of foam	Use non-foaming detergent or use less of same detergent
	The filter is too dirty	Remove the filter, clean it with a brush under running water and refit in its seat
	Check tank temperature (which must be between 50°C and 60°C).	Adjust the thermostat or check correct heating element operation
	Length of washing cycle inadequate for type of grime build-up	Choose a longer cycle if possible, otherwise repeat wash cycle
	Wash water too dirty	Empty water from the tub, clean filters; refill the tub and correctly reposition the filters
The objects are not properly dried.	Insufficient rinse aid	Increase the amount of rinse aid by turning the screw on the dispenser (see paragraph Rinse aid dispenser)
	The rack is not suitable for the objects.	Use the suitable rack which gives the objects an inclined position so that water can rinse away.
	The washed items may have been sitting in the wash chamber too long.	As soon as the cycle stops, remove the rack with the objects so that they can dry more quickly in the air.
	Rinse temperature under 80°C.	Check the temperature of the boiler thermostat
	Surface of objects too rough or porous for material wear.	Replace type of the objects used.
Streaks and spots on glasses and dishes	Too much rinse aid	Decrease the amount of rinse aid by turning the fine-adjustment screw on the dispenser (see paragraph Rinse aid dispenser)
	The water is too hard	Check the water hardness. Water should not be harder than 2-8 °f
The appliance suddenly stops during the cycle	The appliance is connected to an overloaded circuit	Connect the appliance separately (call the Technical Assistance service)
	A safety device has been activated	Check safety devices (call the Technical Assistance service)
During wash cycle the machine stops and draws water	Water from the previous day has not been replaced	Empty the tub and refill it
	The tub water temperature is too high	Have the Technical Assistance service check the thermostat and the pressure switch
	Faulty pressure switch	
The washing pump doesn't work	The pump is blocked	Call the Technical Assistance service

Note:For any other problems, contact the Technical Assistance service.

The manufacturer reserves the right to alter the technical characteristics without prior notice.

Traduction de la notice originale

Sommaire	Page
AVERTISSEMENTS	4
1. DESCRIPTION DE LA MACHINE	6
1.1 Description de la machine	6
1.2 Caractéristiques de la machine	7
2. INSTALLATION DE LA MACHINE	8
2.1 Données techniques	8
2.2 Déplacement du produit	9
2.3 Réception du produit	9
2.4 Stockage	9
2.5 Documentation fournie avec la machine	9
2.6 Préparation à l'installation	9
2.7 Caractéristique environnementale d'installation	9
2.8 Aspiration vapeurs	9
2.9 Connexion électrique - Caractéristiques	10
2.10 Raccordement hydraulique - Caractéristiques	10
2.11 Caractéristiques de l'eau d'alimentation	11
2.12 Raccordement au générateur de vapeur (versions spéciales sur demande)	11
2.13 Positionnement de la machine	11
2.14 Connexion électrique	12
2.15 Raccordement hydraulique	12
2.16 Mise en service	12
3. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS	13
3.1 PROGRAMMATION - RÉGLAGE DES PARAMÈTRES - MENU INFO	13
4. FONCTIONNEMENT	14
4.1 Mise en service	14
4.1.1 Allumage	14
4.1.2 Fonctionnement	14
4.1.3 Arrêt	15
4.2 Chargement objets	15
4.3 Emploi du détergent	16
4.4 Emploi du produit de rinçage	16
4.5 Vidange cuve	17
4.6 Vidange du surchauffer et du break tank (fonction antigel)	17
4.7 Pompes de lavage	17
5. ENTRETIEN	18
5.1 Entretien ordinaire	18
5.2 Entretien particulier	18
6. RESPECT DES NORMES D'HYGIÈNE ET H.A.C.C.P.	19
7. ASPECTS ÉCOLOGIQUES	19
7.1 Conseils sur l'utilisation optimale de l'énergie, l'eau et additifs	19
8. ASPECTS ENVIRONNEMENTAUX	20
8.1 Emballage	20
8.2 Ecoulement	20
9. SIGNALISATIONS ET ALARME	21
9.1 Signalisations	21
9.1.1 Description des Indications	21
9.2 Alarmes	21
9.2.1 Description des alarmes	21
10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE	22

AVERTISSEMENTS



Il est très important que le présent mode d'emploi soit conservé avec le lave-vaisselle afin de pouvoir être consulté au besoin. En cas de vente ou du transfert de ce dernier à un autre utilisateur, veiller à ce que le mode d'emploi accompagne toujours le lave-vaisselle, afin que le nouveau propriétaire puisse s'informer sur son fonctionnement et les avertissements qui s'y réfèrent.

Ces avertissements doivent être lus avec attention avant l'installation et l'utilisation de l'appareil.

- **L'adaptation aux installations électriques et hydrauliques pour l'installation du lave-vaisselle doit être effectuée uniquement par des opérateurs habilités.**
- Ce lave-vaisselle ne doit être mis en route que par des personnes adultes. Il s'agit d'une machine à usage professionnel. Elle doit être utilisée par du personnel habilité et installée et réparée par un assistant technique qualifié. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation, d'entretien ou de réparation impropre.
- Cet appareil peut être utilisé par des jeunes majeurs de 15 ans, après d'avoir reçu les instructions appropriées. La machine ne peut pas être utilisée par des personnes avec des réduites capacités physiques, sensorielles ou facultés mentales, ou par des personnes sans expérience ou sans les instructions nécessaires.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien doit être effectué par l'utilisateur et pas par des enfants sans supervision.
- Il est interdit à l'utilisateur d'entreprendre toute intervention de réparation et/ou d'entretien. Toujours s'adresser à du personnel qualifié.

Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien il est impératif de débrancher la machine en suivant cette procédure: Eteindre l'appareil dès le panneau de commande. Vidanger la cuve en appuyant sur la touche vidange sur le panneau commande interrompre l'alimentation électrique par l'interrupteur magnétothermique omnipolaire (interrupteur général au mur). Fermer les robinets d'alimentation hydraulique. Le non-respect des instructions ci-dessus est une grave négligence d'utilisation et peut causer des graves dommages aux choses et aux personnes, dont le fabricant ne sera pas responsable.

- L'assistance sur ce lave-vaisselle doit être entreprise par du personnel autorisé.
- **Note: N'utiliser que des pièces de rechange originales. Dans le cas contraire, la garantie du produit et la responsabilité du constructeur n'auront plus effet.**
- **Ne pas utiliser tuyaux de chargement vieilles, mais exclusivement ceux en dotation avec la machine.**
- Après avoir déconnecté la tension, seulement du personnel qualifié peut accéder au tableau de commandes.

-
- Pour les opérations de nettoyage suivre exclusivement ce qui est prévue dans le manuel du constructeur (voir chap. 5. ENTRETIEN).

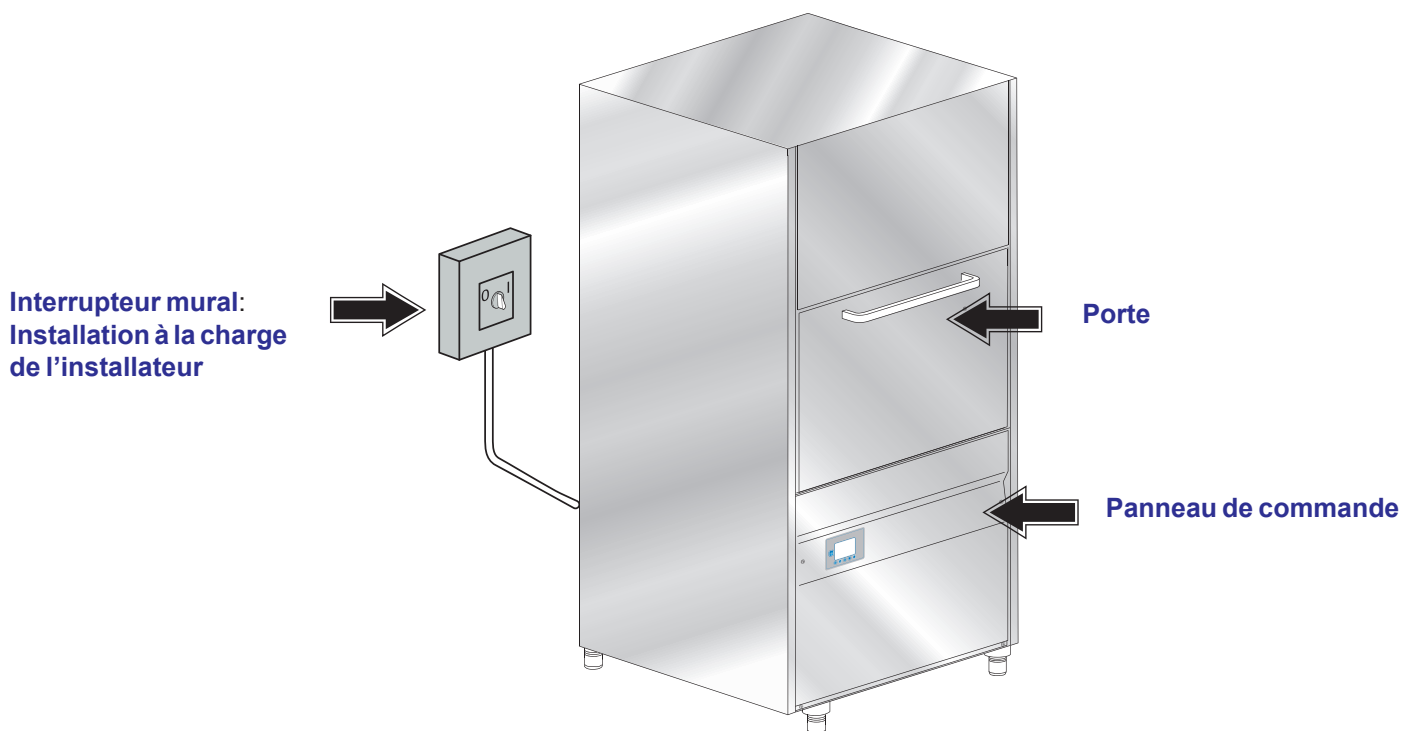
Note: Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'accident aux personnes ou endommagement d'objets, si ceux-ci sont provoqués à cause du non-respect des normes ci-dessus mentionnées.



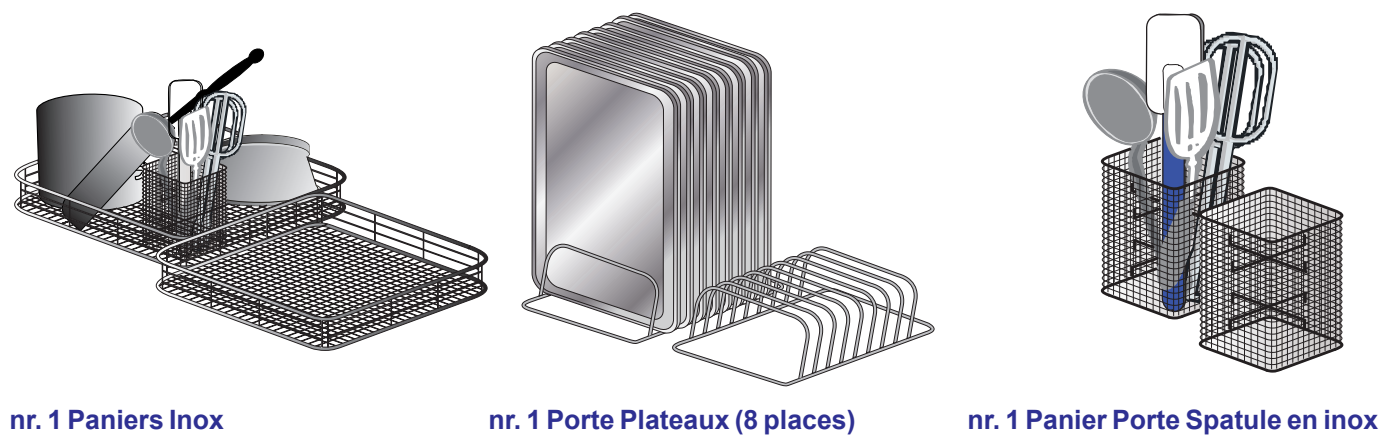
ATTENTION: LA NON-OBSERVANCE, MEME PARTIELLE, DES NORMES CITEES DANS CETTE NOTICE ANNULE LA GARANTIE DU PRODUIT ET DECHARGE LE PRODUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILITE.

1. DESCRIPTION DE LA MACHINE

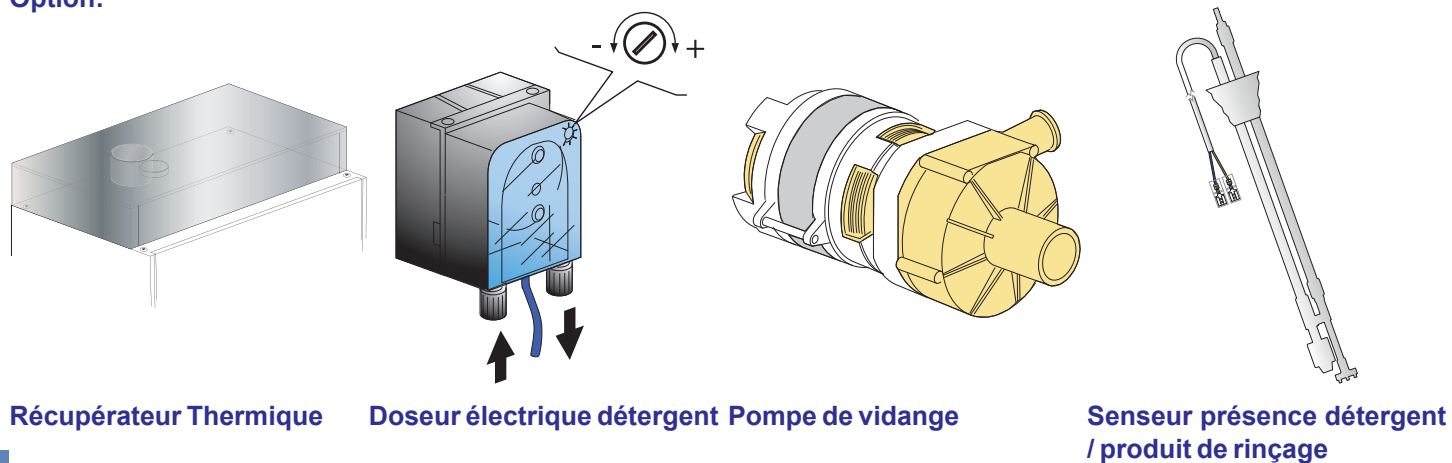
1.1 Description de la machine



Dotation standard:



Option:



Pour fonctionner, la machine a besoin de trois branchements:

- Electrique;
- Hydrique;
- Vidange;

Cette machine comprend un lavage à 55°C avec détergent et un rinçage à 85°C avec introduction du liquide de rinçage.

La machine est conçue seulement pour laver des plateaux et différents plats à four sales des résidus alimentaires humains.

Toute autre utilisation est inadéquate.

Toute autre utilisation est inadéquate.

NE PAS laver d'objets contaminés par de l'essence, de la peinture, des pièces d'acier ou de fer, des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus de lavage.

Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, acides ou alcalins, de solvants ou de produits nettoyants à base de chlore.

Ne pas ouvrir la porte de la machine en cours de fonctionnement.

La machine est en tout cas doté d'une sécurité qui, en cas d'ouverture accidentelle de la porte, bloque immédiatement le fonctionnement, évitant ainsi les fuites d'eau.

Ne pas oublier de toujours éteindre l'appareil et de vider la cuve avant d'accéder à l'intérieur pour le nettoyer ou pour toutes d'autres raisons.



ATTENTION: Montage du récupérateur d'énergie et condenseur des buées (option)

Il est strictement interdit de raccorder la ventilation de la machine directement à l'extérieur du local!

Les conditions climatiques défavorables pourraient endommager sérieusement le récupérateur thermique ou le condenseur des buées (les températures extérieures sont trop froides ou rigides).

1.2 Caractéristiques de la machine

La machine (avec panier 550 x 665 mm et 700 x 700mm) a une valeur de pression acoustique de $L_pA = 70\text{dBA} \pm 2.5$. **

La machine (avec panier 850 x 725 mm) a une valeur de pression acoustique de $L_pA = 73\text{dBA} \pm 2.5$. **

La machine (avec panier 1350 x 725 mm) a une valeur de pression acoustique de $L_pA = 74\text{dBA} \pm 2.5$. **

** test effectué d'après les indications de la norme EN 60335-2-58/A11

2. INSTALLATION DE LA MACHINE

2.1 Données techniques

- A Alimentation électrique
- B Puissance totale installée
- C Pression dynamique
- D Degré de protection boîtiers
- E Absorption totale

A

B

C

Model Family

DWXXXX

Model Code

DESCRIPTION

S/N

DWX10XXXXX

Type

400V 3N 50HZ

xxA

xxxxW

 MAX

200-500 kPa

 MAX

xx°C

xxx kcal

RoHS





IPXX

MADE IN ITALY

YYYY

Model



S/N



D

E

Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO

FAMILY PRODUCT

FAMILLE DU PRODUIT

FAMILIA PRODUCTO

FAMILIE DES PRODUKTES

S/N DW X xxxxxxxx

ANNO N=2017 - 2018

YEAR O=2018 - 2019

ANNÉE P=2019 - 2020

AÑO Q=xxxx - xxxx

JAHR

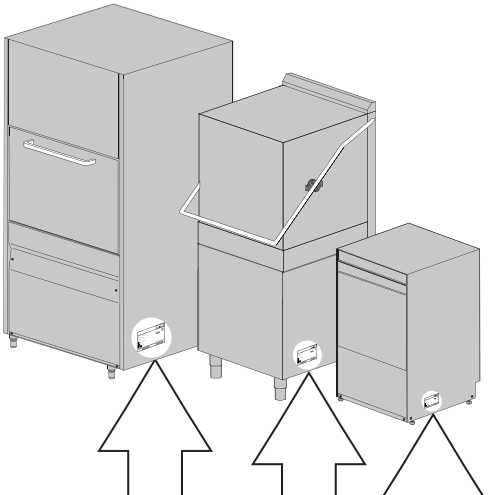
NUMERO DI SERIE

SERIAL NUMBER

NUMÉRO DI SÉRIE

NUMERO DI SERIE

SERIENNUMMER



RoHS





Model

DWXXXX.YYYY

Code

DESCRIPTION

S/N

DWX10XXXXX

Type

400V 3N 50HZ

xxA

xxxxW

 MAX

200-500 kPa

 MAX

xx°C

xxx kcal

MADE IN ITALY

YYYY

Model

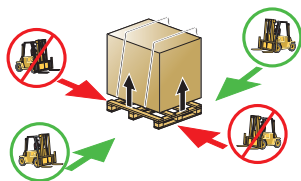


S/N



2.2 Déplacement du produit

Fig. 1



Le déplacement des machines doit se faire strictement, comme indiqué dans la (Fig. 1) relativement aux points d'accrochage indiqués pour le soulèvement avec chariot élévateur. Assurer la machine de façon que durant le transport, il n'y a pas de mouvements accidentels de celle-ci.

N.B.: Le harnais avec cordes n'est pas prévu.

2.3 Réception du produit

Avant d'accepter la machine, vérifier que les données de la matricule correspondent à celles demandées (voir parag. 2.1 Données techniques) et à celle de la ligne électrique à disposition.

Après avoir ôté l'emballage, contrôler que l'appareil n'a pas été endommagé durant le transport. Dans le cas contraire, signaler au revendeur l'anomalie décelée. Si celle-ci peut diminuer la sécurité, l'appareil ne doit pas être installé.

Vérifier le serrage des bandes métalliques, des écrous et les terminaux qui pourraient se bouger pendant le transport, pour empêcher des fuites d'eau pendant le fonctionnement de la machine.

Pour la mise au rebut de l'emballage (voir chap. 8.1 Emballage).

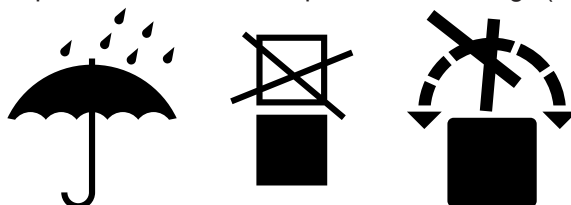
2.4 Stockage

Température de stockage: min. +4°C - max +50°C - humidité <90%.

Les parties stockées doivent être périodiquement vérifiées pour contrôler les éventuelles détériorations.

Ne pas stocker la machine dans un endroit exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, gel, etc.). Ne pas placer de matériel sur la machine emballée. Ne pas tourner la machine pendant le stockage (voir Fig. 2).

Fig. 2



2.5 Documentation fournie avec la machine

Notice d'emploi et d'entretien.

Schémas électriques.

Schémas entretien plastifié.

Une copie des schémas électriques doit être conservée dans l'armoire électrique.

2.6 Préparation à l'installation

Voici les instructions pour la procédure d'installation.

L'installation doit être effectuée par un installateur qualifié.

2.7 Caractéristique environnementale d'installation

L'environnement d'installation doit être un local fermé avec une température interne garantie entre 5 et 35°C.

La machine est équipée des sondes pour la gestion des températures. Pour assurer le correct fonctionnement, il faut que ces sondes ne fonctionnent pas avec une température interne inférieure à 5°C.

Il est donc essentiel que, avant de l'allumer, la machine atteigne la température de l'environnement d'installation.

2.8 Aspiration vapeurs

En conformité aux normes d'hygiène, pour un bon fonctionnement de la machine et à fin de garantir un environnement propre pour l'opérateur, nous conseillons d'effectuer 10 changements d'air par heure dans la salle à laver.

Dans le cas d'un petit environnement, nous conseillons 15 changements d'air par heure.

Les temps pour l'échange d'air par heure peuvent être réduits de moitié si la machine est équipée d'un récupérateur de chaleur.

2.9 Connexion électrique - Caractéristiques

La connexion électrique doit être conforme aux normes techniques en vigueur.

Vérifiez que la valeur de la tension de réseau mesurée corresponde à celle indiquée dans la plaquette signalétique de la machine et que l'installation supporte la puissance et le courant de la machine, coordonnées qui sont reportées sur la plaque signalétique de la machine.



Il faut installer un interrupteur omnipolaire magnétothermique calibré selon l'absorption et qui puisse assurer la totale déconnexion du réseau, en cas de surchargements III.
Cet interrupteur devra être incorporée dans le réseau et devra être dédié exclusivement à cette utilisation et installé en proximité de la machine.
Toujours et impérativement éteindre la machine avec cet interrupteur: seulement cet interrupteur garantit l'isolation totale par rapport au secteur.
S'assurer que les installations électriques sont équipées d'une prise de terre efficace.



ATTENTION: vérifiez soigneusement afin que la "mise à terre" de la machine soit correctement dimensionnée et parfaitement fonctionnante et qu'il n'y aient pas trop d'appareils connectés à la même "mise à terre". Une connexion à "terre" insuffisante ou mal connectée peut provoquer la corrosion et/ou des "perçages" des tôles d'acier inoxydable, jusqu'à leur perforation.

2.10 Raccordement hydraulique - Caractéristiques

Le branchement au réseau hydraulique doit être effectué conformément aux réglementations locales en vigueur.

L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le Tab. 1

Tab. 1

Tableau caractéristiques eau	Min	Max
Pression statique	200kPa	400kPa
Press.dynamique*	150kPa	350kPa
Dureté eau**	2°f	8°f
Température alimentation eau froide***	5°C	50°C
Température alimentation eau chaude****	50°C	60°C
Débit	10lt/min	

Monter un robinet pouvant bloquer rapidement et complètement l'arrivée de l'eau sur le circuit d'alimentation de l'eau.

*Au cas où la valeur serait inférieure à 2 Bar p. dynamique (200KPa), il **est obligatoire** d'installer une pompe pour accroître la pression et ceci afin d'avoir un fonctionnement optimal de la machine (sur demande, la machine peut être fournie avec cette pompe). Si la pression du réseau est supérieure à 4Bar (400kPa), il **est obligatoire** d'appliquer un réducteur de pression.

Si l'eau a une dureté moyenne supérieure à 8°f, il **est obligatoire d'installer un adoucisseur. Vous aurez ainsi une vaisselle plus propre et votre machine durera plus longtemps.

Note: Les endommagements des composants causés par le calcaire (dureté de l'eau supérieure à 8°f et sans adoucisseur) ne sont pas compris dans la garantie.

Une fois par an il est conseillé de vérifier la dureté de l'eau.

Afin de garantir une performance optimale de la machine, le champ de température de l'eau d'alimentation doit être comprise dans les valeurs indiquées dans le tableau Tab. 1.

***Les machines avec supplément de puissance sont fabriquées en cas d'alimentation en eau froide.

La machine doit être alimentée avec eau froide, si équipée de système de récupération de chaleur (maximum 15°C). La connexion avec de l'eau chaude ne permet pas la récupération d'énergie et l'abattage des buées produites.



ATTENTION: Montage du récupérateur d'énergie et condenseur des buées (option)
Il est strictement interdit de raccorder la ventilation de la machine directement à l'extérieur du local!
Les conditions climatiques défavorables pourraient endommager sérieusement le récupérateur thermique ou le condenseur des buées (les températures extérieures sont trop froides ou rigides).

****La température de l'eau chaude d'alimentation du réseau hydrique ne doit pas dépasser 55°C.

Le tube d'évacuation doit toujours être relié à un siphon afin d'éviter le retour des odeurs des égouts.

L'hauteur MAXIMUM de vidange permise est de cm. 15 (sans l'option pompe de vidange).

2.11 Caractéristiques de l'eau d'alimentation

L'eau d'alimentation de la machine doit être potable, conformément aux normes en vigueur.

L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le Tab. 2.

Tab. 2

Tableau paramètres eau	Min	Max
Chlore ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Dureté totale		8°f ²⁻³
Fer ³		0,2 mg/l
Manganèse ⁴		0,05 mg/l
Conductivité ⁵	200µS/cm	

¹Les valeurs en dehors des limites provoquent des phénomènes de corrosion et peuvent compromettre la durée de vie de la machine.

²Pour l'eau d'une dureté supérieure il est obligatoire d'installer un adoucisseur et en vérifier régulièrement le bon fonctionnement.

³Les valeurs en dehors des limites provoquent des incrustations et sédiments ayant comme conséquence une diminution des performances, de la fonctionnalité et une réduction de la durée de vie de la machine.

⁴Valeur désirée: les valeurs en dehors de la limite comportent le brunissement de l'acier.

⁵Pour machines équipées avec l'option Récupérateur Thermique.

Nous recommandons de faire l'analyse de l'eau au moins une fois par an.

2.12 Raccordement au générateur de vapeur (versions spéciales sur demande)

Prévoir en proximité, une vanne d'interception des vapeurs.

la vapeur en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le Tab. 3.

Tab. 3

Tableau pression/Alimentation vapeur	Min	Max
Pression statique	0,5 bar	0,7 bar

Si la pression de la vapeur dépasse les 0,7 Bar insérer un réducteur de pression.

A la sortie de la machine, installer un déchargeur de buée avec un débit d'au moins 25 Kg/h.

2.13 Positionnement de la machine

Enlever l'emballage de la machine.

Soulever la machine en utilisant les moyens présentés au chap. 2.2 Déplacement du produit.

Positionner la machine comme indiqué dans le schéma de raccordement (lay-out), approuvé au moment du chiffrage.

Maintenir une distance d'environ 50mm des murs pour permettre la ventilation des moteurs (voir Fig. 3). Installer des hottes aspirantes pour assurer une ventilation suffisante de l'endroit apte à éliminer l'excès de vapeur.

Vérifier le correct nivelage de la machine avec une nivelle à la bulle et éventuellement visser ou dévisser les pieds (voir Fig. 4).

Veiller à ce que la machine ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.

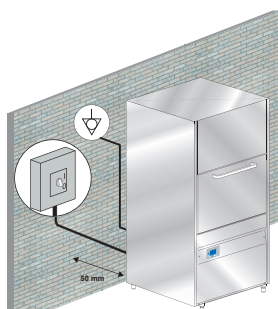


Fig. 3

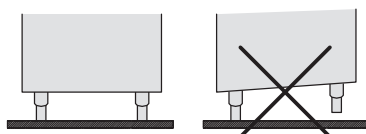


Fig. 4

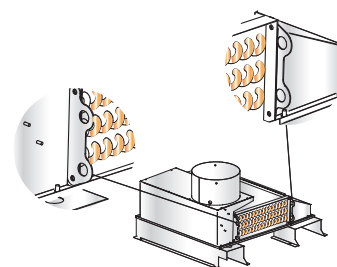


Fig. 5

Dans le cas de successifs déplacements, si la machine est équipée d'un récupérateur de chaleur, attention à ne pas réutiliser les attaches de la batterie pour le déplacement en bloque de la machine (voir Fig. 5).

Ces attaches sont conçus seulement comme support pour soulever la batterie du récupérateur pendant la phase d'installation et ils ne sont suffisamment résistants pour soutenir le poids de toute la machine.

2.14 Connexion électrique

La connexion électrique doit être conforme aux normes techniques en vigueur.

S'assurer que la ligne d'alimentation est la même que celle indiquée sur la matricule de la machine.

La machine est également équipée d'une borne () placée sur le dos Elle doit être utilisée pour relier différents appareils entre eux au conducteur externe équipotentiel, afin d'éviter le risque de chocs électriques

Le câble d'alimentation doit être neuf, flexible, et porter l'inscription "har" H07RN-F ou une inscription nationale en vigueur.

La section du câble électrique est proportionnelle au courant de la machine.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service, ou par une personne de qualifiée, afin d'éviter tout risque.

La machine est dotée d'une pompe triphasée: vérifier la rotation du moteur (sens des flèches sur le carter).

2.15 Raccordement hydraulique

****missing_translation****Brancher le tuyau d'évacuation, fournit avec la machine, au raccord coudé placé dans la partie derrière de la machine, au dessous du dos.

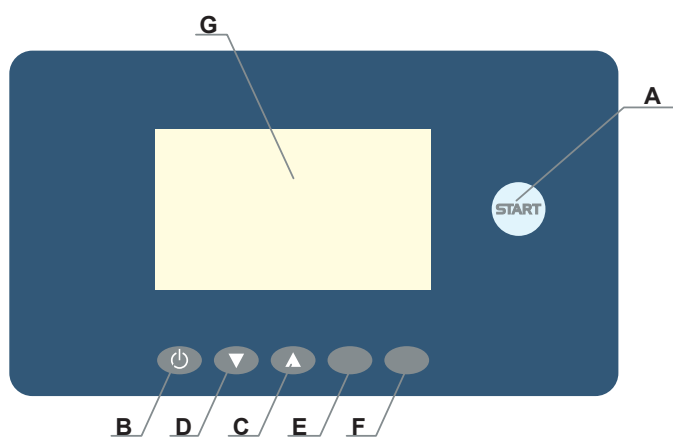
Le tube d'évacuation doit toujours être relié à un siphon afin d'éviter le retour des odeurs des égouts.

Faire attention que l'eau puisse couler librement (il faut donc donner un minimum d'inclinaison) Si l'eau ne peut pas être vidangée à un niveau inférieur à l'écoulement de la machine, il est conseillé d'installer une pompe de vidange. Celle-ci peut être fournie sur commande.

2.16 Mise en service

A la charge de l'installateur.

3. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS



A: Start/Stop Cycle

Touche multicolore: couleur rouge fixe: machine en chargement/échauffement;
couleur rouge clignotant: alerte (trouver le code alerte et consulter le tableau des alertes);
couleur vert: machine prête pour sélection cycle;
couleur bleu: machine en travail;
couleur bleu clignotant: machine en prêt pendant la fonction antigel

B: ON/OFF (seulement en arrêt)

C: Sélection de cycle

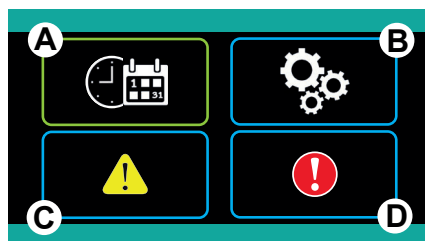
D: Sélection de cycle

E: Pompe de vidange (Option)

F: Info

G: Écran LCD

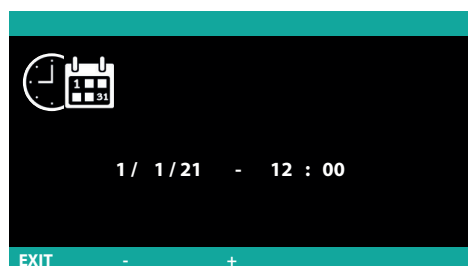
3.1 PROGRAMMATION - RÉGLAGE DES PARAMÈTRES - MENU INFO



Cette section permet d'examiner les informations de la machine en activité.

Avec machine en veille ou machine prête, appuyer la touche **INFO**. La liste des menus disponibles s'affiche.

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), faire défiler les options du menu.



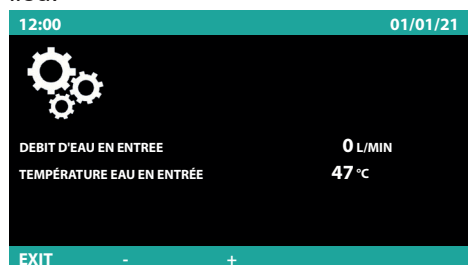
Menu A

Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), sélectionner la valeur numérique désirée (jour). Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A** et passer à un champ successif. Procéder avec les autres paramètres de la même manière (mois, année, heure, minute).

Menu B: Fournit des informations sur l'état des sondes installées. (option).

Menu C: Fournit des informations sur l'état des capteurs installés.

Menu D: Historique alarmes Avec les touches **C** (augmente) et **D** (diminue), c'est possible de visualiser les derniers 10 alarmes qui se sont produits. Pour chaque alarme, s'affichent aussi la description et la date et l'heure à laquelle ils ont eu lieu.



Menu Firmware

L'écran affiche les informations suivantes:

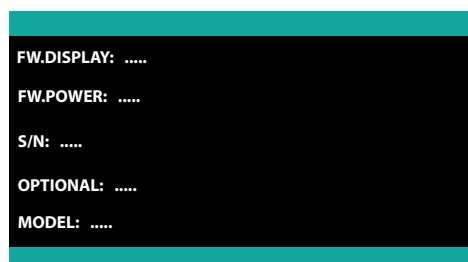
FW.DISPLAY: Le logiciel de l'écran (Display firmware)

FW.POWER: Le logiciel de la carte (Power firmware)

S/N: Le numéro de série (Serial number)

OPTIONAL: Option activées

MODEL: Modèle de machine

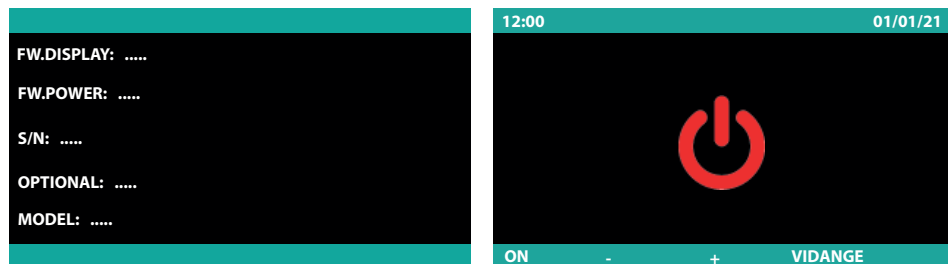


4. FONCTIONNEMENT

4.1 Mise en service

4.1.1 Allumage

- Introduire les filtres de surface. **Il est interdit de faire fonctionner la machine sans filtre..**
- Fermer la porte de la machine.
- Ouvrir le robinet d'eau.
- Enclencher l'interrupteur général au mur. L'écran **Firmware** s'affiche pendant quelques secondes..
- La machine se met en **STAND-BY**. Sur l'écran apparaît le symbole **STAND-BY** ou le **LOGO**.
- Presser le bouton **B**..



La mise en route de la machine est signalée par l'illumination de la touche **A**.

Sur l'écran disparaît **STAND-BY**.

La touche **A** est de couleur blanche pendant quelques secondes, le temps que la carte charge le logiciel. Après ce laps de temps, elle devient de couleur rouge.

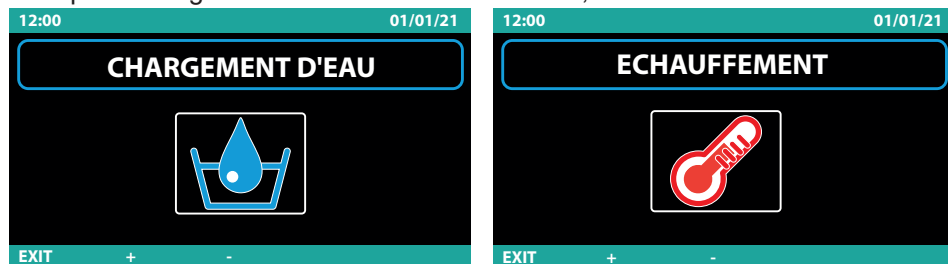
A ce point commence la phase du remplissage d'eau. Sur l'écran apparaît le mot **CHARGEMENT D'EAU**.

Si les machines sont équipées avec le Break Tank certifié WRAS, le temps de remplissage de la cuve se rallonge.

Lorsque le remplissage est terminé, le chauffage commence. Sur l'écran sera visualisé le message **ÉCHAUFFEMENT**. Cette inscription reste tant que le bac et le chauffe-eau n'ont pas atteint les températures préréglées. Au cours de cette phase la machine est interdite et on ne peut sélectionner ni faire démarrer aucun cycle.

A ce stade, vous pouvez activer un **DÉMARRAGE AUTOMATIQUE** (voir parag. 4.1.2 Fonctionnement).

Lorsque le chargement/échauffement est terminé, la touche lumineuse **A** et l'écran, est de couleur vert.



4.1.2 Fonctionnement

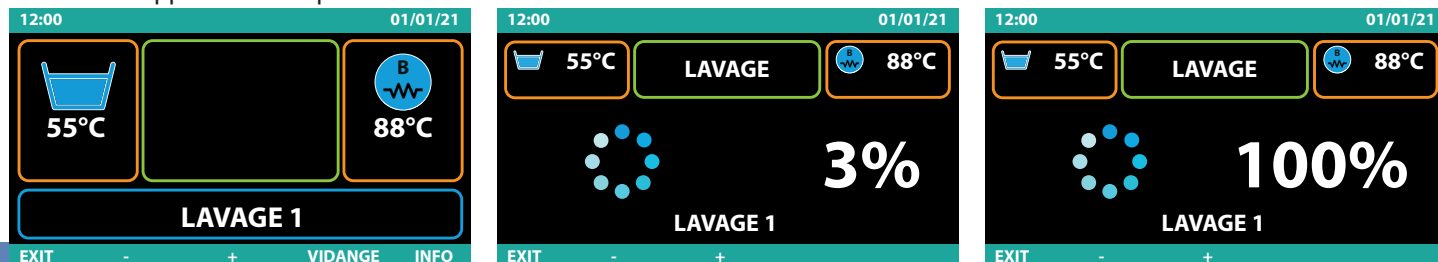
- Introduire le panier avec les objets à laver (voir parag. 4.2 Chargement objets).
- Sélectionner le cycle de lavage désire en faisant défiler le curseur en utilisant les touches **C** et **D** ou en appuyant la touche **A**. Dès que le programme désiré s'affiche, relâcher la touche. Le cycle de lavage commencera en pressant la touche **A**. La touche lumineuse **A** devient bleu.
- Pendant tout le temps de lavage l'affichage visualise les températures du bac et du chauffe-eau.

Sous les températures, une barre de progression du cycle en pourcentage (%) s'affichera.

A la fin du lavage, un rinçage à chaud est effectué avec l'eau du chauffe-eau.

Pour signaler la fin du cycle, la touche **A** se met à clignoter en bleu/vert.

Sur l'écran apparaît l'inscription **FIN DE CYCLE**.



N.B.: La vaisselle ne séchera pas si la porte de la machine reste fermée. Sortir le panier ou ouvrir la porte pour permettre la totale évaporation de la buée et permettre le séchage de les objets.

À l'ouverture de la porte la touche lumineuse **A** devient verte. A ce moment, on peut effectuer un nouveau cycle.

N.B.: Reste en mémoire le dernier cycle choisi..

On conseille de changer l'eau de la cuve 2 fois par jour, ou à chaque fois que ceci est nécessaire.

DÉMARRAGE AUTOMATIQUE: Cette fonction permet d'activer un cycle automatique de lavage au terme de la phase de remplissage/chauffage.



Activation DÉMARRAGE AUTOMATIQUE:

- Appuyer sur la touche **A** et la maintenir appuyée pendant 10 secondes pendant la phase de remplissage ou de chauffage.
- Dans les 30 secondes, sélectionner le cycle de lavage avec les touches **C** ou **D** et confirmer avec la touche **A**. Sur l'écran apparaît l'inscription **DÉMARRAGE AUTOMATIQUE**.
- Dans le cas contraire, répéter la procédure.

4.1.3 Arrêt



- Tenir presser le bouton **B**. Sur l'écran apparaît le symbole **STAND-BY** ou le **LOGO**.
- la fin de la journée, nettoyer la machine (voir chap. 5. ENTRETIEN).
- Fermer l'alimentation de l'eau de la machine.
- Eteindre l'interrupteur général mural.
- En fin de journée, nous vous conseillons de laisser la porte de la machine ouverte.

4.2 Chargement objets

Avant de mettre les objets dans la machine, débarrasser tous résidus alimentaires.

Ce n'est pas nécessaire de rincer les objets sous l'eau avant de les charger dans la machine.



ATTENTION: NE PAS laver d'objets sales d'essence, de peinture, de cendre, sable, cire, lubrifiant et/ou contenant des pièces d'acier ou de fer. Ces substances peuvent endommager la machine. **NE PAS** laver des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus du lavage.



Merci de prendre en considération, également, les suivants conseils:

- Les objets ne doivent pas se couvrir les uns les autres.
- Placer les objets de telle sorte que toutes les surfaces soient atteintes par l'eau, autrement les objets ne seront pas lavés correctement.
- Contrôler que les objets soient en position stable et que les objets creux ne se renversent pas (paniers, casseroles, poêles, bols, etc.).
- Placer, dans le panier, tous objets creux, comme paniers, casseroles, poêles, bols, ect. avec la partie creuse vers le bas.
- Placer les objets creux dans une position inclinée, de sorte que l'eau puisse s'écouler.
- Assurez-vous que les objets ne sortent pas des paniers.
- Vérifiez que les bras de lavage/rinçage tournent librement, ils ne doivent pas être bloqués par des objets trop hautes ou trop importantes. Effectuer une rotation manuelle des bras pour contrôler.

Certains aliments comme les carottes, les tomates, le ketchup, les colorants naturels peuvent contenir des substances qu'en grandes quantités, peuvent altérer la couleur des objets et des pièces en plastique.

D'éventuelles modifications de couleur ne signifient pas que le plastique n'est pas thermoresistante.

Objets à ne pas laver en lave-vaisselle.

Nous ne conseillons pas de laver dans le lave-vaisselle les suivants objets:

- Objets et couverts en bois ou avec des pièces en bois. Le bois, en cas d'hautes températures, se déforme et perd ses propriétés. En outre, les colles utilisées ne sont pas adaptés pour le traitement dans le lave-vaisselle; une conséquence peut être le détachement de la poignée.
- Objets d'artisanat ou vases de valeur.
- Objets en plastique qui ne sont pas thermorésistants.
- Objets en cuivre, laiton, étain ou d'aluminium peut décolorer ou devenir opaques.
- Les décorations sur verre, après un certain nombre de lavages, peuvent perdre leur brillance.

Nous vous conseillons d'acheter seulement des objets qui sont déclarés lavables en lave-vaisselle.

Il est obligatoire de répéter le cycle de lavage à la fin du cycle si les objets ne sont pas propres ou s'il y a des résidus de lavage (paniers, casseroles, poêles, bols, etc. avec du liquide à l'intérieur).

4.3 Emploi du détergent

La machine peut être dotée d'un doseur du détergent. S'il y a le doseur, la machine aspire uniquement le produit.

Le détergent doit absolument être du type NON MOUSSEUX et approprié pour les machines à laver industriels.

Le produit de lavage doit être versé dans la cuve. Son dosage est conseillé par les fabricants en fonction de la dureté de l'eau.

Le lave-vaisselle peut être doté, sur commande, d'un doseur électrique de produit de lavage (il est toujours recommandé).

1 cm de produit aspiré dans le tube correspond à 0,15 g env. de détergent. Un dosage correct du détergent est très important pour obtenir un lavage efficace.

Le manque de détergent dans le réservoir est signalé par le message NIVEAU DETERGENT sur l'affichage (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent / produit de rinçage").



4.4 Emploi du produit de rinçage

La machine est dotée d'un doseur de produit de rinçage. La machine aspire uniquement le produit.

Le produit de rinçage doit être adapté aux machines lave-verres et machines industrielles.

Le manque de liquide de rinçage dans le réservoir est signalé par le message NIVEAU PROD. RINCAGE sur l'affichage (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent / produit de rinçage").



4.5 Vidange cuve

Appuyer sur la touche E tant que sur l'affichage comparait l'inscription **VIDANGE CUVE**.

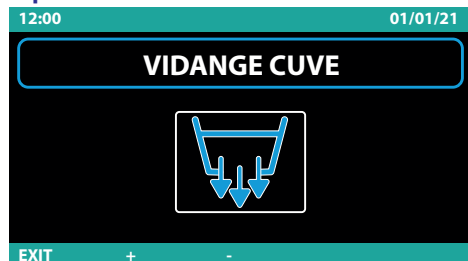
La machine peut être dotée de la pompe de vidange (optionnelle).

Pendant la phase de vidange la touche **A** est de couleur bleue et clignote.

Lorsque la vidange est terminée la machine se met automatiquement en **STAND-BY**.

Pour remplir la cuve et pour effectuer un autre cycle, (voir parag. 4.1 Mise en service).

La hauteur maximale de la vidange ne doit pas dépasser les 100 cm du sol. La vidange doit se trouver en amont d'un siphon.



4.6 Vidange du surchauffer et du break tank (fonction antigel)

Cette fonction permet de vider le surchauffeur et du break tank pour un éventuel entretien extraordinaire ou comme fonction antigel.

- Appuyer sur la touche **B** et s'assurer que la cuve soit vide.
- Appuyer sur la touche **A** pour environ 3 secondes, le cycle de vidange surchauffeur et break tank démarre. Sur l'écran sortira un message **AUTONETTOYAGE** et la touche **A** clignotera en bleu. Si la cuve est pleine le système ne permettra pas le démarrage du cycle de vidange du surchauffeur. Sur l'écran sortira un message **VIDER LA CUVE**.
- À la fin de la vidange, il est possible de rallumer la machine en appuyant la touche **B**. La fonction ne s'effectue seulement lorsque la température dans le surchauffeur est supérieure à 50°C.

4.7 Pompes de lavage

Les pompes de lavage installées dans la machine ne s'activent pas simultanément, mais une après l'autre, avec un retard de quelques seconds.

De cette façon, les pics électriques se réduisent.

AVERTISSEMENTS

- Accompagner la porte lors de l'ouverture et de la fermeture.
- Ne pas poser d'objets sur la machine.
- La machine a un degré de protection IP (voir étiquette données techniques sur la machine) contre les jets accidentels d'eau, elle n'est pas protégée contre les jets d'eau en pression; il est conseillé donc de ne pas utiliser systèmes de nettoyage en pression.
- Ne pas tromper les mains nues dans l'eau avec détergent. Si ceci arrivait, laver tout de suite les mains avec beaucoup d'eau.
- Pour l'utilisation de cet appareil, respecter quelques règles importantes:
 - Ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés
 - Ne jamais utiliser l'appareil pieds nus;
 - Ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés à des projections d'eau.
 - Ne pas obstruer les grilles d'aspiration ou de dissipation.
 - Ne pas utiliser l'eau pour étendre les incendies des composants électriques.



Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien, il est très conseillé de débrancher la machine du réseau électrique en agissant sur l'interrupteur de service puis sur l'interrupteur général au mur, qui doit être installé par l'installateur. Fermer les robinets d'alimentation hydraulique.

ATTENTION: LE NETTOYAGE DE L'INTERIEUR DE LA MACHINE NE PEUT ETRE EFFECTUE QUE 10 MINUTES APRES L'ARRET DE LA MACHINE.

ATTENTION: IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU TOUCHER LES PARTIES PRÉSENTES DANS LE FOND CUVE DURANT ET/OU À LA FIN DU PROGRAMME DE LAVAGE.

5. ENTRETIEN

ATTENTION: La machine n'est pas protégée contre les jets d'eau. **NE PAS** utiliser des systèmes de nettoyage à pression. Pour le nettoyage de la machine, il est absolument interdit d'employer de l'eau de Javel ou des détergents à base de chlore.

En outre, nous vous conseillons de vous adresser à votre revendeur de produits de nettoyage afin d'avoir des informations détaillées sur les méthodes et les produits pour assainir périodiquement la machine.

5.1 Entretien ordinaire

Le fonctionnement parfait de la machine dépend d'un nettoyage fait avec soin. Il sera nécessaire de l'effectuer au moins une fois par jour, en procédant de la façon suivante::

- Porter la machine en arrêt temporaire **STAND-BY** par le bouton d'allumage **B** (voir chap. 4. FONCTIONNEMENT).
- Retirer le filtre de surface (si présent) et le nettoyer sous l'eau courante (voir Fig. 6).
- Vidanger l'eau dans la cuve (voir parag. 4.1.3 Arrêt).
- Retirer les couronnes en agissant sur les vis de fixation, nettoyer soigneusement les gicleurs, les bras de lavage et les rincer sous l'eau courante. (voir Fig. 7).
- Retirer le filtre du récupérateur de chaleur (si présent) et le nettoyer sous l'eau courante (voir Fig. 8).
- Remonter tous les éléments et réinstaller les couronnes dans leur logement en les fixant avec leurs vis de fixation. Faire bien attention que les gicleurs (ouverts et /ou fermés) soient repositionner dans leur siège et que l'inclinaison axiale des bras soit correcte.
- Nettoyer avec soin la cuve à l'aide de produits spécifiques.
- En fin de journée, nous vous conseillons de laisser la porte de la machine ouverte.
- **Cycle automatique de nettoyage/rinçage machine:** recommandé à chaque fin de journée. Avec la machine en arrêt temporaire **STAND-BY** enlever le trop-plein et, avec cuve vide, appuyer sur la touche **A**; un cycle de rinçage automatique de 60 secondes se met en marche, et à la fin la machine reste en **STAND-BY**. !da duplicazione!
- Fermer le robinet de l'eau.
- Eteindre la machine par l'interrupteur général au mur.



Fig. 6

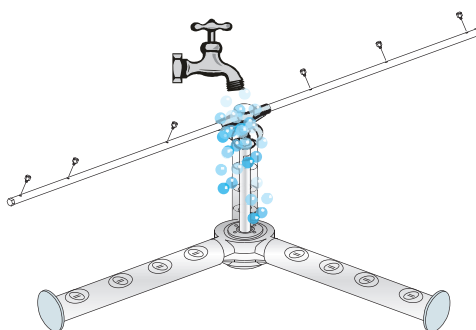


Fig. 7

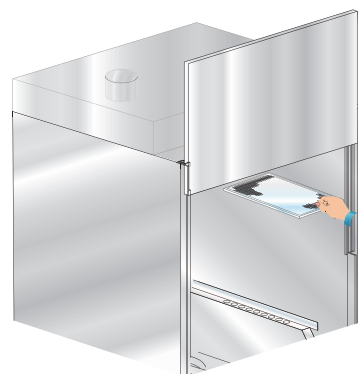


Fig. 8

5.2 Entretien particulier

Une ou deux fois par an, faire contrôler la machine par un technicien qualifié pour:

- 1 Faire nettoyer le filtre de l'électrovanne.
- 2 ôter les incrustations des résistances.
- 3 Contrôler l'état d'étanchéité des joints des connexions de chargement et de déchargement de l'eau.
- 4 Contrôler l'intégrité et/ou l'usure des composants.
- 5 Contrôler le fonctionnement des doseurs.
- 6 Contrôler le dispositif de sécurité de la porte.
- 7 faire resserrer les bornes des connexions électriques par l'assistance technique (au moins une fois par an).

Tous les 3-4 ans de fonctionnement de la machine, vérifier l'étanchéité et l'efficacité des contacts électriques, en particulier dans les bobines des contacteurs et à l'intérieur des relais.

Augmentez la fréquence de cette intervention si la machine est soumise à une utilisation particulièrement intense ou continue.

6. Respect des normes d'hygiène et H.A.C.C.P.

- Pour la première mise en marche, la machine ne permet pas de commencer la phase de lavage si les températures préréglées ne sont pas atteintes. En phase de travail la machine n'effectue pas le rinçage tant que la température préréglée n'est pas atteinte dans le chauffe-eau.
- Ôter tout résidu de la vaisselle pour ne pas engorger les filtres, gicleurs et tuyauteries.
- Vider la cuve de lavage et nettoyer les filtres au moins 2 fois par jour.
- Contrôler que le dosage du détergent et du produit de rinçage soit correct (suivre les conseils du fournisseur du produit). Le matin, avant de commencer à utiliser la machine, contrôler que la quantité de produit dans les réservoirs est suffisante pour les besoins de la journée.
- Nettoyer toujours le plan d'appui de la vaisselle.
- Dégager le panier de la machine avec les mains ou des gants propres pour ne pas contaminer les couverts.
- Ne pas essuyer ou frotter la vaisselle avec des torchons, des brosses ou des chiffons non stérilisés.

7. ASPECTS ÉCOLOGIQUES

7.1 Conseils sur l'utilisation optimale de l'énergie, l'eau et additifs

- Utiliser, si possible, la machine à pleine charge: Cela permettra d'éviter un gaspillage de détergent, produit de rinçage, l'eau et la consommation d'électricité.
- Détergents et produit de rinçage: Utilisez des détergents et produits de rinçage avec la plus haute biodégradabilité pour un plus grand respect de l'environnement. Au moins une fois par an vérifier la dureté de l'eau pour un bon dosage des produits chimiques. Un excès de produit pollue les rivières et les mers, une dose insuffisante affecte le lavage et / ou l'hygiène des vaisselles.
- Températures cuves et surchauffeur: Les températures de la cuve et du surchauffeur sont définies par le fabricant afin d'obtenir les meilleurs résultats avec la plupart des détergents disponibles dans le commerce. Celles-ci peuvent être réglées également par l'installateur en fonction du détergent utilisé.
- Dérochage: Effectuez un bon dérochage utilisant avec modération de l'eau à température ambiante afin de faciliter l'élimination des graisses animales. Pour enlever les incrustations nous vous recommandons le trempage dans l'eau chaude.

Note: Effectuer le lavage des objets dès que possible afin d'éviter que les dépôts puissent sécher et compromettre l'efficacité du lavage.

Pour un lavage efficace, il est recommandé d'effectuer régulièrement un nettoyage et l'entretien de la machine (voir chap.5. ENTRETIEN).

Le non respect aussi bien des points mentionnés ci-dessus que de toutes les informations contenue dans ce manuel pourrait engendrer des gaspillages d'énergie, d'eau et de détergent, et par conséquent l'augmentation des coûts d'exploitation et/ou une réduction des performances.

8. ASPECTS ENVIRONNEMENTAUX

8.1 Emballage

L'emballage comprend les parties suivantes:

- une palette en bois;
- un sac en nylon (LDPE);
- un carton feuilleté ;;
- polystyrène (PS);
- réglette en polypropylène (PP).

Il est conseillé d'éliminer les matériaux susmentionnés conformément aux lois en vigueur.

8.2 Ecoulement



L'utilisation du symbole WEEE indique que ce produit ne peut pas être traité comme déchet domestique. Assurez-vous de vous débarrasser de ce produit selon les lois en vigueur. Vous aiderez ainsi à protéger l'environnement. Pour plus d'informations détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales, le fournisseur de service de mise au rebut de déchets domestiques ou le magasin où vous avez acheté le produit. Pour la mise au rebut du produit ou de sa partie, se conformer à tout ce qu'a été prescrit par les directives 2011/65/UE, 2012/19/UE et modifications suivantes et/ou par les décrets législatifs d'application. Ce produit, ou partie de celui-ci, ne peuvent pas être traités comme un déchet ménager, mais comme déchet industriel (cf. le symbole de la poubelle sur roues barré appliqué sur le produit).

Ce produit doit être traité conformément à la législation locale en vigueur en matière de mise au rebut d'équipements électriques et électroniques (RAEE).

Le fabricant garantit l'absence de substances dangereuses dans les AEE utilisés conformément à la directive 2011/65/UE. En cas de non-exécution de ces règles, l'utilisateur s'exposera aux sanctions prévues par chaque pays membre communautaire.

Avant de mettre la machine au rebut, la débrancher du réseau électrique et hydraulique.

Couper le câble électrique afin d'empêcher une éventuelle autre utilisation.

Toutes les pièces métalliques sont recyclables, car elles sont réalisées en acier inoxydable.

Les pièces en plastique sont marquées avec le symbole du plastique.

9. SIGNALISATIONS ET ALARME

9.1 Signalisations



Au cours de l'opération, en plus des alarmes, la machine signale d'autres situations qui requièrent l'attention de l'opérateur.

Dans tous les cas, les informations relatives s'affichent à l'écran automatiquement et restent visibles jusqu'à quand l'opérateur effectue les actions nécessaires.

9.1.1 Description des Indications

Les signalisations sont visualisées sur l'écran selon le type.

Quand sur l'affichage apparaît **NIVEAU DETERGENT** cela signifie qu'il n'y a plus de détergent (seulement s'il y a l'option "senseur présence détergent / produit de rinçage").

Quand sur l'affichage apparaît **NIVEAU PRODUIT RINCAGE** sigcela signifie qu'il n'y a plus de liquide de rinçage (seulement s'il y a l'option "senseur présence détergent / produit de rinçage").

Quand sur l'affichage apparaît **PORTE OUVERTE** cela signifie qu'on essaie d'effectuer une opération qui se révèle impossible car la porte est ouvert.

Quand **ELECTROVANNE DE VIDANGE OUVERTE** apparaît sur l'écran, cela signifie que l'électrovanne de vidange ne se ferme pas.

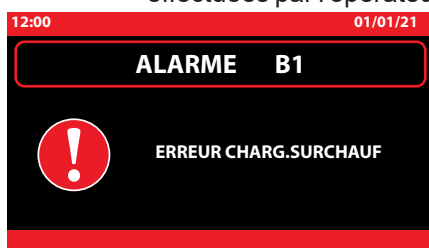


Exemple d'indications.

9.2 Alarmes



Les alarmes sont affichées sur l'écran par une fenêtre dédiée qui se chevauche à l'écran en cours au moment où l'alarme se déclenche. Chaque fenêtre d'alarme fournit des informations détaillées de l'alarme et des opérations effectuées par l'opérateur.



Exemple d'alarme.

9.2.1 Description des alarmes

TPOLOGIE ALARME	CAUSES	REMÈDES
B1	REPLISSAGE SURCHAUFFEUR NON EFFECTUÉ	Ouvrir robinet d'alimentation eau du réseau et contrôler la quantité de l'eau à l'arrivée. Contacter l'assistance technique
B2	SONDE SURCHAUFFEUR EN PANNE	Contacter l'assistance technique
B3	ÉCHAUFFEMENT BOILER NON EFFECTUÉ	Contacter l'assistance technique
B4	RINCAGE NON EFFECTUE	Contacter l'assistance technique
B5	SURÉCHAUFFEMENT DU SURCHAUFFEUR	Contacter l'assistance technique
B9	THERMOSTAT DE SÉCURITÉ DU CHAUFFE-EAU	Contacter l'assistance technique
E1	REPLISSAGE CUVE NON EFFECTUÉ	Ouvrir robinet d'alimentation eau du réseau. Contacter l'assistance technique
E2	SONDE CUVE EN PANNE	Contacter l'assistance technique
E3	ÉCHAUFFEMENT CUVE NON EFFECTUÉ	Contacter l'assistance technique
E5	SURÉCHAUFFEMENT DE LA CUVE	Contacter l'assistance technique
E6	VIDANGE CUVE NON EFFECTUÉ	Contacter l'assistance technique
E7	THERMIQUE POMPE DE LAVAGE 1	Contacter l'assistance technique
E8	THERMOSTAT DE SÉCURITÉ CUVE	Contacter l'assistance technique
F7	THERMIQUE POMPE DE LAVAGE 2	Contacter l'assistance technique
U3	THERMIQUE MOTEUR ASPIRATEUR	Contacter l'assistance technique
Z6	NIVEAU MIN CUVE	Contacter l'assistance technique

10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE

Type de problème	Causes possibles	Remède
La machine ne s'allume pas	Interrupteur général déclenché	Enclencher l'interrupteur
La machine ne prélève pas l'eau	Robinet d'eau fermé	Ouvrir le robinet de l'eau
	Filtre de l'électrovalve obstruée.	Nettoyer le filtre de l'électrovalve
	Pressostat défectueux	Faire remplacer le pressostat par le Service Après-Vente
Clignotement voyant de cycle	Voir chap. Alarmes	---
Le lavage n'est pas satisfaisant	Les gicleurs de lavage sont obstrués ou bien les bras de lavage ne tournent pas	Dévisser ou nettoyer les gicleurs, la barre de rotation et remonter le tout correctement dans les logements respectifs
	Traces de gras ou d'amidon	Concentration du détergent insuffisante
	Présence de mousse	Utiliser du détergent non moussant ou réduire les doses de celui qui est utilisé
	Filtre trop sale	Enlever le filtre, le nettoyer avec une brosse sous un jet d'eau et le repositionner dans son logement
	Contrôler la température de l'eau la cuve (elle doit être comprise entre 55 et 60°C).	Régler le thermostat ou contrôler si la résistance fonctionne correctement
	Durée du lavage insuffisante pour le type de saleté	Si possible, sélectionner le cycle plus long, sinon refaire un lavage
	Eau de lavage trop sale	Vidanger l'eau de la cuve et nettoyer les filtres ; recharger la cuve et remonter correctement les filtres
Les objets ne sont pas bien secs.	Dosage du produit de rinçage insuffisant	Augmenter le dosage en agissant sur la vis du doseur (voir paragraphe Doseur produit de rinçage)
	Le panier n'est pas adapté aux objets	Utiliser un panier adéquat qui permet de mettre les objets en position inclinée de manière à ce que l'eau puisse s'écouler.
	Les objets sont peut-être restés trop longtemps à l'intérieur de la cuve.	Dès que le cycle est terminé, sortir immédiatement le panier avec les objets de manière à ce qu'ils puissent sécher plus rapidement.
	La température de l'eau de rinçage est inférieure à 80°C.	Contrôler la température du thermostat du chauffe-eau
	Surface des objets rugueuse et poreuse du fait de l'usure de la matière.	Remplacer les objets.
Rayures ou taches sur les verres ou sur les couverts	Produit de rinçage trop concentré.	Réduire la concentration du produit de rinçage en agissant sur la vis micrométrique du doseur (voir paragraphe «Doseur produit de rinçage»)
	Eau trop calcaire	Vérifier la qualité de l'eau. Nous vous rappelons que l'eau ne doit pas avoir une dureté supérieure à 2-8°f
Pendant le fonctionnement, la machine s'arrête subitement	La machine est reliée à une installation surchargée	Brancher la machine séparément (appeler le Service Après-Vente)
	Une sécurité de la machine s'est enclenchée	Vérifier les sécurités (appeler le Service Après-Vente)
Pendant la phase de lavage, la machine s'arrête et prélève de l'eau	L'eau du jour précédent n'a pas été changée	Vidanger la cuve et effectuer un nouveau remplissage
	Température excessive de l'eau dans la cuve	Faire contrôler le thermostat et le pressostat par le Service Après-Vente
	Pressostat défectueux	
La pompe de lavage ne travaille pas	La pompe est bloquée	Appeler le Service Après-Vente

Note:Pour tout autre problème, s'adresser à l'Assistance Technique.

Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques.

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.

СОДЕРЖАНИЕ	Стр.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	4
1. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ	6
1.1 Описание машины	6
1.2 Технические характеристики машины	7
2. УСТАНОВКА МАШИНЫ	8
2.1 Технические характеристики	8
2.2 Погрузочно-разгрузочные работы с изделием	9
2.3 Приём оборудования	9
2.4 Хранение	9
2.5 Комплектация машины	9
2.6 Подготовка к установке	9
2.7 Характеристики помещения для установки	9
2.8 Вытяжная система для паров	9
2.9 Электропроводка - Характеристики	10
2.10 Водопроводная сеть - Характеристики	10
2.11 Характеристики подаваемой воды	11
2.12 Подсоединение к парогенератору (по заказу)	11
2.13 Расположение машины	11
2.14 Подключение электропитания	12
2.15 Подключение к водопроводу	12
2.16 Начало работы	12
3. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СИМВОЛЫ	13
3.1 ПРОГРАММИРОВАНИЕ - РЕГУЛИРОВАНИЕ ПАРАМЕТРОВ - Инфо МЕНЮ	13
4. ПОРЯДОК РАБОТЫ	14
4.1 Запуск машины	14
4.1.1 Включение	14
4.1.2 Режим работы	14
4.1.3 Выключение	15
4.2 Загрузка предметов	15
4.3 Использование моющего средства	16
4.4 Использование ополаскивающего средства	16
4.5 Слив ванны	17
4.6 Слив бойлера и сектора разрыва струи (функция антифриз)	17
4.7 Моечные помпы	17
5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	18
5.1 Регулярное обслуживание	18
5.2 Периодическое обслуживание	18
6. СОБЛЮДЕНИЕ ГИГИЕНИЧЕСКИХ НОРМ Н.А.С.С.Р.	19
7. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ	19
7.1 Рекомендации по оптимальному использованию энергии, воды и добавок	19
8. ПРИРОДООХРАННЫЕ АСПЕКТЫ	20
8.1 Упаковка	20
8.2 Утилизация	20
9. СИГНАЛИЗАЦИЯ И АВАРИИ	21
9.1 Сигнализация	21
9.1.1 Описание предупреждений	21
9.2 Аварийные сигналы	21
9.2.1 Описание сигнализации	21
10. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ	22

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



Всегда храните это руководство по эксплуатации вместе с посудомоечной машиной для оперативного разрешения возможных вопросов, возникших в процессе эксплуатации. В случае продажи или передачи оборудования другому владельцу, необходимо передать это руководство вместе с оборудованием, чтобы новый пользователь имел необходимую информацию о работе оборудования и необходимых мерах безопасности.

Необходимо внимательно ознакомиться с настоящим документом перед монтажом и первой эксплуатацией машины.

- **Изменение электрической системы и системы водоснабжения для установки посудомоечной машины должно осуществляться только квалифицированными рабочими.**
- Данная посудомоечная машина должна приводиться в работу только взрослыми людьми. Машина предназначена для профессионального использования. К работе с ней допускается только обученный персонал. Установка и ремонт могут производиться исключительно квалифицированной сервисной службой. Производитель не несёт никакой ответственности за ущерб, причинённый вследствие неправильного использования или ремонта оборудования.
- Данная машина может использоваться обученными молодыми людьми в возрасте от 15 лет. Машину нельзя использовать людям с физическими, сенсорными или умственными недостатками либо недостаточным опытом и знаниями.
- Детей не следует подпускать к машине.
- Запрещается допускать чистку и пользовательское обслуживание машины детьми без присмотра.
- Не допускается разборка и ремонт оборудования неквалифицированными пользователями. При возникновении соответствующей необходимости всегда обращайтесь к специалистам.

Необходимо отключать данную машину от электрической сети после использования в конце дня и при проведении любых сервисных работ/технического обслуживания в следующем порядке: Отключите машину с панели управления. Для слива воды ванны нажмите кнопку слива на панели управления. Отключите электропитание с помощью пакетного выключателя (главный выключатель на стене). Закройте вентиль (вентили) подачи воды. Несоблюдение указанных выше предписаний является серьезным нарушением использования и может привести к нанесению имущественного ущерба и получению травм, и освобождает производителя от какой-либо ответственности.

- Техническая поддержка данного устройства должна осуществляться только квалифицированным и авторизованным персоналом.
- **Запрещается использовать старые трубы.**

-
- Доступ к панели управления после выключения питания осуществляется только квалифицированным персоналом.
 - **Внимание: используйте только оригинальные запчасти. В противном случае производитель освобождается от гарантийных обязательств.**
 - Необходимо следовать инструкциям производителя по очистке (см. главу 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).

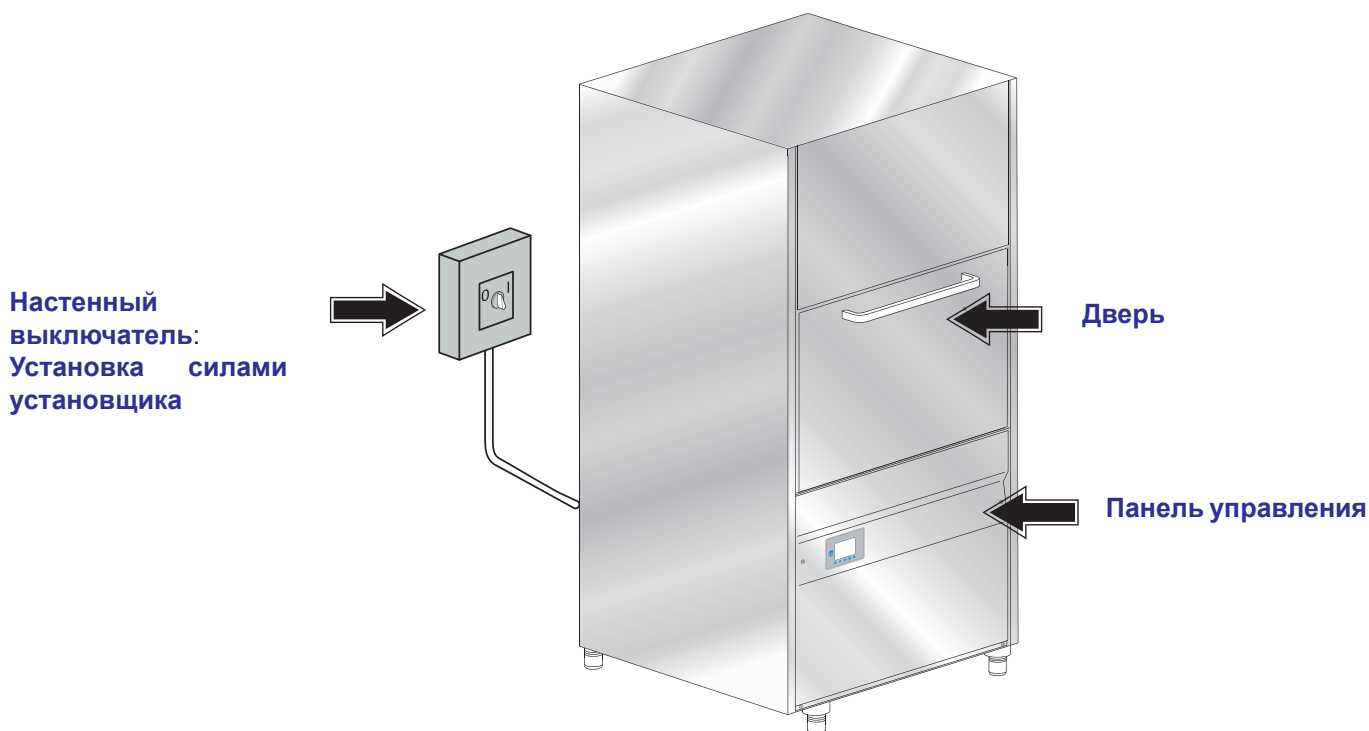
Внимание: производитель не несёт ответственности за ущерб, причинённый вследствие несоблюдения потребителем данных мер предосторожности.



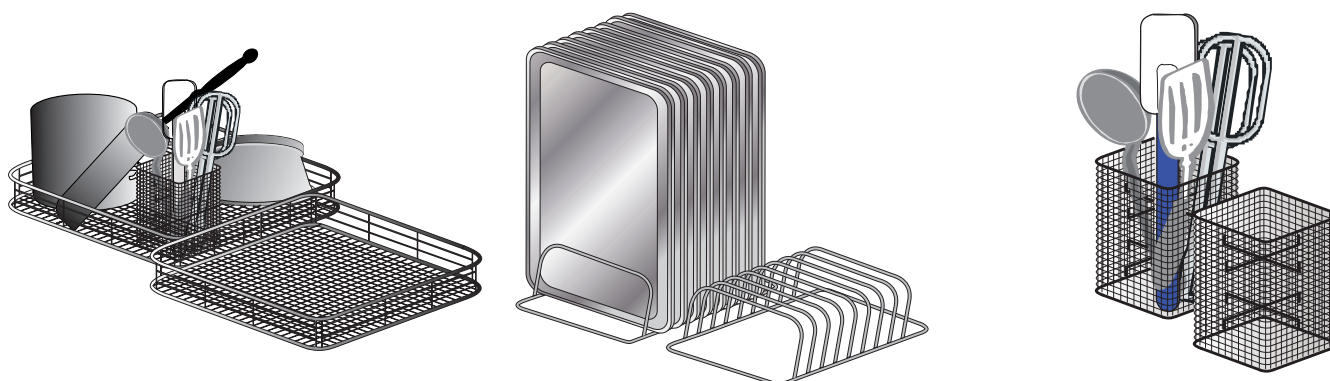
ПРЕУПРЕЖДЕНИЕ: НЕСОБЛЮДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА (ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ) ПРИВОДИТ К ПРЕКРАЩЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ОСВОБОЖДАЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ.

1. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

1.1 Описание машины

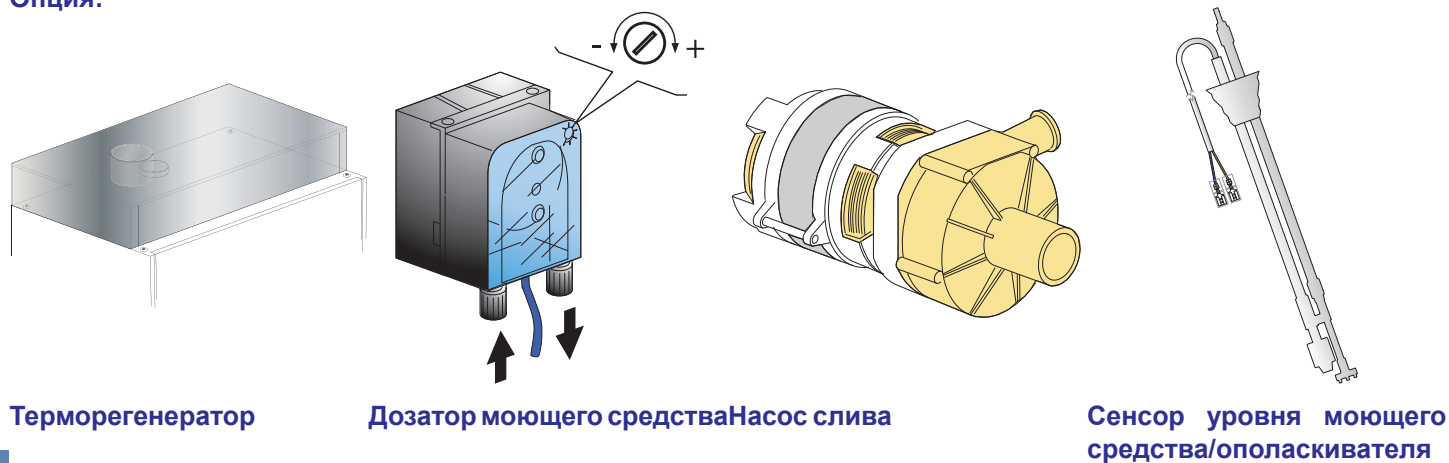


Стандартное оснащение машин:



шт. 1 Корзина из нержавеющей стали шт. 1 Суппорт для подносов (8 мест) шт. 1 Суппорт для лопаток

Опция:



Для работы машины необходимы 3 соединения:

- Электрическое;
- Гидравлическое;
- Слив;

Эта машина состоит из мойки при 55°C с моющим средством и ополаскиванием при 85°C с подачей ополаскивателя в бойлер.

Машина предназначена исключительно для мытья подносов, мисок и различных противней с пищевыми остатками. Любое другое использование считается непригодным и запрещенным.

Не мойте предметы, загрязненные бензином, краской, стальными и железными частями, хрупкие предметы или материалы, неустойчивые к процессу мойки.

Запрещается использовать кислотосодержащие коррозионные химические вещества или щелочи и растворители, а также хлорные моющие средства.

Не открывайте машину во время ее работы.

Машина оснащена устройством безопасности, которое при случайном открытии двери, незамедлительно блокирует работу, избегая утечек воды.

Всегда выключайте машину и сливайте воду ванны прежде чем трогать внутренние части для очистки или по любой другой причине.



ВНИМАНИЕ: Система рекуперации тепла и конденсатор пара - установка (опция)

Строго запрещается подключать систему вентиляции машины непосредственно к выводу на улицу!

Холодные погодные условия могут серьезно повредить систему рекуперации тепла или конденсатор пара (наружная температура воздуха).

1.2 Технические характеристики машины

Машина (с корзиной 700 x 700мм) обладает значением звукового давления, составляющим $LpA = 70dBA \pm 2.5$. **

Машина (с корзиной 850 x 725 мм) обладает значением звукового давления, составляющим $LpA = 73dBA \pm 2.5$. **

Машина (с корзиной 1350 x 725 мм) обладает значением звукового давления, составляющим $LpA = 74dBA \pm 2.5$. **

** испытания проведены в соответствии с нормативами EN 60335-2-58/A11

2. УСТАНОВКА МАШИНЫ

2.1 Технические характеристики

- A Источник питания
B Общая установленная мощность
C Динамическое давление
D Степень защиты корпуса
E Класс электрозащиты

RoHS		CE	
Model Family DWXXXX		Model Code DESCRIPTION	
S/N	DWX10XXXXX	Type	IPXX
400V 3N 50HZ		xxA	
xxxxW			
MAX 200-500 kPa			
MAX xx°C			
xxx kcal			
MADE IN ITALY YYYY			
Model		S/N	

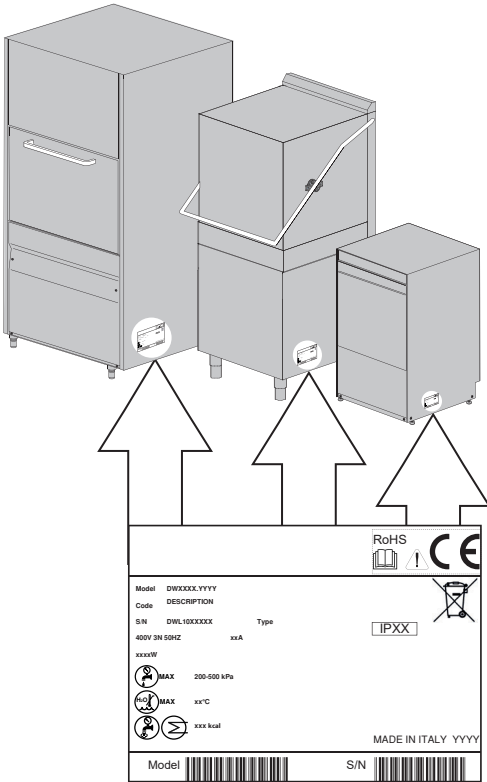
Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO
FAMILY PRODUCT
FAMILLE DU PRODUIT
FAMILIA PRODUCTO
FAMILIE DES PRODUKTES

S/N DW X xxxxxxxx

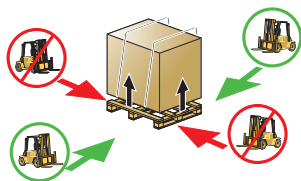
ANNO N=2017 - 2018
YEAR O=2018 - 2019
ANNÉE P=2019 - 2020
AÑO Q=xxxx - xxxx
JAHR

NUMERO DI SERIE
SERIAL NUMBER
NUMÉRO DI SÉRIE
NUMERO DI SERIE
SERIENNUMMER



2.2 Погрузочно-разгрузочные работы с изделием

рис. 1



Погрузочно-разгрузочные работы с машиной должны осуществляться в строгом соответствии с (рис. 1) в отношении точек захвата для подъема автопогрузчиком. Зафиксируйте машину таким образом, чтобы исключить вибрацию или удары во время транспортировки.

Примечание: Не рекомендуется применять строповку канатами.

2.3 Приём оборудования

Перед приемкой машины убедитесь, что все данные в таблице основных параметров соответствуют требуемым данным (см. пар. 2.1 Технические характеристики) и параметрам имеющегося электропитания.

После распаковки следует убедиться в отсутствии повреждений оборудования при транспортировке. В противном случае необходимо сразу же уведомить поставщика. Запрещается устанавливать машину, если есть сомнения в ее безопасности.

Убедитесь в правильном затягивании лент, болтов, зажимов, которые могут оказаться ослаблены в результате транспортировки, чтобы избежать просачивания воды и других проблем во время работы машины.

По поводу утилизации упаковочных (см. главу 8.1 Упаковка).

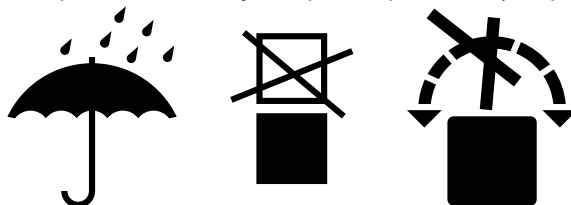
2.4 Хранение

Температура хранения: не ниже +4°C и не выше +50°C, влажность <90%.

Хранящиеся детали следует периодически проверять на предмет повреждения.

Оградите машину от атмосферных воздействий (дождь, солнце, холод и т.п.). Запрещается помещать материалы на упакованную машину. Запрещается вращать машину во время хранения (см. рис. 2).

рис. 2



2.5 Комплектация машины

Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.

Схемы электрических соединений.

Схема технического обслуживания с полимерным покрытием.

Копии электромонтажных схем должны храниться в электрощите.

2.6 Подготовка к установке

Это руководство к процедуре установке.

Установка должна проводиться квалифицированным установщиком.

2.7 Характеристики помещения для установки

Помещение для установки должно быть закрытым с внутренней температурой от 5 до 35°C.

Машина оснащена зондами для управления температурами. Для обеспечения правильной работы необходимо, чтобы зонды не работали при температуре окружающей среды ниже 5°C.

По этой причине очень важно, чтобы прежде чем включать машину, она достигла температуры окружающей среды.

2.8 Вытяжная система для паров

В соответствии с санитарными нормативами для окружающей среды, для правильного функционирования машины и здоровой окружающей среды для оператора, необходимо осуществлять не менее 10 смен воздуха в час в помещении, в котором установлена машина.

Для особо малых помещений рекомендуем не менее 15 смен воздуха в час.

При наличии терморегенератора смена воздуха может быть сокращена в два раза.

2.9 Электропроводка - Характеристики

Подключение электропитания посудомоечной машины должно выполняться в соответствии с действующими нормативно-техническими требованиями.

Убедитесь в том, что напряжение в сети соответствует указанному на специальной табличке машины, а также, что проводка поддерживает мощность и ток машины, согласно приведенным на табличке машины данным.



Необходимо установить автоматический пакетный выключатель с предохранителем, соответствующий абсорбции, для полного отключения от сети, с категорией избыточного напряжения III.

Данный выключатель должен быть включен в питающую сеть, предназначен исключительно для данной цепи и установлен в непосредственной близости.

Машина должна полностью отключаться данным выключателем, так как только он дает гарантию полного отсоединения от электрической сети.

Убедитесь, что машина имеет надежное заземление.



ВНИМАНИЕ: тщательно проверьте “заземление” машины, оно должно быть правильно подобрано и эффективно, к заземлению не должно быть подключено слишком много устройств. Неправильное заземление может привести к коррозии на пластинах нержавеющей стали, вплоть до образования сквозных отверстий.

2.10 Водопроводная сеть - Характеристики

Подключение к водопроводу должно выполняться в соответствии с действующими местными стандартами.

Необходимые характеристики системы водоснабжения указаны в таб. 1

таб. 1

Таблица характеристик подачи воды	Мин	Макс
Статическое давление	200кПа	400кПа
Динамическое давление*	150кПа	350кПа
Жесткость воды**	2°f	8°f
Температура подачи холодной воды***	5°C	50°C
Температура подачи горячей воды****	50°C	60°C
Емкость	10 литров в минуту	

Подключите машину к водопроводу с помощью запорного клапана, который в случае необходимости будет быстро и полностью перекрывать поступление воды.

*Если динамическое давление меньше 2 бар (200 кПа), необходимо установить нагнетательный насос для обеспечения оптимальной работы машины (по запросу посудомоечная машина может поставляться в комплекте с насосом). Если давление в водопроводной сети выше 400кПа, **обязательно** установите редуктор давления.

**Если средняя жесткость воды превышает 8°f, необходимо использовать водоумягчитель. Это позволит увеличить чистоту посуды и срок службы машины.

Внимание: Все повреждения, вызванные гидравлическим известняком (известковая вода жесткостью более 8°f без умягчителя), не входят в гарантию.

Рекомендуется проверять жесткость воды один раз в год.

Оптимальные температуры воды для данной машины указаны в таблице таб. 1.

***Машины должны иметь увеличенную мощность в случае подключения к холодной воде.

Машина должна быть обеспечена подачей холодной воды при использовании системы рекуперации тепла (Макс. 15°C). Подключение к горячей воде не позволяет регенерировать энергию и удалять пары.



ВНИМАНИЕ: Система рекуперации тепла и конденсатор пара - установка (опция)

Строго запрещается подключать систему вентиляции машины непосредственно к выводу на улицу!

Холодные погодные условия могут серьезно повредить систему рекуперации тепла или конденсатор пара (наружная температура воздуха).

****Рекомендуется, чтобы температура подаваемой горячей воды не превышала 55°C.

Во избежание проникновения неприятных запахов сливной шланг должен быть подсоединен к сифону.

МАКСИМАЛЬНАЯ допускаемая высота слива для машины составляет 15 см (без опции сливного насоса).

2.11 Характеристики подаваемой воды

Вода на входе в машину должна быть питьевой, согласно действующим на месте нормативам.

Вода на впуске также должна соответствовать параметрам, указанным в таб. 2.

таб. 2

Таблица параметров воды	Мин	Макс
Хлор ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Жесткость воды		8°f ²⁻³
Железо ³		0,2 mg/l
Марганец ⁴		0,05 mg/l
Электропроводимость ⁵	200µS/cm	

¹Отклонение от указанных значений может вызвать коррозию и сократить срок службы машины.

²В случае более высокой жесткости воды, необходимо установить умягчитель воды и периодически проверять его работу.

³Отклонение от указанных значений может вызвать образование накипи и отложений, что снизит производительность, функциональность и ожидаемый срок службы машины.

⁴Необходимое значение: отклонение от указанных значений может вызвать почернение/потускнение нержавеющей стали.

⁵Для машин оснащенных системой теплорекуперации.

Рекомендуется раз в год проводить анализ воды.

2.12 Подсоединение к парогенератору (по заказу)

Подготовьте защитный паровой клапан.

Поступающий пар также должен соответствовать параметрам, указанным в таб. 3.

таб. 3

Таблица давления/Подача пара	Мин	Макс
Статическое давление	0,5 бар	0,7 бар

Если давление пара превышает 0,7 бар, установите редуктор давления.

На выходе из машины необходимо установить сливную трубу для отвода конденсата с производительностью не менее 25 кг/час.

2.13 Расположение машины

Осторожно снимите упаковку машины.

Поднимите машину, используя представленные в гл. 2.2 Погрузочно-разгрузочные работы с изделием.

Расположите машину так, как показано на монтажной (компоновочной) схеме, утвержденной во время предложения.

Поставьте машину на расстоянии около 50 мм от стен для обеспечения вентиляции моторов (см. рис. 3). Установить вытяжные колпаки для обеспечения надлежащей вентиляции в помещении и для удаления паров и избытка влаги.

Убедитесь в правильности выравнивания машины с помощью уровня и, при необходимости, отрегулируйте ножки (см. рис. 4).

Обратите внимание на то, чтобы посудомоечная машина не стояла на кабеле питания или на шлангах залива и слива воды. Отрегулируйте ножки, на которые установлена машина, для ее выравнивания.

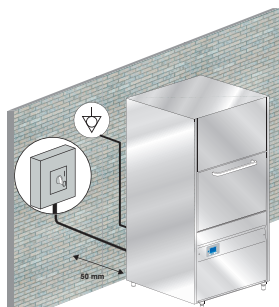


рис. 3

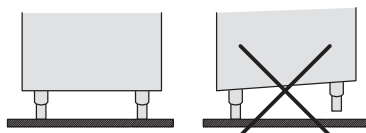


рис. 4

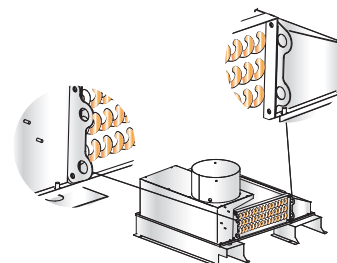


рис. 5

Если машина оснащена терморегенератором, то в случае ее дальнейших передвижений не могут быть использованы аккумуляторные крючки (см. рис. 5).

Эти крючки могут быть использованы исключительно для аккумуляторного подъема во время монтажа и не способны выдержать вес всей машины.

2.14 Подключение электропитания

Подключение электропитания посудомоечной машины должно выполняться в соответствии с действующими нормативно-техническими требованиями.

Убедитесь, что напряжение электросети соответствует параметрам, указанным на заводской табличке машины.

Машина оснащена клеммой (обозначенной символом ) , расположенной на задней стенке. Это должно использоваться для подключения различных устройств друг к другу через эквипотенциальный внешний проводник, чтобы избежать риска удара электрическим током.

Кабель питания должен быть новый, гибкий, с надписью "har" H07RN-F или другой, действующей на территории установки машины, формулировкой.

Разрез электрокабеля должен соответствовать току машины.

Если кабель питания поврежден, то необходимо произвести его замену у производителя или в Вашей сервисной службе или человеком, чья квалификация соответствует проведению подобных работ, во избежание какого-либо риска.

Если на машине установлен трехфазный моечный насос: убедитесь в правильном вращении мотора (направление вращения указано стрелкой на корпусе)

2.15 Подключение к водопроводу

Подключить сливную трубку машины к патрубку, расположенному на задней стороне под задней панелью.

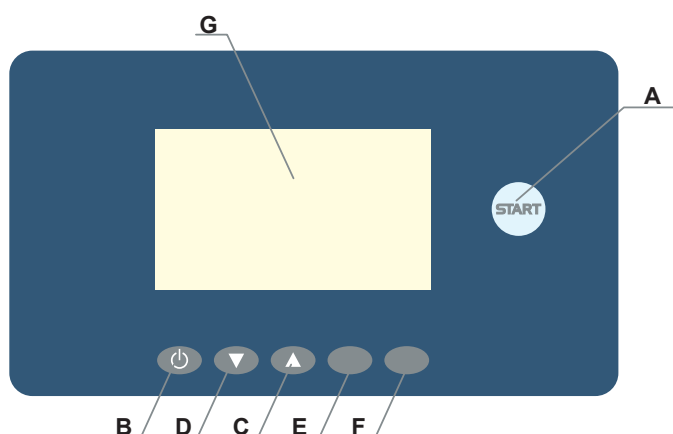
Во избежание проникновения неприятных запахов сливной шланг должен быть подсоединён к сифону.

Постарайтесь, чтобы вода вытекала свободно (придав минимальный наклон) Если слив воды не представляется возможным ниже уровня слива машины, рекомендуется установить сливной насос, поставляемый по заказу.

2.16 Начало работы

Под присмотром инженера по установке.

3. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СИМВОЛЫ



A: Start/Stop цикла.

Многоцветная кнопка: постоянный красный цвет означает, что машина производит залив/нагревание; мигающий красный цвет указывает на ошибку (отметьте код и см. таблицу аварийных сигналов); зеленый цвет означает, что машина готова к выбору цикла; синий цвет означает, что машина находится в рабочем цикле; мигающий синий цвет с машиной в режиме ожидания означает функцию антифриз.

B: ON/OFF машины (только режим ожидания)

C: Выбор Цикла

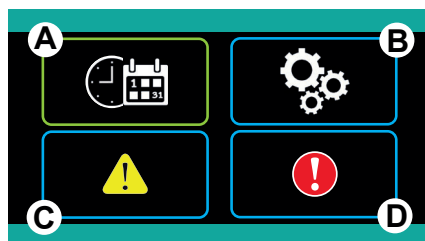
D: Выбор Цикла

E: Насос слива (опция)

F: Информация

G: Дисплей LCD.

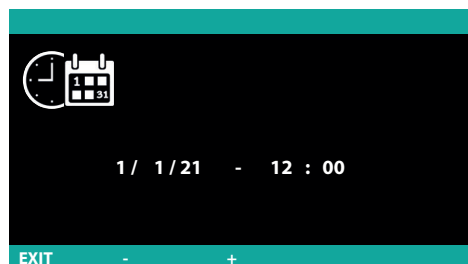
3.1 ПРОГРАММИРОВАНИЕ - РЕГУЛИРОВАНИЕ ПАРАМЕТРОВ - Инфо МЕНЮ



В этом разделе отображается рабочая информация машины.

С машиной в режиме ожидания или готовности нажмите кнопку **Инфо**. Отображается список доступных меню.

С помощью кнопок **C** (увеличение) и **#b # D # bb#** (уменьшение) можно просмотреть пункты меню.



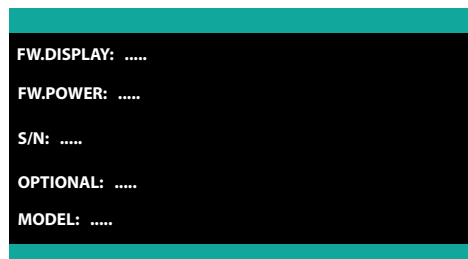
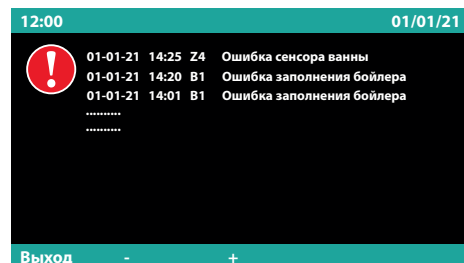
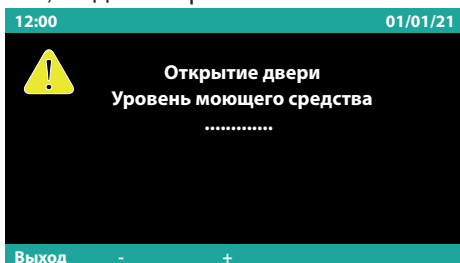
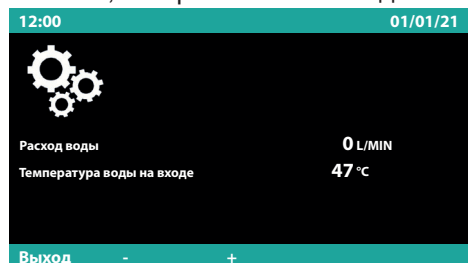
МЕНЮ А

С помощью клавиш **C** (увеличить) и **D** (уменьшить), выберите необходимое числовое значение (день). Нажмите клавишу Запуск **A**, чтобы подтвердить выбор и перейдите к следующему полю. Остальные значения задаются аналогичным образом (месяц, год, час, минуты).

МЕНЮ В: Предоставляет информацию о состоянии установленных датчиков. (опция).

МЕНЮ С: Предоставляет информацию о состоянии установленных сенсоров.

МЕНЮ D: Журнал аварийных сигналов. С помощью кнопок **C** (увеличение) и **#b # D # bb#** (уменьшение) вы можете просмотреть последние 10 предупреждений. Для каждого сигнала тревоги, помимо кода и описания аварийного сигнала, отображаются также дата и время, когда это произошло.



МЕНЮ Прошивка

На экране отображается следующая информация:

FW.DISPLAY: Код прошивки карты дисплея

FW.POWER: Код прошивки материнской платы

S/N: Серийный номер машины

OPTIONAL: Активированные опции

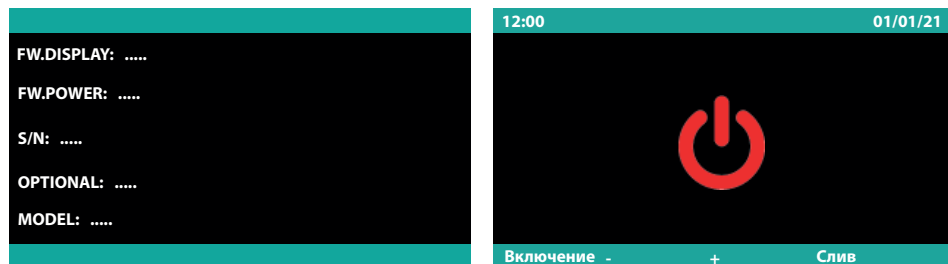
MODEL: Модель машины

4. ПОРЯДОК РАБОТЫ

4.1 Запуск машины

4.1.1 Включение

- Вставьте поверхностные фильтры. **Запрещено функционирование машины без фильтра..**
- Закройте дверь машины.
- Откройте кран подачи воды.
- Подключите общий настенный выключатель. На дисплее на несколько секунд появится сообщение **Firmware**.
- Машина находится в режиме **Режим ожидания**. На дисплее появится надпись **Режим ожидания** или **логотип**
- Нажмите кнопку **В**..



Запуск машины сигнализируется включением световой кнопки **A**.

На дисплее больше нет сообщения **Режим ожидания**.

Световая кнопка **A** остается белого цвета в течение нескольких секунд, до тех пор, пока плата загружает программное обеспечение. После этого кнопка становится красного цвета.

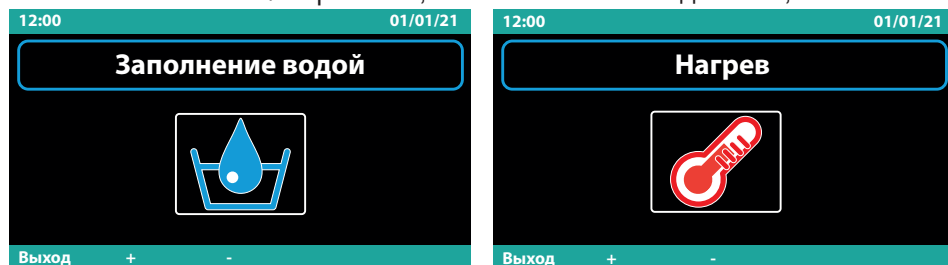
С этого момента начинается залив воды. На дисплее появится надпись **Заполнение водой**.

Если машина оборудована контейнером Break Tank сертифицированным WRAS – время заполнения ванны увеличивается.

По окончании фазы залива начинается фаза нагревания. На дисплее появится надпись **Нагрев**. Надпись остается до тех пор, пока ванна и бойлер не достигнут установленных температур. На этой фазе невозможно выбирать и запускать какой-либо цикл.

На этой фазе вы можете включить **АВТОМАТИЧЕСКИЙ СТАРТ** (см. пар. 4.1.2 Режим работы).

По окончании залива/нагревания, световая кнопка **A** и дисплей, становятся зеленого цвета.



4.1.2 Режим работы

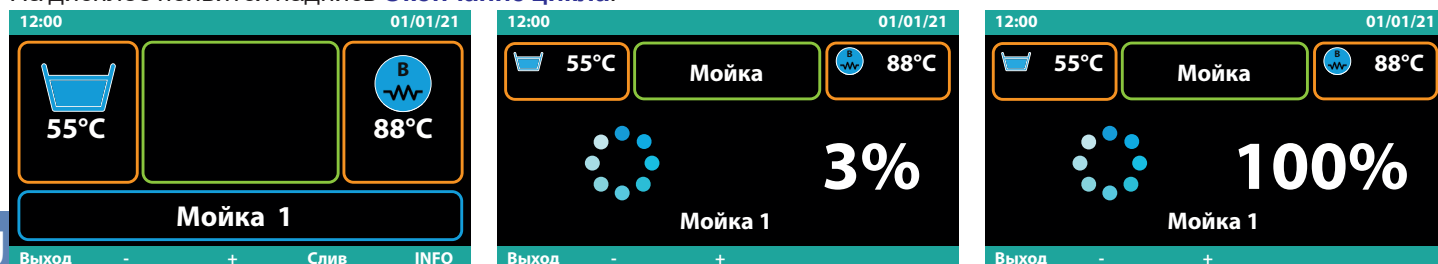
- Вставьте корзину с инвентарем для мойки (см. пар. 4.2 Загрузка предметов).
- Выберите желаемую моечную программу, скользя курсором кнопками **C** и **D** или держа нажатой кнопку **A**. Отпустите кнопку, когда будет выделена выбранная программа. Для запуска цикла нажмите кнопку **A**. кнопка **A** становится синий цвета.
- В течение всего времени мойки дисплей показывает температуру ванны и бойлера.

Ниже температур отображается полоса прогрессии цикла в процентах (%).

По окончании мойки производится горячее ополаскивание водой из бойлера.

По окончании цикла кнопка **A** мигает поочередно синим/зеленым цветами.

На дисплее появится надпись **Окончание цикла**.



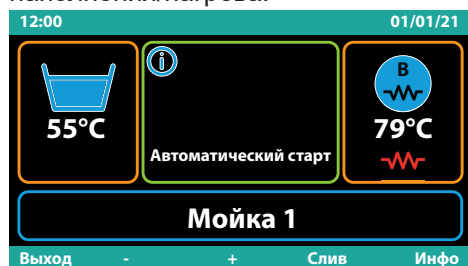
Примечание: По окончании цикла при закрытой двери, предметы не высыхают. Выньте корзину или оставьте дверь открытой для полного испарения и высушивания предметов.

При открывании двери кнопка **A** становится зеленого цвета. Теперь возможно осуществить новый цикл.

Примечание: Последний осуществленный цикл остается в памяти..

Рекомендуется заменять воду ванны 2 раза в день или всякий раз, когда в этом возникает необходимость.

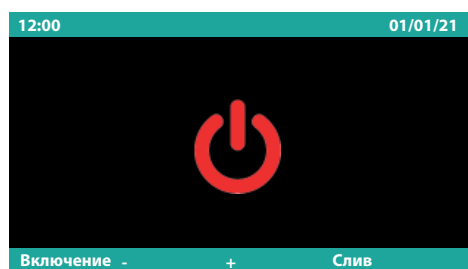
Автоматический старт: Эта функция позволяет активировать автоматический цикл мойки по окончании фазы наполнения/нагрева.



Активация Автоматический старт:

- Нажмите кнопку **A** и держите нажатой в течение 10 секунд во время фазы наполнения или нагрева.
- В течение 30 секунд выберите цикл мойки с помощью кнопок #b # C # bb # или # b # D # bb# и подтвердите с помощью кнопки # b # A # bb#. На дисплее появится надпись **Автоматический старт**
- В противном случае повторите процедуру.

4.1.3 Выключение



- Держите нажатой кнопку **B**. На дисплее появится надпись **Режим ожидания** или **логотип**
- В конце рабочего дня почистите машину (см. главу 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).
- Перекройте подачу воды на машину.
- Выключить главный выключатель.
- В конце дня рекомендуется оставить дверцу посудомоечной машины открытой.

4.2 Загрузка предметов

Прежде чем размещать предметы в машине, уберите с неё крупные остатки пищи.

Нет необходимости ополаскивать предметы перед загрузкой в машину.



ВНИМАНИЕ: Не мойте предметы, загрязненные бензином, краской, со стальными и железными вкраплениями, с золой, песком, воском, густой смазкой. Эти вещества могут повредить машину. Не мойте хрупкие предметы или предметы из материалов, неустойчивых к процессу мойки.



Надо соблюдать следующие меры:

- Предметы не должны ставиться друг в друга.
- Расположите предметы так, чтобы все поверхности были доступны для воды. В противном случае, предметы могут быть не промыты.
- Убедитесь, что предметы стоят в стабильном положении и что глубокие предметы (кастрюли, сковороды, корзины и проч.) размещены вверх дном.
- Все глубокие предметы: кастрюли, сковороды, корзины и т.д. размещайте в корзине **вверх дном**.
- Предметы с глубокими полостями поместите в наклонном положении, чтобы вода могла стекать.
- Убедитесь, что мелкие предметы не выпадают из корзины.
- Проверьте, чтобы моющие лопасти вращались свободно и не были заблокированы сильно выступающей посудой. При необходимости прокрутите лопасти вручную для проверки.

Некоторые продукты питания, такие, например, как кетчуп, морковь, помидоры, могут содержать в себе природные красящие вещества. В больших количествах они могут вызвать окрашивание предметов и частей из пластмассы.

Окрашивание предметов из пластмасс не говорит о том, что материал не термостойчив.

Предметы не пригодные для мытья в посудомоечных машинах

Не годятся для мойки в посудомоечной машине:

- Предметы из дерева или с частями из дерева; древесина при высокой температуре деформируются и теряют свои характеристики. Кроме того, применяемые клеи, не рассчитаны на обработку в моечной машине. Деревянные ручки могут отделиться после мойки.
- Предметы кустарного производства, хрупкие и ценные предметы.
- Предметы из термически неустойчивого пластика.
- Предметы из меди, латуни, сплава олова со свинцом и алюминия; после мойки они могут обесцветиться и стать матовыми.
- Украшения из стекла после нескольких моек могут потерять блеск.

Рекомендуется приобретать предметы только пригодные для обработки в моечных машинах.

Если по окончании моечного цикла посуда недостаточно чистая или на ней есть остатки пищи (в корзинах, кастрюлях, сковородах и т.д.), то необходимо повторить цикл мойки.

4.3 Использование моющего средства

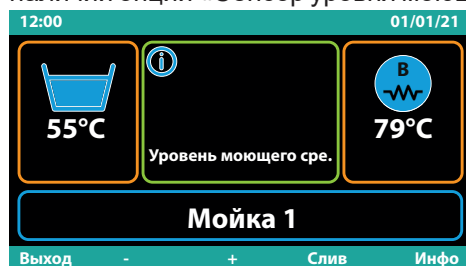
Машина может быть оснащена опцией дозатора моющего средства. При его наличии машина сама осуществляет всасывание моющего средства.

Моющее средство должно быть исключительно НЕПЕНЯЩИМСЯ, подходит для промышленных машин.

Моющее средство необходимо налить в бак. Рекомендуется использовать жидкие моющие средства хорошего качества.

Дозирование моющих средств рекомендуется их производителями на основании жесткости воды. 1 см всасываемого трубкой средства составляет около 0,15г. Правильное дозирование моющего средства является основой эффективной мойки.

Нехватка моющего средства в канистре обозначается на дисплее сообщением **УРОВЕНЬ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА** (при наличии опции «Сенсор уровня моющего средства»).

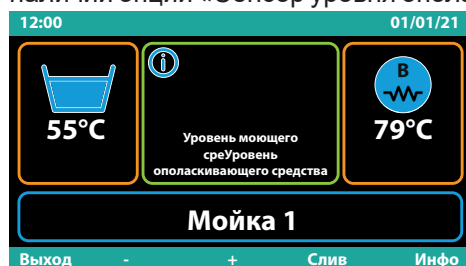


4.4 Использование ополаскивающего средства

Машина стандартно оснащена дозатором ополаскивателя. Машина сама осуществляет всасывание моющего средства.

Ополаскиватель должен соответствовать машинам для мойки стаканов и промышленным посудомоечным машинам.

Нехватка ополаскивателя в канистре обозначается на дисплее сообщением **УРОВЕНЬ ОПОЛАСКИВАТЕЛЯ** (при наличии опции «Сенсор уровня ополаскивателя»).



4.5 Слив ванны

Нажмите кнопку **Е** пока на дисплее не появится надпись **Слив ванны**.

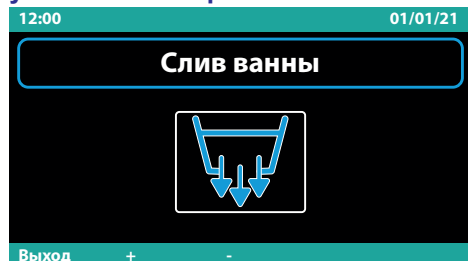
Машина может быть оснащена сливным насосом (опция).

Во время фазы слива кнопка **А** окрашена синим цветом и мигает.

По окончании слива машина автоматически встает в режим **Режим ожидания**.

Для повторного залива ванны и осуществления других моечных циклов, (см. пар. 4.1 Запуск машины).

Максимальная высота слива не должна превышать 100 см от пола. Ниже сливного отверстия должен быть установлен сифон.



4.6 Слив бойлера и сектора разрыва струи (функция антифриз)

Эта функция позволяет сливать бойлер и сектор разрыва струи для возможного внепланового обслуживания или в качестве функции антифриз.

- Нажмите кнопку **В** и убедитесь в том, что ванна пуста.
- Держите нажатой кнопку **А** в течение 3 секунд, таким образом запустится цикл опустошения бойлера и сектора разрыва струи. На дисплее появится сообщение **Самоочистка** и кнопка **А** замигает синим цветом. Если ванна заполнена, система не допустит запуска цикла слива бойлера и на дисплее появится сообщение **Слив воды из моечной ванны**.
- По окончании слива машина может быть снова включена посредством кнопки **В**. Функция осуществляется только при температуре выше 50°C в бойлере.

4.7 Моечные помпы

Моечные помпы, установленные в машине не работают одновременно, а запускаются по очереди, с небольшой задержкой.

Это позволяет уменьшить пиковые электрические нагрузки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Запрещается хлопать дверцами при открывании и закрывании.
- Запрещается класть вещи или предметы на машину.
- Машина имеет степень защиты IP от случайных брызгов воды (см. шильд с серийным номером на машине), но не защищена от струй воды под давлением; поэтому рекомендуется не использовать системы очистки под давлением.
- Запрещается погружать голые руки в воду, содержащую моющее средство. Если это произошло, необходимо немедленно промыть руки большим количеством воды. Необходимо ознакомиться с аварийными инструкциями, указанными на контейнере с моющим средством.
- При эксплуатации изделия необходимо следовать некоторым важным правилам:
 - Запрещается прикасаться к машине мокрыми руками или ногами.
 - Запрещается эксплуатировать машину босиком.
 - Запрещается устанавливать машину в местах, где есть брызги воды.
 - Не загромождайте решётки вытяжной и вентиляционной систем.
 - Не пользуйтесь водой для тушения возгораний на электрических частях машины.



По окончании рабочего дня после использования оборудования и для любого вида обслуживания необходимо отключить машину от электрического питания, воспользовавшись как сервисным выключателем, так и общим настенным выключателем, который должен быть установлен установщиком. Закройте вентиль (вентили) подачи воды.

ВНИМАНИЕ: НЕ ПРИСТУПАЙТЕ К ЧИСТКЕ ВНУТРЕННИХ ПОВЕРХНОСТЕЙ МАШИНЫ РАНЕЕ, ЧЕМ ЧЕРЕЗ 10 МИНУТ ПОСЛЕ СНЯТИЯ НАПРЯЖЕНИЯ.

ВНИМАНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРОСОВЫВАТЬ КИСТИ РУК И (ИЛИ) ПРИКАСАТЬСЯ К ДЕТАЛЯМ, РАСПОЛОЖЕННЫМ НА ДНЕ МОЕЧНОГО БАКА, И (ИЛИ) В КОНЦЕ ЦИКЛА МОЙКИ.

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ: машина не защищена от струй воды под давлением, следовательно, не используйте эти способы очистки корпуса. Для очистки не используйте отбеливатель или моющие средства, содержащие хлор. Кроме того, рекомендуем Вам обращаться к дилеру по продаже средств для очистки с целью получения подробной информации о методах и средствах периодической дезинфекции машины.

5.1 Регулярное обслуживание

Безукоризненная работа Вашей машины зависит от аккуратной чистки, которую необходимо производить не менее одного раза в день, действуя следующим образом::

- Установите машину в режим ожидания **STAND-BY** с помощью кнопки включения/выключения **В** (см. главу 4. ПОРЯДОК РАБОТЫ).
- Снимите поверхностные фильтры и промойте их под струей воды (см. рис. 6).
- Слейте воду ванны (см. пар. 4.1.3 Выключение).
- Снимите лопастные винты, открутив болты, и тщательно промойте сопла, рукава мойки и ополаскивания в проточной воде. (см. рис. 7).
- Снимите фильтр терморегенератора (если есть) и промойте под струей воды (см. рис. 8).
- Повторно собрать все элементы и вернуть на место роторы, закрепить их соответствующими винтами. Будьте внимательны при сборке: необходимо установить форсунки в правильном положении (открытые и/или закрытые форсунки) и установить рукава с правильным осевым углом.
- Тщательно очистить ванну с помощью специальных средств.
- В конце дня рекомендуется оставить дверцу посудомоечной машины открытой.
- **Автоматический цикл очистки/ополаскивания машины:** рекомендуется по окончании каждого рабочего дня. С машиной в режиме ожидания **STAND-BY** и, при пустой ванне, нажмите кнопку **А**; разпустится автоматический цикл самоочистки, продолжительность которого составляет одну минуту, по окончании которого машина войдет в режим **STAND-BY**. !da duplicazione!
- Закройте кран.
- Выключите машину посредством общего настенного выключателя.



рис. 6

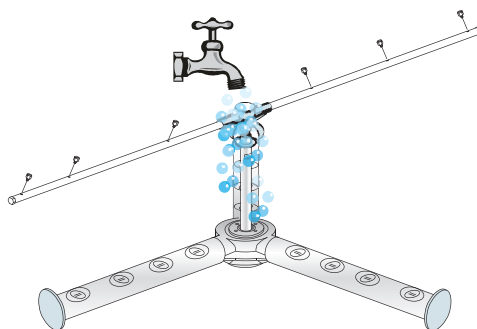


рис. 7

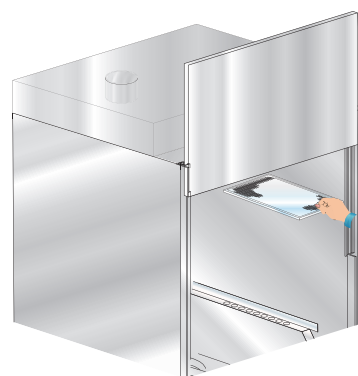


рис. 8

5.2 Периодическое обслуживание

Один или два раза в год вызывайте квалифицированного специалиста для технического осмотра машины, чтобы:

- 1 Очистить фильтр электроклапана.
- 2 Снять котельный камень с тенов.
- 3 Проверить герметичность уплотнений патрубков на нагнетании и всасывании.
- 4 Проверьте компоненты на целостность и/или износ.
- 5 Проверить функциональность дозаторов.
- 6 Проверьте эффективность реле безопасности капота.
- 7 Квалифицированный электрик должен проверять все электрические подключения внутри машины минимум один раз в год.

Каждые 3-4 года эксплуатации машины дважды проверяйте затяжку и работоспособность всех электрических контактов, уделяя особое внимание контактам пускателей и реле.

Увеличьте частоту контроля, если машина работает в тяжелых или интенсивных условиях.

6. Соблюдение гигиенических норм Н.А.С.С.Р.

- При первом включении машина не позволяет начать фазу мойки до достижения установленных температур. Во время работы машина не осуществляет ополаскивание до тех пор, пока не будет достигнута установленная температура бойлера.
- Необходимо тщательно удалять остатки пищи с посуды, чтобы не засорить фильтры, форсунки и трубки.
- Необходимо сливать воду из ванны и чистить фильтры минимум дважды в день.
- Убедитесь в правильном дозировании моющего средства и ополаскивателя (согласно рекомендациям производителя моющих средств). Прежде чем использовать машину утром, проверьте, чтобы количества моющих средств в канистрах хватало для дневной потребности.
- Необходимо всегда очищать дно посуды.
- Вынимайте корзину из машины чистыми руками или в чистых перчатках во избежание загрязнения посуды.
- Запрещается сушить или полировать посуду нестерильной тканью, щеткой или тряпкой.

7. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

7.1 Рекомендации по оптимальному использованию энергии, воды и добавок

- По возможности используйте машину с полной нагрузкой: Это позволит экономить моющее средство, ополаскиватель, воду и электроэнергию.
- Моющие средства и ополаскиватели: для снижения вредного воздействия на окружающую среду используйте моющие средства и ополаскиватели с высокой способностью к биологическому разложению. Дозировка должна соответствовать жесткости воды, которую следует проверять не реже одного раза в год. Избыточное количество моющего средства и ополаскивателя приводит к загрязнению рек и морей, а недостаточное количество сказывается на качестве мойки посуды и (или) гигиене.
- Температуры бака и бойлера: Температуры бака и бойлера заданы производителем с целью получения оптимальных результатов мойки с применением основных моющих средств, представленных на рынке. Настройки могут быть изменены установщиком в соответствии с используемым моющим средством..
- Очистка: Тщательно очищайте кухонную посуду водой температуры окружающей среды, чтобы упростить удаление животных жиров. Для удаления засохших загрязнений рекомендуется замачивать посуду в горячей воде.

Примечания: Мойте предметы как можно быстрее, чтобы предотвратить засыхание остатков пищи и снижение эффективности мойки.

Для обеспечения эффективной мойки рекомендуется регулярно чистить посудомоечную машину и проводить ее техническое обслуживание (см. главу5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).

Несоблюдение вышеперечисленных требований, содержащихся в настоящем руководстве, может привести к неоправданным затратам электроэнергии, воды и моющих средств с соответствующим увеличением эксплуатационных расходов и/или снижения эффективности работы машины.

8. ПРИРОДООХРАННЫЕ АСПЕКТЫ

8.1 Упаковка

Упаковка включает следующее:

- деревянный поддон;
- нейлоновая пленка (LDPE);
- коробка из многослойного картона;
- пенополистирол (ПС);
- полипропиленовые (PP) ремни.

Утилизация вышеперечисленных материалов должна производиться в соответствии с действующими правилами.

8.2 Утилизация



Символ, который вы видите слева, указывает на особые условия утилизации настоящего оборудования, которая должна производиться в соответствии с действующими положениями об утилизации электрических и электронных отходов, направленными на защиту окружающей среды (2011/65/UE, 2002/96/CE и их последующие модификации). Для более подробной информации о переработке данного оборудования следует обратиться в муниципальное предприятие, специализирующееся на переработке твердых отходов, или к продавцу оборудования.

Настоящее оборудование или его части не должны выбрасываться вместе с обычным мусором (на что указывает символ: перечёркнутый мусорный контейнер на колёсах).

Производитель гарантирует отсутствие опасных веществ в электронном и электрическом оборудовании, используемом в соответствии с предписанием 2011/65/UE.

К нарушителю данных указаний применяются санкции, предусмотренные законодательством стран ЕС.

Перед утилизацией отключите изделие от источника питания и подачи воды.

Отрежьте электрокабель, чтобы исключить возможность дальнейшего использования.

Все металлические части подлежат вторичной переработке, так как выполнены из нержавеющей стали.

Подлежащие вторичной переработке пластмассовые части имеют соответствующую маркировку.

9. СИГНАЛИЗАЦИЯ И АВАРИИ

9.1 Сигнализация



Во время работы, в дополнение к сигналам тревоги, машина сигнализирует о других ситуациях, требующих внимания со стороны оператора.

Во всех случаях соответствующая информация автоматически появляется на дисплее и остается видимой до тех пор, пока оператор не предпримет необходимые действия.

9.1.1 Описание предупреждений

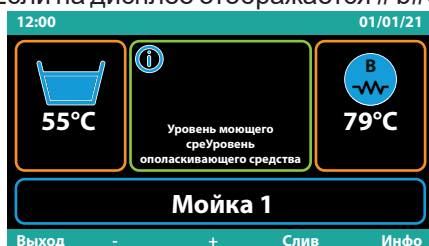
Сигнализация выводится на дисплей в зависимости от их вида.

При появлении на дисплее надписи **УРОВЕНЬ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА** это означает, что закончилось моющее средство (только при наличии опции «Сенсор уровня моющего средства»).

При появлении на дисплее надписи **Уровень ополаскивающего средства** это означает, что закончился ополаскиватель (только при наличии опции «Сенсор уровня ополаскивателя»).

При появлении на дисплее надписи **Открытие двери** это означает, что машина пытается произвести какое-либо действие, невозможное при открытой двери, или, когда прерывается рабочий цикл.

Если на дисплее отображается # b#Сливной клапан открыт# bb#, это означает, что выпускной клапан не закрывается.

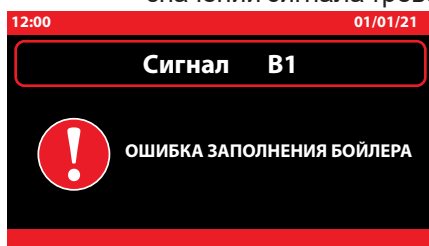


Пример окна предупреждений.

9.2 Аварийные сигналы



Сигналы тревоги отображаются на дисплее через специальное окно, которое перекрывает текущее отображение в момент возникновения тревоги. Каждое окно сигнализации дает точную информацию о значении сигнала тревоги и операциях, выполняемых оператором.



Пример окна предупреждений.

9.2.1 Описание сигнализации

ТИП АВАРИИ	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
B1	ОШИБКА ЗАПОЛНЕНИЯ БОЙЛЕРА	Откройте кран подачи воды и проверьте количество воды на входе. Обратитесь в Сервисную Службу
B2	ОШИБКА ДАТЧИКА БОЙЛЕРА	Обратитесь в Сервисную Службу
B3	СИГНАЛ НАГРЕВА БОЙЛЕРА	Обратитесь в Сервисную Службу
B4	ОШИБКА ОПОЛАСКИВАНИЯ	Обратитесь в Сервисную Службу
B5	ПЕРЕГРЕВ БОЙЛЕРА	Обратитесь в Сервисную Службу
B9	ЗАЩИТНЫЙ ТЕРМОСТАТ БОЙЛЕРА	Обратитесь в Сервисную Службу
E1	ОШИБКА ЗАЛИВКИ ВОДЫ	Откройте кран подачи воды. Обратитесь в Сервисную Службу
E2	ОШИБКА ДАТЧИКА ВАННЫ	Обратитесь в Сервисную Службу
E3	СИГНАЛ НАГРЕВА ВАННЫ	Обратитесь в Сервисную Службу
E5	ПЕРЕГРЕВ ВАННЫ	Обратитесь в Сервисную Службу
E6	ОШИБКА ЗАПОЛНЕНИЯ ВАННЫ	Обратитесь в Сервисную Службу
E7	ТЕРМОРЕЛЕ МОЮЩЕГО НАСОСА 1	Обратитесь в Сервисную Службу
E8	ЗАЩИТНЫЙ ТЕРМОСТАТ ВАННЫ	Обратитесь в Сервисную Службу
F7	ТЕРМОРЕЛЕ МОЮЩЕГО НАСОСА 2	Обратитесь в Сервисную Службу
U3	ТЕПЛОВОЙ ДВИГАТЕЛЬ ВЕНТИЛЯТОРА	Обратитесь в Сервисную Службу
Z6	НИЗКИЙ УРОВЕНЬ ВОДЫ В ВАННЕ	Обратитесь в Сервисную Службу

10. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Машина не включается	Выключен главный выключатель.	Включить выключатель.
Машина не заполняется водой	Закрит запорный кран	Откройте кран подачи воды
	Фильтр электроклапана засорен	Прочистите фильтр
	Неисправный прессостат	Замените прессостат
Лампа цикла мигает	См.раздел «Аварии».	---
Неудовлетворительные результаты мытья	Засор моечных форсунок или остановка вращения моечных лопастей	Отверните и прочистите форсунки и вращающую ось, правильно установите все детали на место
	Жир или крахмал не удалены.	Слишком низкая концентрация моющего средства.
	Наличие пены	Использовать непенящиеся моющие средства или использовать меньшее количество данного средства.
	Засорение фильтров	Снимите фильтры, прочистите их щеткой под струей воды и установите на место
	Проверьте температуру ванны (она должна быть в пределах от 55°C до 60°C)	Установите нужные параметры и проверьте правильность работы нагревательного элемента.
	Недостаточная продолжительность цикла мойки для данного типа загрязнения	Выберите более продолжительный цикл или повторите цикл мойки
	Вода для мытья слишком грязная	Слейте воду из бака, прочистите фильтры, заполните бак свежей водой и установите правильно фильтры
Предметы плохо высушены	Недостаточная доза ополаскивающего средства	Увеличьте дозу поворотом регулировочного микрометрического винта дозатора (см. параграф «Дозатор ополаскивающего средства»)
	Корзина не соответствует предметам	Используйте подходящую корзину, которая позволяет располагать предметы наклонно, обеспечивая стекание воды.
	Вымытые предметы слишком долго находилась внутри ванны	Корзину следует вынимать из машины сразу по окончании цикла мойки, чтобы кастрюли могли быстрее высохнуть на открытом воздухе.
	Температура ополаскивающей воды ниже 80°C	Проверьте температуру термостата бойлера.
	Поверхность предметов пористая из-за износа материала	Замените предметы на новые.
Пятна и разводы на посуде	Слишком высокая концентрация ополаскивающего средства	Уменьшите концентрацию средства-ополаскивателя (см. параграф «Дозатор ополаскивающего средства»)
	Слишком жесткая вода	Проверьте качество воды. Помните, что жесткость воды не должна превышать 8°f of (4.5°dH)
Внезапная остановка машины во время работы	Отключение машины из-за перегрузки электросети	Подключите машину на свой собственный автомат (выполняется авторизованным персоналом)
	Сработало одно из предохранительных устройств машины	Проверьте состояние приборов безопасности (выполняется авторизованным персоналом)
Машина остановилась на стадии мойки и требует воды	В машине осталась вода с предыдущего рабочего дня	Слейте воду и заполните ванну свежей водой
	Слишком высокая температура воды в ванне	Вызовите представителей сервисного центра для проверки термостата и прессостата
	Неисправный прессостат	
Моечная помпа не работает	Помпа заблокирована	Свяжитесь со службой технической поддержки

Внимание: При возникновении других неисправностей обращайтесь в сервисный центр
 Завод-изготовитель сохраняет право изменять технические характеристики без предупреждения